

# **Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais) : la nature inanimée, la flore et la faune**

Autor(en): **Schüle, Rose Claire**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **21 (1962)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-19159>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

## Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais): la nature inanimée, la flore et la faune

(suite et fin)<sup>1</sup>

### IV. LES ANIMAUX

#### a) Les mammifères

##### 1. Généralités<sup>2</sup>

*bitši, bityə, bětšyə, běylšyə, animó<sup>3</sup>* ‘animal’; *um pu pa pareé ež ómo e e bitšyə* ‘on ne peut pas comparer les hommes et les bêtes’; *uŋ ku a pašá še di bitšə yúna də zlę pútə rágyə* ‘il y avait une fois dans le règne des animaux une vilaine épidémie’<sup>4</sup>. *bətšyéta, bitšyéta, bětšyéta* ‘petit animal, surtout petit animal domestique’, terme d’affection ou de pitié à l’adresse d’un animal malade; *e mářə tőză zlę bětšyétə u bő šoéy deá o raká* ‘les femmes tondaient ces moutons au soleil devant le «raccard»<sup>5</sup>; *fjet i tímē mā, púra bětšyéta?* ‘as-tu tant mal, pauvre petit animal?’, dans un récit, à l’adresse d’une truie piquée des guêpes. *bitši šervádzı, běytšyə šarvádzə* ‘bête sauvage, fauve’. *šarvádzə* f. -i, *šervádzə* adj. ‘sauvage, (animal) non domestique’<sup>6</sup>. *pwiřów* f. -owża, *pweyrów*, *ergoñów* r. ‘sauvage, craignant l’homme’; *e īvrə šd̥ prow ergoñówżə* ‘les lièvres sont craintifs’.

<sup>1</sup> Cf. VRom. 20, 161–284.

<sup>2</sup> A l’exception des termes qui ne se rapportent qu’à une seule sorte d’animaux (aux bovidés p. ex., pour lesquels voir p. 148ss.).

<sup>3</sup> Forme de l’ALF 43, calquée sur la question française; cf. VRom. 20, 243 N 2. Comme le note le GPSR I, 427, un descendant indigène de ANIMALE serait \*animá à Nendaz. Nous avons noté *animó* dans la formule *animó də sərǎnda* qui est une injure fréquente à l’adresse d’un jeune homme entreprenant.

<sup>4</sup> M. MICHELET, dans *Conteur romand*, févr. 1961, 157.

<sup>5</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>6</sup> Nous n’avons pas trouvé d’expression patoise désignant un animal domestique.

*apreyžyá, aprižyá, apriwažyá* mod. ‘apprivoiser’; *i vəžd a nō a ū ręyná apreyžyá* ‘notre voisin a un renard apprivoisé’.

*apədá, abətšyá* vx ‘allécher, présenter quelque chose d’alléchant à un animal pour l’attirer’, ‘placer un appât pour attirer un carnassier et l’abattre’; *apədərí ūn ęrdzás* ‘j’allécherai un écureuil’; *tu abətsərí o ręyná ata móšə* ‘tu allécheras le renard avec de la rate’.

*apədów* ‘familier, facile à traiter’, se dit surtout du bétail.

*agrəná* ‘attirer un animal par des friandises ou des caresses’; *ānta a tímē apotroñá o tsa k'a ruséy a o tə agrəná* ‘tante a tant flatté le chat qu’elle a réussi à l’attirer’.

*šə tini pę, tini*, «tenir», *abitá*<sup>1</sup> ‘vivre dans un territoire ou dans un climat déterminé’; *ę mérłə a koyó šə tīnō pā nęy* ‘les merles à plastron vivent dans la neige’, c.-à-d. en hiver ils descendent vers la plaine, au printemps ils retournent à la montagne; «le chamois *tiendra* toujours la région où il est né».

*mázlo* adj. et s. m. ‘mâle’; *mazló* s. m. ‘petit mâle’, ‘jeune mâle’.

*fəmāda* adj. et s. f. ‘femelle’.

*fəmaéta* ‘petite femelle’; *fę ētēšyó də pa ašyá də fəmaéta* ‘fais attention de ne pas laisser (vivre) de jeunes femelles’, dans une portée de chats.

*mazlí* f. *mazlíri, tsəvék<sup>2</sup>* ‘hermaphrodite’, se rencontre assez fréquemment parmi les chevreaux.

*tsašyá, itr ū tsas, itr ānémów* f. -ówža, *itr ū tsaów* ‘être en chaleur’, se dit des mammifères et des oiseaux, à l’exclusion des bovins; *i tsa a nō ę troő dəfára, i tsas, ma pa də rat* ‘notre chat est toujours dehors, il chasse, mais pas des souris’; *una fwina ānémówža* ‘une fouine en chaleur’.

*šowtá əná, aá šyúrə* ‘s’accoupler’, en parlant du mâle; *i bóky asjónə pę derí da tšyébrə dę́də šowtá əná* ‘avant l’accouplement, le bouc flaire la chèvre’.

*neyzyá* ‘engendrer’; *i rēšő néyžə ę púdzə* ‘la sciure engendre les puces’.

<sup>1</sup> Cf. VRom. 20, 243 N 2, où est discuté ce mot figurant sur la carte 679 de l’ALF ‘(des animaux) qui habitent (les bois)’.

<sup>2</sup> Mot connu et employé uniquement par nos témoins hommes.

*itr préñā* ‘être portante’, d'une femelle quelconque.

*portá* ‘porter des petits’; *y a də tsátə kyə pórtō tr̥ ku o ā* ‘il y a des chattes qui portent trois fois par an’.

*portšwíri, portáyi* r. ‘temps de gestation’.

*térmo* ‘moment où la gestation doit normalement prendre fin’.

*traportá* ‘porter plus longtemps que le temps de gestation habituel’.

*trapó*, «tréport» ‘temps dépassant la durée habituelle de la gestation’; *še ū tɔ̄ kóto du trapó, vēlərō a šənána kyə ð* ‘si on tient compte du dépassement du terme, elle vêlera la semaine prochaine’.

*feyrə raš* ‘se reproduire, faire souche’.

*fer e doé* ‘mettre bas’; *sta káñə e pr̥est a fer e doé, awéts a pašá* ‘cette renarde va bientôt mettre bas, regarde sa démarche’.

*bøyá* s. f., *portáyi* mod. ‘portée’, se dit des mammifères qui portent plusieurs petits, ainsi que des vipères.

*itrə frára* ‘être de la même portée’.

*dzətá, tsətá* [sic] ‘avorter’.

*dzətð, avortó* mod. ‘avorton, animal né avant terme’.

*džústə fe* ‘qui vient de naître’; *aéy də rató džústə fe*, ‘il y avait des sourceaux qui venaient de naître’; *i fo pa šutédra e ve kə šo džústə fe ato də pał də frqm̥ ma də šéya* ‘comme litière, il faut donner aux veaux nouveau-nés non de la paille de froment, mais de la paille de seigle’.

*e doé* ‘les petits, les jeunes animaux’.

*grø* f., *gróša, vyø* f., *vyéli* adj. et s. ‘animal adulte’, par opposition aux jeunes; *i yü tr̥ tsamó, ūn vyø e du doé* ‘j'ai vu trois chamois, un adulte et deux jeunes’.

*kø* ‘corps’.

*pø* ‘peau, cuir’; *i pø du kað e də bø kwø* ‘la peau du porc donne du bon cuir’; *a prey a pø d'una ats ky'irə krapáy ā véli e a mití atē kórnə ša tit̥a* ‘il a pris la dépouille d'une vache crevée la veille et se l'est mise avec les cornes sur la tête’<sup>1</sup>.

*pøy* ‘poil’; *i fo šø māfyá di tsa k'ā pašeméntə ūm pøy də blā* ‘il faut se méfier des chats qui n'ont pas un seul poil blanc’.

<sup>1</sup> Matériaux ms. du GPSR (récit noté par J. JEANJAQUET).

*péadzo, pəy* sing. coll. r. ‘pelage, fourrure, robe’; *i ats ši a o péadzo f̥ kum ū derbō* ‘cette vache a un pelage fin comme celui d'une taupe’.

*rimá* ‘tigré’; *bardoá* ‘tacheté’<sup>1</sup>.

*títa* ‘tête’.

*górdzə* ‘bouche, gueule’.

*éwa* ‘langue’.

*dē* ‘dent’.

*matšwíri* s. f. coll. ‘les deux mâchoires’; *ū matšyw* ‘une mâchoire’.

*múro* ‘museau, muse’.

*morálə, muřálə, møráðə* s. f. pl. ‘lèvres, museau’; *ę morálə šō góžlə, pu pa mē brotá* ‘les lèvres (d'une génisse) sont enflées, elle ne peut plus brouter’.

*i meryów* ‘les naseaux’.

*na* ‘nez’.

*nari* s. m. ‘narine’, employé surtout au pl.

*dzúta* ‘joue’.

*žwę* ‘œil’; *un žwę* ‘un œil’.

*frō* ‘front’.

*oréłə* ‘oreille’.

*kórná* ‘corne, bois’.

*kornú* r. ‘qui a des cornes’; *ę na raš də tšyébrə tsúkə, šō rē kornwáð* ‘c'est une race de chèvres sans cornes, elles n'ont pas de cornes’.

*tsúko* f. -a ‘sans cornes’, à propos de certaines races de chèvres et des brebis; se dit parfois des jeunes animaux qui n'ont pas encore de cornes.

*ekorná, əŋkorná* ‘qui a une corne cassée’; *ši tsamó rę ı́rə na vyáli tšyébrə ekornáyi* ‘ce chamois-là était une vieille femelle qui avait cassé une corne’.

*mutsó* ‘reste de corne, tronçon de corne cassée’.

*búño* ‘cornillon’.

*dəbuñá* v. tr. et réfl. ‘casser la corne jusqu'à la base’; *wę kā ã fe a bára, Tsatáñə a dəbuñá Fərōda* ‘aujourd’hui, en luttant, la vache Châtagne a cassé une corne de Feronde’; *ę bérá šə trúkō*

<sup>1</sup> Cf. ci-dessous p. 154 les termes utilisés surtout pour définir le pelage des bovins, mais qui peuvent s'appliquer occasionnellement à d'autres animaux domestiques.

- tāk šə dəbuñərā* ‘les béliers se cossent, ils finiront par se casser complètement les cornes’.
- dəbuñá* f. -*áyi* part. adj. et s. ‘(animal) auquel il ne reste même pas le cornillon’.
- kəsṓ* ‘nuque’.
- ku* ‘cou’.
- pyę, pyó* ‘poitail’; *kyē byo pyę i a ši bútšyo!* ‘quel beau poitail a ce taureau!’.
- raté* ‘dos’.
- ratéá* s. m. ‘colonne vertébrale’; *ę ñow du raté* ‘les vertèbres’.
- véró*, «*tournant*» ‘garrot’.
- tɔrná* ‘tête de l’humerus et du fémur’.
- epǎa*, pl. *ęž epǎə, ęž epār* [sic] ‘épaule’.
- krwižyá* s. f., «*croisée*» ‘creux des reins’.
- krópa* ‘croupe’.
- bōli, pásə* ‘ventre, panse’.
- túfa* ‘tétine’, employé surtout au pl.
- z̄lă* ‘flanc’.
- ántsi* ‘hanche’.
- kúta, kówta* surtout pl. ‘côtes, flanc’.
- dəri, petəré* ‘derrière’.
- pərtšwi* ‘anus’.
- kwa* s. m. ‘naissance de la queue’; *iyō o kwa kā šə dərándzō* ‘les vaches lèvent la naissance de la queue quand elles deviennent stériles’.
- káwa* ‘queue’; *větqá a káwa* ‘remuer la queue’ pour chasser les mouches, etc.
- mémbro* ‘membre’.
- kúši* ‘cuisse’.
- tsámba* ‘jambe’.
- dzonéy* ‘genou’.
- páta, pyúta* ‘patte’, ‘canon’; *pyatō, pyutō* ‘petite patte’.
- dəmənáyi* ‘articulation en général’; *i ats a nō a a tsámba réydi, i dəmənáyi ę futšwáy* ‘notre vache a une jambe raide, l’articulation est inutilisable<sup>1</sup>’.

---

<sup>1</sup> Litt. foutue.

- níla* ‘articulation des pieds ou des pattes, articulation des orteils’;  
*bal rē kya šē nílə* ‘il ne tape que sur les os saillants des articulations des pieds’, où les coups sont particulièrement douloureux.
- bwéyti* ‘cavité articulaire’.
- bóta, pya* ‘pied des ongulés’, ‘sabot’; *bötéta* ‘petit pied’, ‘petit sabot’.
- botašč, õglō, õléta* ‘ongle du sabot des animaux à pieds fourchus, ongle des bovidés’.
- grífa* ‘griffe’.
- karkáša* ‘squelette’.
- žu* ‘os’; *un žu* ‘un os’.
- krüšyá* s. m. ‘cartilage’.
- nę* ‘muscle’; *ē törtö di nę, y a də ézla* ‘autour des muscles, il y a des membranes’.
- ézla* ‘peau fine, membrane qui enveloppe chaque muscle’.
- korál* s. f. pl. ‘ensemble des poumons et de la trachée’.
- pormó, parbó* r. ‘poumon’.
- erbíri* ‘œsophage’.
- korná* ‘trachée’.
- ku* ‘coeur’.
- kornéłə, téya* ‘diaphragme’.
- borbálə, budál* sing. coll. ‘ensemble des entrailles: intestins, estomac, rate, etc.’.
- kréylo* ‘péritoine’.
- trípa,trépa* ‘estomac’.
- jédzo* ‘foie’.
- je, fey, biya* mod. ‘bile’, ‘vésicule biliaire’.
- bwę, bwęy* s. m. ‘intestin’; *bwęa* ‘ensemble des intestins’.
- móšə* ‘rate’.
- røñó* ‘rognon’.
- pøtóžla* ‘ vessie’.
- blekašyá* ‘végéter’.
- š'abatardí* ‘s'abâtardir’; *žla ráša də fáyə š'abatárdō* ‘les brebis de cette race s'abâtardissent’.

*fwiná<sup>1</sup>*, *krapá* ‘crever, mourir’; *ši a m'ā fwiná du vē* ‘cette année deux de mes veaux ont crevé’ avant que je puisse en tirer profit.

*krápo* f. -a ‘crevè’; *ę bitšyə kā šō krápə, ūn ēkrówžə* ‘on enfouit les bêtes crevées’.

*tāní* ‘agoniser, aller vers la fin’, d'une bête; *i mēdzo? pq déky? kumēš a tāní* ‘le rhabilleur? pourquoi? il (le cochon) commence à agoniser’; *tāníō pa frā tšwi, ma šə vě̄ tšwi prey* ‘ils ne mourraient pas tous, mais tous étaient pris (de la maladie)<sup>2</sup>.

*tsarópa, šaróñə* ‘charogne, cadavre d'un animal’.

*mwédra* ‘mordre’; *i tsə̄ kyə m'a mwę irə ðradžyá* ‘le chien qui m'a mordu était enragé’.

*mwę* s. m., *mordúrə<sup>3</sup>* ‘morsure’; *i matéla a ūj krwi mwę u boté dā tsámba* ‘la fillette a une vilaine morsure au mollet’; *i wipérə a ū krwi mwę* ‘la vipère est dangereuse lorsqu'elle mord’.

*mindžyó* ‘manger’, en parlant des bêtes en général.

*brotá* ‘brouter’; *ū n'ž veéy pa męy brotá, ni piká, ni apá, ni dzawí* ‘on ne voyait plus (aucune bête) ni brouter, ni picorer, ni laper, ni manger comme les porcs’<sup>2</sup>.

*dəvorá* ‘dévorer’.

*əygoá* ‘avaler, manger sans mâcher, dévorer’, se dit surtout des carnassiers; *i šerpę əygółə ę rátə, pášə ba to ryō* ‘le serpent engloutit les souris, il avale sans mâcher’.

*ratá*, «*rater*» ‘ronger’, en parlant des souris et des autres rongeurs; *i móta ę ratáyi* ‘le fromage de ménage a été attaqué par des rongeurs’; «son grenier est plein de fromages *ratés*» ‘... de fromages rongés par les souris’.

*rōdžyó* ‘ronger’, en parlant des carnivores; *kā a pa də žu, ródzə də pā du* ‘quand il (le chien) n'a pas d'os, il ronge du pain dur’.

*rōndžyó* ‘ruminer’.

*tsumá* ‘être couché pour ruminer’.

<sup>1</sup> Se dit surtout de jeunes bêtes.

<sup>2</sup> M. MICHELET, dans *Conteur romand*, févr. 1961, 157.

<sup>3</sup> Seule source: ALF 1856 ‘morsure’. Cette forme ne nous a pas été confirmée.

*rōndzo, rōdzú, amatsú* ‘ce qu’un ruminant rumine en une fois, ce qui a déjà été mâché’.

*béyra* ‘boire’.

*apá* ‘laper’; *a byü a šúpa pa ašyéta kum ū tsa, dőjkyə a apá* ‘elle a bu la soupe dans l’assiette comme un chat, elle a lapé’; *bal apá u tsə!* ‘donne à boire au chien!’.

*šə šəkówrə* ‘s’ebrouer, se secouer’; *i tsə et inū dərē šə šəkówrə, a tə epəšá* ‘le chien (mouillé) est entré et s’est ébroué, il a tout mouillé (par gouttes)’.

*ergoyá, fātaská* ‘gambader’; *kā ū epálə də furté, e ats ergółō* ‘quand on sort les vaches la première fois au printemps, elles gambadent’. *rapašyó* ‘grimper’, du chat, de l’écureuil, etc.

*š’akqəntá, š’akwətlá, š’adžyétrá<sup>1</sup>* ‘trouver son gîte’ en parlant d’un animal, ‘s’installer pour la nuit’.

*džyétre* ‘gîte d’un animal sauvage’, ‘place où le bétail passe la nuit’; *dərē o bow, e ats ášō pa tsāndžyó e džyétre* ‘dans l’étable, les vaches ne se laissent pas changer de place pour dormir’.

*bwána, bwíri* ‘terrier’<sup>2</sup>.

*pətōa* ‘crotte, excrément de la chèvre, du chamois, du lièvre, des souris, etc.’.

*pətōwá* ‘se décharger le ventre’, du mullet, de la chèvre, des souris, etc.

*pətōwáyi* ‘action de se décharger le ventre’, ‘quantité d’excréments expulsés en une fois’.

*buží* s. m. ‘excrément des carnassiers, des équidés, du porc’.

*piša* ‘urine’; *pišyó* ‘uriner’.

## 2. Les bovins<sup>3</sup>

*un armál, ermál* s. f. ‘une tête de bétail bovin’, ‘un bovin’ sans spécification ni de l’âge ni du sexe; *də tsātlé tqə ež armál šōt*

<sup>1</sup> Nous n’avons pas réussi à trouver une différence sémantique entre les deux mots.

<sup>2</sup> Cf. VRom. 20, 209 et 210.

<sup>3</sup> Dans les chapitres consacrés aux animaux domestiques, nous ne donnons que la terminologie zoologique, à l’exclusion donc des mots se rapportant aux soins, des noms, des cris d’appel, etc.

*amū mūtāñø, u vēadzo šōbrō rēj ky e bētšyētə: e tšyēbrə e e vēlō* ‘en été tout le bétail bovin est à l’alpage, au village il ne reste que les petites bêtes: les chèvres et les veaux’.

*tsaū* vx et r. ‘tête de gros bétail’, terme utilisé seulement dans les énumérations; *a du tsaū e na tšyēbra* ‘il a deux bovins et une chèvre’.

*akrō* s. m. pl. vx ‘jeune bétail’, surtout ‘jeune bétail bovin’; *ši a pwi pa eá ež akrō* ‘cette année je ne peux pas éléver de jeune bétail’.

*vēlō* ‘veau nouveau-né, jeune veau mâle’; aussi terme affectif pour un jeune veau mâle ou femelle.

*vē* ‘veau’ en général, mais surtout ‘veau mâle’.

*butšyá* ‘taurillon, veau mâle âgé d’un à deux ans’.

*bútšo, bütšyo<sup>1</sup>, bütšyo külü<sup>2</sup>* ‘taureau’<sup>3</sup>.

*bütšyo kōpá* ‘bœuf’.

*véya, «vachette»* ‘veau femelle jusqu’à l’âge d’un an’.

*širō* s. m. ‘veau femelle âgé d’un à deux ans’.

*mōdzō* s. m., «génisson» ‘femelle de deux ans’<sup>4</sup>.

*mōdzoná* s. m. ‘femelle ayant à peine deux ans’, ‘*mōdzō* de petite taille’; aussi terme affectif pour un *mōdzō*.

<sup>1</sup> Nous n’avons jamais entendu la prononciation *bōtyo* qu’indique l’ALF 1287 ‘taureau’.

<sup>2</sup> Dans un acte de 1557: «Duos boves ad serviendum vaccas, gallice *collien* [sic ms.] . . . et dictorum duorum *bovum collien*» (Arch. cant. Valais, Pg 44).

<sup>3</sup> Pour les emplois de *bu* et «bœuf» au sens de ‘taureau’, voir VRom. 20, 177, et ci-dessous p. 151s. Cf. dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «[Déboursé] à J. M. pour coupe[r] un *bouf*» (Arch. cant. Valais, P 557, p. 45). – Les termes qui désignent les différents âges sont moins nombreux pour les bovins mâles que pour les femelles. Les veaux mâles sont considérés comme adultes à l’âge de deux ans; la plupart d’entre eux sont destinés à la boucherie.

<sup>4</sup> Cf. dans un acte de 1654 la défense d’alper avec le troupeau de veaux: «nullum *moionem* unius anni seu vitulum iam ante festum Domini Michaelis [29 sept.] anni proxime praeteriti produc-tum» (Arch. cant. Valais, Pg 67). Dans une minute de notaire de 1803: «Un dit *mogon* de 2 ans» (Ib., M 1, 1803/II, p. 13).

*etēmpá* s. m. ‘*génisson*’ qui porte précocement ou qui a déjà vêlé<sup>1</sup>.  
*etēmpanó* s. m. ‘*etēmpá* de petite taille’; aussi terme affectif pour un *etēmpá*.

*módzi* s. f. ‘génisse de trois ans’<sup>2</sup>.

*mōdzéta* ‘*módzi* de petite taille’; aussi terme affectif pour une *módzi*.

*ats, lulú* s. m. terme enfantin ‘vache’<sup>3</sup>.

*atséta, armaléta* ‘vache de petite taille’, ‘jeune vache qui a eu un ou deux veaux’; aussi terme affectif pour une vache.

*túra* s. f. ‘génisse de quatre ans qui n’a pas encore été saillie’.

*turéta* s. f. ‘génisse de quatre ans de petite taille’; aussi terme affectif pour une *túra*.

*kwérla* ‘vieille vache de peu de valeur’.

*krámpa, vyáli krámpa də ats* ‘vieille vache’.

*térka, térla də ats* ‘vieille vache longue et haute sur pieds’.

*ðŋkyernáyi* adj. et s. f. ‘vieille (vache)’, se dit d’une vache qui a beaucoup de sillons à la base de la corne, c.-à-d. qui a fait beaucoup de veaux; *et ðŋkyernáyi ták a sō* ‘elle est très vieille’, litt. elle a des sillons jusqu’à la pointe des cornes.

*aryénta* adj. et s. employé surtout au pl. ‘(vache) laitière’, par opposition au bétail bovin qui ne donne pas de lait; *pq ež aryénta, fo bayá mē də fē kyə pęž agó* ‘aux vaches laitières, il faut donner plus de foin qu’au bétail qui n’a pas de lait’.

*agó* f. *agóta* adj. et s. ‘(bovin) qui n’a pas de lait: vache qui n’en a plus, génisse, bovin mâle ou jeune bovin’; *dáwə ats agóta* ‘deux vaches sans lait’.

<sup>1</sup> Normalement on ne fait saillir les génisses que vers l’âge de trois ans; c’est à ce moment qu’un *mōdzó* devient *módzi*. Mais il arrive parfois, à l’alpage p. ex., qu’un *mōdzó* est sailli à deux ans et qu’il vêle: on l’appelle alors *etēmpá*.

<sup>2</sup> Dans un acte de 1717: «*Juvencam sive moge*» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

<sup>3</sup> L’âge d’une vache adulte est défini normalement par le nombre de veaux qu’elle a faits: *wiro a t i žü də vę?* ‘combien de veaux a-t-elle eus?’ Cf. dans des minutes de notaire de 1803: «Une vache de 8 a 9 veaux, un’autre de cinqu veaux» (Arch. cant. Valais, M 1, 1803/II, p. 13) et de 1805: «Une vache a lage de deux veaux» (Ib., M 1, 1805/III, p. 1).

*agotá* ‘tarir’, d’une vache; *i ats akwé ba o asé, še ū ēmpliyə tro, agótə dabó* ‘la production de lait d’une vache baisse, si on l’emploie trop comme bête de somme, alors elle n’a bientôt plus de lait’; *pq agotá Faróda a rē k a ašyá ētrəšoęá* ‘pour tarir Faronde il n’y a qu’à la traire à intervalles toujours plus grands’. *ęshuyá* v. intr. ‘tarir’, d’une vache; *ę ats ęšwiyō tótə* ‘toutes les vaches deviennent *agótə*’.

*fōndáyi* s. f. ‘bonne laitière’, d’une vache; *kā ă ywē ę kówtə, šō də fōndáyə* ‘quand elles (les vaches) ont les côtes espacées, elles sont de bonnes laitières’.

*bóky, bóky də ats* ‘vache n’ayant que peu de lait’.

*ats tsarnwá* ‘vache grasse, mais mauvaise laitière’.

*atsə vérđə* ‘vache stérile’; *kā na ats vđ vérđə, fo fer a kopá* ‘quand une vache devient stérile, il faut la châtrer’.

*bwatěši* ‘vache nymphomane ou stérile’.

*vérđéé, ini vérđə, šə dərāndžyá* ‘devenir stérile ou nymphomane’, d’une vache.

*buína, boéna* ‘vache vieille, stérile ou châtrée, qu’on fait engraisser’.

*anoyéři, anoyíři* ‘vache qui ne fait pas de veau dans l’année parce qu’elle n’a pas conçu ou parce qu’elle a avorté’.

*weyžíva, «voisive»* s. f. ‘vache qui ne fait pas de veau dans l’année parce qu’on ne l’a pas fait saillir’<sup>1</sup>.

*leyruná, ləruná, fer də leyru, fer də ləru* ‘émettre des viscosités’<sup>2</sup>; *i ats vđ ſwi a bu, kuměſə a fer də ləru* ‘la vache va certainement être en chaleur, elle commence à émettre des viscosités’.

*itr a bu, «être à bœuf», «demander le bœuf»* ‘être en chaleur’, en parlant de la vache.

*pašá* ‘fin du rut de la vache’; *pq ai una véya, fo bayá o bútšo šu pašá e věryá a ats kōtr o eć* ‘pour avoir un veau femelle, il faut faire saillir la vache à la fin du rut et tourner la tête de la vache vers le levant’.

<sup>1</sup> Dans un acte de 1674: «Quicumque alodiator... alpeaverit in eodem monte [de Cleuson] unam vaccam... vasivam» (Arch. cant. Valais, P 56). Dans une minute de notaire de 1869: «Il est interdit à tous consorts d’inalper des *vasives*» (Ib., M 4, n° 31).

<sup>2</sup> Avant d’être en chaleur, aussi avant le vêlage.

*aá šyúrə, šowtá əná, fýrə o sərvíš<sup>1</sup>* ‘saillir’, en parlant du taureau.  
*prēdr o bu* ‘se laisser saillir’, d'une vache.

*šá s. m., blá s. m.* ‘sperme du taureau’; *pq pa ašyá pédřə o šá,*  
*jo žlúrə o bu: butá ū lašō dərē a natúra dę́a ky'i ats a püšú ęá o kwa* ‘pour ne pas laisser perdre le sperme, il faut l'enfermer: enfoncer un glaçon dans la vulve de la vache avant qu'elle ne puisse lever la naissance de la queue’.

*tini o bu* ‘concevoir’, de la vache; *a pa püšú tini o bu* ‘elle n'a pas conçu’.

*ašeyžonáyi* adj. ‘portante’, se dit d'une vache qui vèle en janvier ou février, c.-à-d. pendant la saison qui convient le mieux au paysan; *ši ēvē n'aré prōw də ásé, töt ę ats šot ašeyžonáyə* ‘cet hiver nous aurons beaucoup de lait, toutes nos vaches vèleront au milieu de l'hiver’.

*ašeyžoná* ‘faire de sorte que la mise bas d'une vache ait lieu au milieu de l'hiver’.

*préña* adj. ‘portante’, se dit d'une vache qui n'est pas *ašeyžonáyi*; *i ats a nö ę préña, faré o vę d'owtō* ‘notre vache est portante, elle vèlera en automne’.

*partēnšiyə* adj. et s. ‘(vache) qui vèle en automne ou au début de l'hiver (novembre-décembre)’.

*tardiyə* adj. et s. ‘(vache) qui vèle à la fin de l'hiver ou au printemps (mars-avril)’.

*itr etěmpá* ‘être portante’, d'une génisse de deux ans<sup>2</sup>; *i a ū mōdzō k'ę etěmpá* ‘ils ont une génisse de deux ans qui va vèler’.

*ašētwá* s. f. ‘période qui précède immédiatement le vèlage’.

*ašēnti, kuměnšyá də šēnti* ‘donner des signes de parturition proche’, de la vache.

*kuměnšyá a métrə d'úro, aí úro garnéy* ‘avoir le pis qui se gonfle, qui est gonflé’, signe de parturition proche.

*ai a káwa azlapétyi* ‘avoir la queue flasque’, de la vache qui va mettre bas.

*itr trošáyi* ‘avoir les muscles du bassin relachés’, de la vache qui va mettre bas.

*vęyá* ‘vèler’.

<sup>1</sup> Terme poli.

<sup>2</sup> Cf. ci-dessus p. 150.

*vəlādzo* ‘vêlage’; *kā və ûn grō ləyrū<sup>1</sup>*, *et i märka du vəlādzo* ‘une grande viscosité émise par la vache est le signe du vêlage imminent’.

*dzətā, tsətā, urtā o və* ‘avorter’; *Vəniža a urtā o və* ‘la vache Venise a avorté’.

*dzətž* ‘avorton’.

*feyr ēwə* ‘expulser la poche des eaux pendant le vêlage’<sup>2</sup>.

*fára du və* ‘membrane qui enveloppe le veau’.

*mundáš* ‘arrière-faix’; *et tsašyów prezō ðtšyá a mundáš pō reyná* ‘les chasseurs prennent volontiers l’arrière-faix pour appâter le renard’.

*itrə veyáyi<sup>3</sup>, itrə frétsi* ‘avoir fait le veau’; *wə no fažé una tórtə də bō, n'ē dáwə átsə frétsə* ‘aujourd’hui nous faisons un gâteau au colostrum, nous avons deux vaches qui viennent de vêler’.

*tsərgá* ‘téter’, du veau.

*šapá* ‘téter en donnant des coups de la tête contre le pis de la vache’, parfois ‘taper de la tête contre le pis d’une vache sans parvenir à téter’; *i və šápə et atsə* ‘le veau tape de la tête contre le pis des vaches’.

*bó* ‘colostrum’.

*āsé* ‘lait’.

*úro* ‘pis de la vache’; *et dabó u térmō, úro et prōw garnéy* ‘elle arrive à la fin de la gestation, le pis est bien gonflé’.

*karti*, «quartier» ‘partie du pis correspondant à un des quatre trayons’; *jo perfumá sta ats, a ûŋ kartí ézlo* ‘il faut faire des fumigations sous le pis de cette vache, elle a un «quartier» enflé’.

*tətə* ‘trayon’.

*maráš, mårə, muéta r.* et incertain ‘matrice’.

*et bqtō* ‘les ovaires’.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 151.

<sup>2</sup> Nous ne donnons ici que les termes correspondant à un vêlage sans complications et sans l’intervention de l’homme.

<sup>3</sup> Cf. dans un acte de 1717: «Pro vacca infra decem dies non vitulata defalcabitur... et vitulum manebit super monte...» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

- natúra* ‘vulve de la vache’.  
*pøbló* ‘verge du taureau’.  
*bórša* ‘scrotum du taureau’.  
*báa* surtout au pl., *põmbló*, *koō* ‘testicule de taureau’.  
*fôlanéta* ‘nombril des bovidés’.  
*nuręšő* ‘cordon ombilical’.  
*trápa* sing. coll. ‘ensemble des estomacs des ruminants’.  
*erbíri* r. ‘premier estomac, panse’<sup>1</sup>.  
*avré* s. m. ‘troisième estomac, livret, feillet’.  
*fólə* s. f. pl. ‘feuillets du troisième estomac’; *va nêteé o avré, ótə viž e fólə* ‘va nettoyer le livret, enlève-en les feuillets’.  
*pargátə* s. f. r. ‘estomac du veau qui n'a pas encore mangé d'herbe’, ‘caillette ou quatrième estomac du ruminant adulte’.  
*žkosoná* ‘qui a une grosse nuque large’, d'un bovin.  
*gótro* ‘fanon’.  
*těndá, etěndá* s. m. ‘hampe’.  
*bufő* s. m. coll. ‘poils, souvent frisés, entre les deux cornes et sur le front des jeunes bovins ou des bovins mâles’; *ši və a ū dzē bufő rəgiyá* ‘ce veau a de beaux poils frisés sur le front’.  
*brónda* ‘touffe de poils à l'extrémité de la queue des bovins’<sup>2</sup>.  
  
*mâté vx* r., «manteau», *peádzə* ‘pelage d'un bovin’<sup>3</sup>.  
*brū* f. *brúna*, *ney* mod. ‘noir’, ‘qui a le poil sombre, brun foncé, uni’<sup>4</sup>.  
*vyqašyá* f. *vyqašyéy* ‘brun’.  
*ródzo* ‘rouge, brun rougeâtre’.  
*rimá* ‘tacheté: qui a de longues taches rouges et noires’.

<sup>1</sup> Malgré le bouchage à domicile, les termes concernant les estomacs sont peu sûrs ou vagues; actuellement on utilise presque toujours le terme français de *tripes*. Nous n'avons pas trouvé de nom patois pour le second estomac ou bonnet.

<sup>2</sup> Nous ne répétons pas les parties du corps énumérées ci-dessus, p. 143ss. (généralités).

<sup>3</sup> Dans des minutes de notaires de 1848: «Une autre vache à manteau rouge, tachetée de blanc» (Arch. cant. Valais, M 4, n° 30) et de 1862: «Une vache à manteau châtain» (Ib., M 4, n° 28).

<sup>4</sup> Il s'agit de bovins de la race d'Hérens. Aujourd'hui on préfère un pelage uni et sombre au pelage tacheté plus apprécié jadis.

*patəná* ‘tacheté; qui a de longues taches noires et blanches’.

*moteá* ‘étoilé, qui a une tache blanche sur le front’.

*bowsá* s. m., *bowsána* s. f., *bowsaná* adj. ‘qui a des taches blanches disséminées entre le museau et le front’, ‘qui a la tête blanche (totalement ou en grande partie)’<sup>1</sup>.

*botsardá* f. -áyi adj., *botsárda* s. f. ‘qui a des taches blanches autour du museau’.

*tatsoá* r. ‘tacheté’, terme général.

*zlurašyá* f. -yéy r. vx ‘qui a de multiples petites taches blanches réparties sur tout le corps’<sup>2</sup>.

*tsaádra* s. f., *tsaádráyi* adj. f. ‘qui a les flancs et le ventre blanes’.

*kwadžyá*, *kwędžyá* ‘qui a une tache blanche à la racine de la queue’, ‘qui a la queue blanche’<sup>3</sup>.

*faröndá*, *føröndá* ‘qui a les quatre pieds blanes’.

*byē korná* ‘qui a de belles cornes’; *Reyná* & *byē kornáyi* ‘la vache Renard a de belles cornes’<sup>4</sup>.

*béga* adj. f., *maqnétə* adj. f., «malhonnête», surtout pl., se dit des cornes de vache qui ont une mauvaise forme ou qui sont irrégulières.

*bértsə* adj. f. pl. ‘inégales’, en parlant des cornes; *bértsə* s. f.<sup>5</sup> ‘vache dont une corne pointe vers le ciel et dont l'autre est courbée vers la terre’; *də bęž armálə?* *dáwə bértsə e átra kórbə* ‘de beaux bovins? deux vaches à cornes inégales et l'autre avec les cornes regardant vers terre’.

<sup>1</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1822: «Une vache vieillez *bousannaz*..., une vache de six veaux rouge *boussannaz*» (Arch. cant. Valais, P 558, p. 34, 41).

<sup>2</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «Une vache nommée Floretta noire *florachée* qui doit faire le veau» (Arch. cant. Valais, P 557, 22 déc.).

<sup>3</sup> Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1891: «Un génisson à manteau noir *quazé*» (Arch. cant. Valais, P 571, 24 sept.).

<sup>4</sup> Pour d'autres termes concernant les cornes, voir ci-dessus p. 144 (généralités).

<sup>5</sup> Pour le subst., nous ne citons que le fém., parce que le masc. n'est pas usuel. En effet, on se garde bien d'élever et d'employer comme reproducteur un bovin mâle malformé.

*kórba* adj. f. ‘courbée vers la terre’, d'une corne; s. f.<sup>1</sup> ‘vache ayant les cornes courbées vers la terre’.

*rétsə* adj. f. ‘courbée en arrière’, d'une corne; s. f.<sup>1</sup> ‘vache ayant les cornes courbées en arrière’.

*rótsə* adj. f. ‘courbée en arrière et baissée vers le sol’, d'une corne; s. f.<sup>1</sup> ‘vache ayant les cornes courbées en arrière et baissées vers terre’.

*plána* adj. f. ‘(corne) n'ayant pas la courbe voulue, «plate»; s. f.<sup>1</sup> ‘vache ayant les cornes «plates»’.

*körneé* ‘donner des coups de cornes’.

*əŋkrənáyi* ‘qui a reçu des coups de cornes blessant le cuir, lors de la lutte’, d'une vache.

*bará* ‘lutter’, des vaches de la race d'Hérens.

*bára* ‘lutte des vaches’.

*měmbrá* f. -*áyi* adj. ‘bien proportionné, bien fait’, d'un bovin.

*bašó* f. *bašéta* adj. et s. ‘(bovin) trapu mais bien développé’.

*buriyō* s. m. ‘bovin trapu qui n'a pas de bonnes proportions, qui est mal développé’.

*krápa* ‘vache petite, basse et maigre’; *šo pa də zlə króə krúpə kúma zlə da ráš d'Eré* ‘(les vaches du Simmental) ne sont pas de vilaines petites vaches maigres comme celles de la race d'Hérens’<sup>2</sup>.

*tsábərú* adj. ‘haut sur pattes’, ‘qui a de trop longues jambes’; *damádzo kə sta módzi ə tsábərwá, atramé ə prów dzénta* ‘dommage que cette génisse soit trop haute sur pattes, sinon elle serait belle’.

*uwérša* adj. f. ‘qui écarte trop les jambes en marchant’, d'une vache.

*paánts* s. f. ‘vache qui chancelle en marchant’.

*éntro* f. -*a*, *etréyygo* f. -*a* ‘maigre’, d'un bovin.

*krwi* f. *króya*, *króya kum ū dzérlo* ‘maigre, laid parce que mal nourri’.

*krwi kráłə* s. m. ‘mauvaise vache maigre’.

<sup>1</sup> Cf. p. 155 N 5.

<sup>2</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 15 nov. 1957.

*etsənáyi* adj. f. ‘maigre, qui a la panse vide’, se dit d’une vache qui n’a pas eu de nourriture pendant un temps relativement court, mais non d’une vache qui est maigre sur tout le corps.

*žmbatá* ‘ensellé’, se dit d’un bovin qui a le dos affaissé; *žla ats et žmbatáyi* ‘cette vache a le dos affaissé’.

*akwašyá* ‘qui a la naissance de la queue cassée ou affaissée’; *n’ě žü una ats akwašyéy, a t ēn vēndwá, ūm pu pa tini də pūtə tsúžə dēš* ‘nous avons eu une vache qui avait la naissance de la queue affaissée, nous l’avons vendue, on ne peut pas garder de si vilaines choses’.

*akwašyá* v. tr. ‘provoquer l’affaissement de la naissance de la queue d’un bovin’, d’un accident, de la saillie.

*boliú* f. *bolárda, bwelárda* adj. et s. ‘ventru’.

*tsarnú* f. *tsarnwá* ‘gras’.

*šwédzo* f. -i ‘lisse’, se dit d’un bovin bien nourri, au poil lisse et n’ayant pas d’os saillants.

*arəněšə, aruněši, rəněši* adj. et s.f. ‘(vache) qui va souvent pâtrer sur le terrain d’autrui, qui cherche à brouter hors des limites assignées, qui, à l’alpage, part seule de nuit pour aller brouter les meilleures places’; il s’agit presque toujours de vieilles vaches ayant de l’expérience.

*urnaléra* ‘vache qui broute ça et là au lieu de brouter de manière suivie’.

*pyatá* ‘donner des coups de pieds’; quand une génisse a eu son premier veau, les voisins adressent au propriétaire, après la première traite, la formule: *pyátə t i?* ‘donne-t-elle des coups de pieds?’.

*pyatéra* ‘génisse ou vache qui donne des coups de pieds’.

*vižyów* adj., *trétrə* ‘(bovin) qui donne des coups de pieds par devant’; *yo ši pa po děky e ats a lu šō tótə vižyówžə; dáwə ats a nə šō mətsážə, ma trétrə pašaměntə yúna* ‘moi, je ne sais pas pourquoi leurs vaches donnent toutes des coups de pieds par devant; nous en avons deux qui ruent, mais aucune qui soit «traître»’.

*mətsá* ‘bovin qui rue, qui donne des coups de pieds par derrière’.

*ēntšwéršə*, «tordue» s. f. ‘vache têtue, qui veut faire à sa guise’.

*kána* s. f., *karóñə* ‘vache difficile à traire, à conduire au pâturage, etc.’, injure fréquente à l’adresse d’une vache désobéissante.

*lawənēro* f. -a ‘bovin têtu qui insiste pour faire quelque chose, surtout pour aller brouter plus loin’.

*frā* f. *frántsi*, *apədów* f. -ža adj. ‘(bovin) qui se laisse facilement soigner ou traire’.

*koñəšé* ‘(bovin) qui ne se laisse soigner que par la personne ou les gens auxquelles il est habitué’; *q̄ koñəšéto*, *rətə o asé* ‘elle ne se laisse traire que par ceux qu’elle connaît, elle retient le lait’.

*batərā* f. *batərāna*, *batərāda* ‘bovin qui aime lutter, se battre avec les autres’.

*buryá* f. *buryánda* ‘bovin qui donne à toute occasion de mauvais coups aux autres, sans vraiment lutter’.

*matsulów* f. -ówža adj. et s. ‘qui a la mauvaise habitude de manger des étoffes, des habits, du papier’.

*matsuyá* ‘mâchonner quelque chose, du linge p. ex.’, d’un bovin; *ášyə pa iŋky o tsapé*, *tu ša prōw k'i módző matsól tq*, *u tu métr ū amatsú ša titá?* ‘ne laisse pas là ton chapeau, tu sais que le «génisson» mâchonne tout, veux-tu mettre une chose mâchonnée sur la tête?’.

*amatsú* ‘ce qui reste d’un habit, etc., qu’un bovin a mâchonné’.

*afraritsyó* ‘s’habituer l’un à l’autre’, se dit de bovins de provenance différente; *i bowsána ky'i atsətá ba fýrə afraréts džya* ‘la vache à tête blanche que j’ai achetée à la foire s’habitue déjà aux autres bovins de mon étable’.

*garotá*, *kavaá* v. tr. et réfl. ‘monter sur un autre bovin’, se dit d’un taureau ou d’une femelle; *q̄ ats šə garótō* ‘les vaches montent les unes sur les autres’<sup>1</sup>.

*kavaá* r. ‘courir en bande’; *q̄ módzə kaváõ tótə ba rə* ‘les génisses courrent toutes ensemble là-bas’.

*motsé* ‘courir affolé, la queue en l’air’<sup>2</sup>; *i fo epəli šu o Lyõ*, *q̄ ats motsílõ* (ou *motsiyõ*) *pa* ‘il faut sortir les vaches la première fois

<sup>1</sup> Il s’agit en général de vaches en chaleur ou nymphomanes.

<sup>2</sup> Nos témoins expliquent cet affolement subit des vaches par des influences surnaturelles; ceux qui n’y croient pas l’attribuent à l’agacement causé par les mouches.

de l'année sous le signe du Lion, alors elles ne partent pas affolées'.

*bəžéé* 'courir affolé, la queue en l'air'<sup>1</sup>.

*ergoyð, fātaskā* 'gambader, surtout de joie'; *ɛ ats fātaskō wę, ɛ šiñə də krwi tē* 'les vaches gambadent aujourd'hui, il va faire mauvais temps'.

*figá, šowtá* 'sauter, bondir, faire des sauts brusques, de peur'; *ɛ ats bruyéð, figáð, šowtáð, šə dərqtšyéð* 'les vaches meuglaient, sautaient, bondissaient, tombaient des rochers' pendant les nuits d'orage, à l'alpage<sup>2</sup>.

*šə rupá, šə frowá* 'se frotter'; *i ats šə rúpe pø pa* 'la vache se frotte au poteau'.

*mindžyá* 'manger', d'un bovin<sup>3</sup>.

*aí bóna píka, itrə də bóna górdzə* 'avoir de l'appétit pour tout, ne pas être difficile pour la nourriture', d'un bovin.

*ajarów, agú* f. *agwá* 'avide', surtout des veaux.

*itrə krwi górdzə* 'être difficile pour la nourriture'.

*bowžá*, «beuser» r. 'bouser'.

*bówža*, «beuse» r. 'bouse'.

*zlarós* s. f. 'bouse liquide d'un bovin qui est malade ou qui a peur'.

*kâtóli* s. f. 'excrément de bovin restant attaché aux poils'; *t'a pa byē etriyá o módző, ɛ plē də kâtólə šā kúši* 'tu n'as pas bien étrillé le «génisson», il est plein d'excréments secs sur la cuisse'. *kâtøyá* adj. et s. '(bovin) plein d'excréments desséchés attachés aux poils'.

*bramá, brāmá* 'beugler', de la vache.

*bramáyi, brámo* 'beuglement isolé'.

*brāmiri* 'beuglement continu', 'action de beugler'.

*braməré, braméro* f. -éra 'bovin qui beugle fort ou sans cesse'.

*bruyó* 'beugler, mugir', du taureau; se dit parfois aussi de la vache et du bœuf quand ils ont peur; *à awi ū bútšyo kyz viñéy ð brûlé*

<sup>1</sup> Nos témoins établissent un rapport entre ce mot et *bise*: un petit vent ferait croire aux vaches qu'il y a beaucoup de mouches, d'où leur affolement. Il n'y a donc pas d'intervention surnaturelle.

<sup>2</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>3</sup> 'Brouter, etc.', voir ci-dessus p. 147.

- amú pę šótə* ‘ils ont entendu un taureau qui montait vers les écuries de l’alpage en meuglant’<sup>1</sup>.
- brálo* ‘beuglement du taureau ou du bœuf’.
- bruyéy* ‘beuglement de peur’, ‘beuglement prolongé’; *írə pa na bramáyi, ma una bruyéy ky m'a fe a lašyž o šā* ‘ce n’était pas un simple beuglement isolé, mais un long beuglement de peur qui m’a glacé le sang’.
- múñá* ‘meugler doucement’, p. ex. de la vache qui appelle son veau.
- múño* ‘meuglement prolongé, mais doux’.
- wéká* ‘crier de douleur’, de la vache.
- pufatá* ‘expulser bruyamment de l’air par les narines’, du taureau excité (sex.) ou en colère.

### 3. Les équidés<sup>2</sup>

- tsaá, kókó* t. enfant. ‘cheval’; *amú sí də tsaá wárdō pa šoé* ‘ici on a peu de chevaux’.
- polé* ‘poulain, pouliche’.
- etaó, tsaá külú r., tsaá pa kopá r.* ‘étalon’<sup>3</sup>.
- íga, kaváa*<sup>4</sup> ‘jument’.
- rógo, krəválə* s. f., *vyo régo, vyélí réga* ‘vieux cheval, vieux mullet’, sans distinction de sexe, termes de mépris.
- rúfa* s. f. terme de mépris pour un cheval.
- áno* ‘âne’.
- anő, burikó* ‘ânon’; *ū pu pa fýyrə býyrə a anő kā a pa še* ‘quand lânon n'a pas soif, on ne peut le faire boire’.
- šúma* ‘ânesse’.
- buríko* ‘gros âne’; aussi terme de mépris pour un âne<sup>5</sup>.
- grēdzó, róšə* s. f. ‘vieil âne, vieux mullet’, aussi termes péjoratifs.

<sup>1</sup> Matériaux ms. du *GPSR* (JEANJAQUET).

<sup>2</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu en 1911 62 mulets, 4 ânes, 21 chevaux; en 1931 81 mulets, pas dâne, 8 chevaux; en 1956 30 mulets, pas dâne et 10 chevaux.

<sup>3</sup> On n'a pas de nom patois pour désigner le hongre.

<sup>4</sup> Sous l'influence de *cavalerie*, *cavaler*, etc., *kardáa* tend à supplanter *íga*.

<sup>5</sup> Cf. dans une minute de notaire de 1838: «Un petit *bourique* d'une année et demi» (Arch. cant. Valais, M 2, n° 10).

*muō, mué* ‘mulet’; *i muō rē u pa byē aá, fo mētr o mwē* ‘ce mulet-là ne veut pas bien marcher, il faut lui mettre le mors’.

*múa, šáma* ‘mule’.

*muatō* ‘jeune mulet’<sup>1</sup>.

*itr ñ tsaów, itr a bu* [sic] ‘être en chaleur’, en parlant d'une jument ou d'une ânesse<sup>2</sup>.

*blā, ne, bláo, rošō, fumá* ‘blanc, noir, bai, roux, cendré’, de la robe d'un équidé<sup>3</sup>; dans un conte: *i kōtrəpēy irə o šā d'ū tsaá blā* ‘le contrepoison était le sang d'un cheval blanc’.

*bašō* ‘courtaud’.

*etrēŋgo* ‘éflanqué’.

*krwi* ‘maigre’.

*kowsō* ‘encolure, cou des équidés’.

*garō* ‘garrot’; *q trwa bašō du garō* ‘il n'a pas le garrot assez haut’.

*pyō* ‘poitail’.

*krópa* ‘croupe’.

*q nari* s. m. pl. ‘les naseaux’.

*kóma* ‘crinière’.

*krē, krē di tsaá* ‘crin’.

*bóta* ‘sabot’.

*vowtá* v. intr. ‘se vautrer’, ‘se rouler dans l'herbe’<sup>4</sup>; *i muō a vowtá pō pra* ‘le mulet s'est vautré dans le pré’.

<sup>1</sup> Cf. dans une minute de notaire de 1863: «Pour acquisition d'un mulet veau», c.-à-d. d'un jeune mulet (Arch. cant. Valais, M 2, n° 7); nous n'avons entendu cette expression qu'une seule fois à Nendaz, dans la bouche d'un maquignon de Leytron.

<sup>2</sup> De mémoire d'homme, on n'a élevé à Nendaz ni chevaux ni ânes ni mulets. On les achetait à la foire de Sion ou de Martigny. — Nous n'avons pas trouvé de terme patois pour ‘pouliner’.

<sup>3</sup> On ne prête guère attention à la couleur de la robe des chevaux ou des mulets; de manière générale, il n'y a que peu de qualificatifs se rapportant à la beauté des équidés.

<sup>4</sup> La carte 1894 de l'*ALF* ‘se rouler dans la poussière (en parlant des animaux)’ indique *še vōükta*. Nous n'avons jamais rencontré l'emploi réfléchi, à propos des équidés, ni entendu prononcer de *-k-* dans ce mot. Toutefois, dans cet ordre d'idées, nous avons noté chez nos témoins les plus âgés: *dowktre* à côté de *dowtre* ‘quelques, litt.

*tɔrməntá* ‘piaffer’.

*rapašyá* ‘gratter la terre avec un pied antérieur’.

*tēmplá, dzerbá* ‘ruer’; *a di ky'ę šamó dzerbō pari kum ę muá* ‘il a dit que les chameaux ruent comme les mulets’.

*š'ärampá, š'arāmpá, šo kabrá, šo branká* t. incertain ‘se cabrer’.  
*gaopá* ‘galoper’; *gaó* ‘galop’.

*põmblá* ‘sauter’, d’un cheval; *kā a yü a šey, a fe a põmblá o tsaá* ‘quand il a vu la haie, il a fait sauter le cheval’.

*narəzlá* ‘renâcler’.

*ašoná* ‘renifler, flairer’.

*børatšyá, métrə də børáts* ‘faire de l’écume, avoir de l’écume autour de la bouche’.

*børáts* ‘écume’; *ši tsaá mę troő də børáts* ‘ce cheval a toujours de l’écume autour de la bouche’.

*ai ę tsámbə arkéy* ‘avoir les jambes arquées’.

*aá árdzo* ‘écartez trop les jambes en marchant’.

*itr əšərvadžyá, itr ęz oréłə dręytə* ‘être inquiet, dresser les oreilles’, d’un équidé.

*pwirów* ‘ombrageux’.

*górdø* ‘lent au travail et dans ses mouvements’.

*bówšo* ‘poussif, asthmatique’, du cheval et du mulet.

*šádzø, «sage»* ‘(équidé) qui a bon caractère, qui ne rue pas’; *i muó i pli šádzø a tšwá šo méytrə* ‘le mulet le plus débonnaire a tué son maître’<sup>1</sup>.

*kõntrəryów, kõntrəryów* ‘rénitent’.

*vižyów* ‘vieux’; *šo vižyów kā bálō du pya dəá, kā bálō du pya dəri šo mətsá* ‘(les équidés) sont vieux quand ils donnent des coups avec les pieds antérieurs, «méchants» quand ils ruent’.  
*mətsá* ‘méchant’; cf. exemple ci-devant.

*grédzø* ‘triste, désagréable’, d’un mulet qui n’est pas méchant, mais qui semble travailler et manger à contrecœur.

deux trois’. S’agirait-il de restes d’un *k* parasite? Sur l’extension de ce phénomène en Valais, cf. *RLiR* 7 (1931), 47.

<sup>1</sup> Phrase souvent citée pour mettre quelqu’un en garde contre un animal débonnaire, aussi contre une personne. La phrase est toujours donnée sous cette forme, avec une syntaxe qui n’est pas patoise.

*koñəšé* adj. ‘(mulet) méchant ou peureux sauf lorsqu’il se trouve en face de la personne qui le soigne habituellement’.

*trétrə* adj. ‘faux’.

*pətowsá* ‘expulser les gaz’, du mulet, parfois aussi du cheval.

*buži*, *bužey* ‘crotte de cheval ou de mulet’.

*wužəná*, *wužəná* ‘hennir’, du cheval et du mulet.

*wəžənáyi* ‘hennissement’.

*kɔrná* ‘braire’; *i buriko kɔrnə* ‘l’âne brait’.

*kɔrnáyi* ‘braiment’.

#### 4. Les moutons<sup>1</sup>

*bitšwiri* s. f. coll. ‘menu bétail, ovins et capridés’; *ã pa d'armálə*, *rẽ kya də bitšwiri* ‘ils n’ont pas de bovins, rien que des moutons et des chèvres’.

*betšyéta* ‘mouton’; *ẽ márə tōžá zlę betšyéta u bõ šoéy deá o rakā* ‘les mères de familles tondaient les brebis [dont il était question] au soleil, devant le «raccard»<sup>2</sup>.

*tsaú*, *tsaú də fáyə*, *tsoó* ‘mouton’<sup>3</sup>; *ã öndzə tsaú* ‘ils ont onze moutons’.

*bərá*, *bərá*, *bəlá* †<sup>4</sup> ‘bélier’.

*bəradő*, *bəratső*, *bəratsá* ‘jeune bélier’<sup>5</sup>.

*bərá kəpá* ‘bélier châtré’.

*fáya*, *fáa* r., *męé* t. enfant., *mimí* t. enfant. ‘brebis’; parfois aussi terme général pour ‘mouton’, sans indication de sexe<sup>6</sup>.

*faéta* ‘brebis de petite taille’; terme affectif pour une brebis.

*añá* ‘agneau’.

*dzətž* ‘agneau né prématurément ou chétif’; *i dzətž kampərə* *putitrə* ‘nous réussirons peut-être à élever cet agneau chétif’.

<sup>1</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 1438 moutons en 1811, 1227 en 1911, 719 en 1931 et 116 en 1956.

<sup>2</sup> M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

<sup>3</sup> Cf. ci-dessus p. 149.

<sup>4</sup> Forme de l’ALF 124 ‘bélier’. Sur le voisinage de *r* et *l*, cf. VRom. 20, 171.

<sup>5</sup> Dans une minute de notaire de 1809: «Un *berradon*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 11).

<sup>6</sup> Dans une minute de notaire de 1806: «Le bout [étable] *dý fajyez*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 34).

*añə́ž* 'agneau de petite taille'.

*añiři, añiři* s. f. coll. 'la brebis et son agneau'.

*añəréši* 'brebis qui vient de mettre bas'.

*tsəmō* 'agneau d'un an environ', sans distinction de sexe.

*bíma vx* 'brebis de deux ans, portante ou non'.

*itr a boky, itr añəmówža* 'être en chaleur', de la brebis.

*añęé* 'agneler'.

*žlamě* f. *žlamětsə* adj. et s. '(mouton) à nez noir', race jadis fréquente.

*ána* 'laine'.

*bufō* 'laine sur le front des moutons' (on ne la tond pas car, disait-on, le bon Dieu s'y cache).

*blā* f. *blátsə*, *nē* f. *néyri, néyo* f. *néya* 'blanc, noir, brun', d'un mouton; *n'ě žü na dzéntə tožō di jáyə néyə* 'nous avons eu une belle quantité de laine tondue provenant des brebis brunes'.

*játa* 'gros boyau du mouton'.

*tsúko, kórnú* cf. p. 144.

*bléta (di jáyə)* s. f. 'fumier de mouton'; *i bléta ē prōw bóna pō kurtí* 'le fumier de mouton est bon pour le jardin'.

*pətōwa, «petolle», piúwa* r. 'crotte de mouton'.

*pətqá* 'évacuer des excréments', d'un mouton.

*šə toká, šə trüká* 'se cosser', se dit des bêliers et des boucs, parfois des jeunes moutons.

*bęá* 'bêler'.

*béo, bǎo* 'bêlement', 'action de bêler'; *i jáya a no šə kóñə u bǎo* 'on reconnaît notre brebis au bêlement'.

*będyi* 'long bêlement'.

### 5. Les chèvres<sup>1</sup>

*bitšwirí, bętšyéta* cf. ci-dessus p. 141 et 163.

*boky* 'bouc'; *mę i boky ē pāto, mę ē tšyębrə o t ámō* 'plus le bouc est laid, plus les chèvres l'aiment'.

<sup>1</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 380 chèvres en 1812, 743 en 1911, 905 en 1931 et 400 en 1956.

*tsəbré, tsəbréy, tsəvréy* ‘cabri, chevreau’, terme général; ‘chevreau mâle jusqu’à l’âge d’un an’.

*pargáta* s. f. ‘estomac du chevreau pas encore sevré’.

*tsəbroté* ‘chevreau nouveau-né’, ‘chevreau de petite taille’.

*tsəbréta, tšibyéta* t. enfant. ‘chevreau femelle jusqu’à l’âge d’un an’, ‘chèvre de petite taille encore jeune, n’ayant pas eu plus d’un chevreau’; sert aussi, mais rarement, de terme affectif pour une chèvre; *i tšyébra a je du doé, û boky e na tsəbréta* ‘la chèvre a fait deux petits, un mâle et une chevrette’.

*etérlo* s. m. ‘chèvre qui n’a pas encore porté, de l’âge d’un à deux ans’, plus rarement ‘bouc d’un à deux ans’.

*tšyébra, maé* s. m. r. (t. enfant.), *tšəbey* ou *tšyəbey* s. m. (t. enfant.), *ges* r. (t. humorist.) ‘chèvre’<sup>1</sup>.

*etérka də tšyébra, krəváyi* s. f. ‘vieille chèvre’; aussi terme de mépris pour une chèvre.

*itr a boky, itr ənəmówža* r. ‘être en chaleur’, de la chèvre.

*šowtá əná* ‘saillir la chèvre’, du bouc.

*bokatá* v. intr. ‘couvrir la chèvre’, du bouc; mais surtout ‘éjecter le sperme’, du bouc qui couvre la chèvre ou qu’on a agacé.

*pufatá* ‘expulser bruyamment de l’air par les narines’, du bouc en colère.

*vę, əvərnišyá* adj. ‘ardent’, du bouc; *vęrdá* s. m. ‘bouc ardent’.

*šō du boky* ‘odeur du bouc’.

*tsəbrá* ‘chevroter, mettre bas’, de la chèvre<sup>2</sup>.

*e tsəbráyi* ‘elle vient de mettre bas’.

*mardzó* ‘chacun des deux appendices charnus que certaines chèvres ont au menton’.

*bárba* ‘barbe de la chèvre et du bouc’.

*áro* ‘pis de la chèvre’.

*tətē* ‘trayon du pis de la chèvre’.

*natúra* ‘vulve de la chèvre’.

<sup>1</sup> Comme pour les vaches, l’âge des chèvres adultes se compte par le nombre des mises bas: *una tšyébra d’û tsəbré e yúna də tré tsəbré* ‘une chèvre qui a eu un chevreau et une qui en a eu trois’.

<sup>2</sup> Sur la chèvre portante et les signes annonçant la mise bas, cf. ci-dessus p. 142 (généralités) et p. 152 (bovins).

*aéy də tšyébrə néyrə, blátsə, patnáyə e də ku awí fənətráyə* ‘il y avait des chèvres noires, blanches, tachetées (blanc et noir) et parfois aussi des chamoisées (brunes avec une raie sombre sur le dos et une raie presque noire sur chaque joue)’<sup>1</sup>.

*kyěntówža* ‘capricieuse’, de la chèvre.

*ergoyá* ‘cabrioler, gambader’, des chevreaux.

*bléta (di tšyébrə)* ‘fumier de chèvre’<sup>2</sup>.

*békyléá* ‘crier’, de la chèvre; *i tšyébra békyléyə, a pa žü a býrə* ‘la chèvre crie, elle n'a pas eu à boire’.

*békyléáyi* ‘bêlement de la chèvre’.

*rəžéá* ‘crier avec insistance’, surtout ‘crier de douleur’, de la chèvre; *pwi pa mē awir rəžéá a tšyébra* ‘je ne peux plus entendre crier la chèvre (qui est en chaleur et qui voudrait sortir)’.

*rəžéáyi* ‘cri insistant’ ou ‘cri de douleur d'une chèvre’; *tsikyə ku k'ę dəré o bow, ū awí una rəžéáyi* ‘chaque fois qu'il est dans l'étable, on entend un cri de douleur de la chèvre (qu'il maltraite)’.

#### 6. Le porc<sup>3</sup>

*kaő, kayő* r., *náni* t. enfant., *ȝlow du õ na* t. humorist. ‘ cochon’, terme général.

*kaqná* ‘porcelet, goret’.

*kaqná kə prē a túfa* ‘goret non sevré’.

*véřo, véřə* ‘verrat’<sup>4</sup>; *véřo kópá* ‘verrat châtré’.

*troéta, truéta* ‘jeune truie qui n'a pas encore porté ou qui va mettre bas pour la première fois’.

<sup>1</sup> On ne prête que peu d'attention à l'aspect extérieur des chèvres. Aujourd'hui on n'a pour ainsi dire plus que des chèvres blanches de la race de Saanen. – Pour les expressions concernant les cornes, cf. p. 144 (généralités).

<sup>2</sup> Le patois ne distingue pas les crottes du mouton de celles de la chèvre; cf. ci-dessus p. 164.

<sup>3</sup> Dans la commune de Nendaz, il y a eu 843 pores (aucun verrat) en 1911, 1504 en 1931 et 837 en 1956.

<sup>4</sup> *māzly* de l'*ALF* 1742 ‘verrat’ n'est pas un nom spécifique du verrat, mais signifie ‘mâle’ en général, cf. ci-dessus p. 142.

*trúš, pœúža* r.<sup>1</sup> ‘truie’; *gróša* ‘truie qui a des porcelets’.  
*itr a véřa* ‘être en chaleur’, de la truie.  
*aá šyúra* ‘saillir la truie’, du verrat.  
*préña* ‘portante’, de la truie.  
*i mē də tuté* ‘elle (la truie) a les tétines qui gonflent’.  
*i fe də ruō* ‘les deux rangées de tétines de la truie portante s’espacent’<sup>2</sup>, signe qu’elle va bientôt mettre bas.  
*i pal apél, va fer e kaqná ané* ‘la paille (de la litière) colle (aux tétines gonflées de lait), elle va mettre bas ce soir’.  
*fer o ni* ‘préparer un nid’, de la truie qui transporte de la paille dans un coin de son étable, avant de mettre bas.  
*kaqná* r., *fer e kaqná* ‘mettre bas’, de la truie.  
*boyá* s. f. ‘portée d’une truie’, aussi ‘ensemble des gorets d’une truie’; *sta ši a itá məná ba a boyá* ‘celle-ci a conduit toute la nichée de porcelets à la foire de Sion’<sup>3</sup>.

*múro* ‘groin’.  
*šagóní* s. m. ‘lard, graisse autour du cou du porc’.  
*panéri* s. f., «gilet» ‘ensemble des côtes plates et du lard qui les recouvre’.  
*pána* ‘pan de lard avec les côtes plates, chacune des moitiés de la panéri’.  
*krílo* [sic], *kréylo, grílə* s. m. ‘péritoine’.  
*ézla da bôli* ‘membrane graisseuse qui recouvre les intestins du porc’.  
*šampí* s. m. ‘estomac du porc’.  
*paéta, «palette»* ‘omoplate du porc’.  
*tuté, túfa* ‘tétine de la truie’.  
*marás* ‘vulve de la truie’.  
*e bołó* ‘les ovaires’.  
*pøbló* ‘verge du verrat’.  
*koyó, rubató* s. m. ‘testicule du verrat’.  
*tsámbéta* ‘partie supérieure de la jambe du porc’.  
*arpyó* ‘onglon’.

<sup>1</sup> Ne se trouve que dans une rimaille.

<sup>2</sup> Litt. elle fait des rebords.

<sup>3</sup> Pour le Nendarde, la phrase n’a que ce sens, Sion et foire étant sous-entendus.

*šyō* s. m., *pey* mod. ‘soie’ du porc; *faliyə plumá o kaō e vēndr ę šyō u patí* ‘il fallait raceler le porc tué et vendre les soies au chifffonnier’.

*rabuyá, mužená vx r.* ‘fouiller la terre avec le groin’; *i kaō rabúl tot o kurtí* ‘le cochon fouille tout le jardin’.

*dzəwí, dzawí* ‘manger’, du porc.

*buzí* s. m. ‘tas d’excréments du porc’.

*rwiná, ruiná* ‘crier’, du porc.

(*krwi*) *rwinéro* ‘cochon qui crie à tout moment ou pour rien’.

*rōná* ‘grogner’, du porc.

*rōnáyi* ‘grognement’; *kā ſi inū, a jé na krwi rōnáyi* ‘quand je suis venu, il a fait un vilain grognement’.

*rōniri, rōniri* ‘grognement continu du porc’.

(*krwi*) *rōnéro* ‘porc qui grogne beaucoup’.

#### 7. Le chien<sup>1</sup>

*tsə̄, wuwú* t. enfant. ‘chien’; *a pa mə d-ərgóñə k'ū tsə̄* ‘il n'a pas plus de honte qu'un chien’.

*káña, tsána* mod. ‘chienne’.

*kañō, tsənō* mod. ‘chiot’.

*kañéta* ‘chiot femelle’, ‘jeune chienne’; aussi terme d'affection pour une chienne.

*kañoná* ‘faire des petits’, de la chienne.

*itr ə tsaów* ‘être en chaleur’, d'une chienne.

*feyrə kúmə fā ę tsə̄* ‘couvrir une chienne’, expression polie<sup>2</sup>.

*bekyéta* ‘verge du chien’.

*rubatō* ‘testicule du chien’.

*krø* ‘croc, dent’.

*mətsəkáwa* s. m. ‘chien à queue courte ou dont la queue a été coupée’.

<sup>1</sup> Les chiens sont très rares à Nendaz; seuls quelques chasseurs en ont. La seule race connue est le basset: *tsə̄ bašō*.

<sup>2</sup> Nous n'avons pas trouvé d'autre expression spécifique pour l'accouplement du chien.

- apá* 'laper, boire ou manger', du chien.
- rōdžyá* 'ronger'.
- amoršá* 'happer'.
- mwédrə* 'mordre'; *et tsə̄ kya dzápə̄ mwérzə̄ pa tšwi* 'les chiens qui aboient ne mordent pas tous'.
- etšyá* 'lécher'.
- pə̄tōš, pə̄towō̄* 'excrément de chien'.
- ašoná* 'flairer'; *ša tu pq dékyl i tsə̄ ašónə ež átrə pō dərī?* 'sais-tu pourquoi le chien flaire les autres au derrière?'.
- náta* 'flair'; *ši tsə̄ a prōw bóna náta* 'ce chien a un bon nez'.
- gratá* 'creuser la terre avec les pattes'; *i múžə kya íyky y a də rát, et pqr šē kə grátə* 'il croit qu'il y a des souris, c'est pour cela qu'il gratte la terre avec les pattes'.
- šə̄ gratá* 'se gratter'.
- větqá a káwa, məná a káwa* 'remuer la queue'; *et kōtē, větqá a káwa* 'il est content, il remue la queue'.
- brādi* 'rôder'; *i fo pa ašyá brādi et tsə̄ pā dzow* 'il ne faut pas laisser rôder les chiens dans la forêt'.
- šakówrə e púdzə̄* 's'ébrouer'; *i tsə̄ et iní dərē šakówrə e púdzə̄* 'le chien est entré secouer ses puces'; autre ex. ci-dessus p. 148.
- rōná* 'grogner', du chien.
- rōnáyi* 'grognement'.
- rōniri* 'grognement continu'.
- dzapá* 'aboyer'; *i tsə̄ k'irə̄ dža rótso kum ū korbé arətásə̄ pa də dzapá* 'le chien qui était déjà enrôlé comme un corbeau ne cessait d'aboyer'<sup>1</sup>.
- dzapáyi* 'abolement'.
- tə̄ryá ū órlo, orlá* 'hurler, crier de douleur', du chien.
- kažəná* v. intr. 'caresser' un chien, 'jouer' avec un chien; *i pa ēvéy də kažəná awo tsə̄* 'je n'ai pas envie de jouer avec le chien'.
- žygošyá, žgowsyá, furgá* r. 'exciter' un chien contre quelqu'un; *kă a yú o buratí, a žygošyá o tsə̄* 'quand il a vu le mendiant (à l'alpage), il a excité le chien'.

<sup>1</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

*rádzsi* ‘rage’; *žradžyá* ‘enragé’.  
*feyra a boráts pā górdzi* ‘avoir de l’écume autour de la bouche’,  
d’un chien enragé.

### 3. Le chat

*tsa, minó* t. enfant. ‘chat’.  
*tsáta* ‘chatte’.  
*tsašyó* ‘être en chaleur’, de la chatte et du matou<sup>1</sup>.  
*jer e doé* ‘faire des petits’, de la chatte.  
*tsató, doé* ‘jeune chat’; *i tsáta apól e doé pō kqšó* ‘la chatte saisit les petits chats par la nuque’.  
*mutsəkáwa* s. m. ‘chat qui n’a pas de queue’; *et i mutsəkáwa du vəžd k’ a robá a tsé* ‘c’est le chat sans queue du voisin qui a volé la viande’.  
*rōnroná, rōnyzlá* ‘ronronner’<sup>2</sup>.  
*frōwá, šo frotá* mod. ‘se frotter aux jambes des personnes, aux coins de mur, etc.’, du chat; *ši tsa frōwá todzó* ‘ce chat se frotte sans cesse’.  
*šo gratá* ‘se gratter’.  
*šo buyá* ‘se laver’; *kā i tsa šo bwiyá, anós də vəžétə* ‘quand le chat se lave, il annonce des visites’; *kā i tsa ky šo búyá paš əná a pát dari qrélə, ənédzə byo tē* ‘quand le chat qui se lave passe la patte derrière l’oreille, il annonce le beau temps’.  
*epofá* ‘félir’; *i tsa epúfə* ‘le chat fait entendre son crachement de colère’.  
*dręšyá e pey* ‘hérisser le poil’<sup>3</sup>.  
*graſəná* ‘griffer’.  
*graſənáyi, grifáyi* ‘coup de griffes’; *i pašá a mā kōtr o bi di pey, i tsa a fə na grifáyi e óra i a mā tq̄tə graſənáyi* ‘j’ai passé la main à rebrousse-poils, le chat a donné un coup de griffes et maintenant j’ai la main toute griffée’.

<sup>1</sup> Cf. exemple ci-dessus p. 142.

<sup>2</sup> L’expression *jer rōrō* de l’ALF 1700 ‘ronronner’ ne nous a pas été confirmée.

<sup>3</sup> Nous n’avons pas trouvé d’expression pour ‘faire le dos rond’.

*myowná, myoná* ‘miauler’<sup>1</sup>.  
*təryó də myownə* ‘miauler avec insistance’.  
*myonəré* s. m. ‘chat qui miaule beaucoup’.  
*rowná* ‘crier’, du chat et de la chatte en chaleur.  
*šə veyó* ‘guetter’, du chat; *i tsa šə vélə e rat* ‘le chat guette les souris’.  
*apá* f. *apárša* ‘éveillé, attentif, assidu’, se dit du chat qui guette les souris; *awéts kum i tsáta et apárša dəá a bwíri* ‘regarde comme la chatte est attentive devant le trou’.  
*mérda* ‘excrément de chat’.  
*ráts* s. f. ‘teigne’, ‘gale’.

#### 9. Les mammifères de basse-eour

*apé* ‘lapin’; *stowž à pašá aéy pa də apé amú Nédátsə* ‘jadis on n’élevait pas de lapins à Haute-Nendaz’.  
*apéñə* r. ‘lapine’<sup>2</sup>.  
*apəná* r. ‘petit lapin’.  
*niyá də apé* ‘portée de lapins’, ‘nichée de lapins’; *e apéñə à troð də gróšə niyó* ‘les lapines ont toujours de nombreux petits’.  
*kaqná də meç*<sup>3</sup> ‘cochon d’Inde’.

#### 10. Les petits animaux vivant à proximité de l’homme

*ráta* ‘souris domestique’; désigne aussi tous les petits rongeurs ressemblant aux souris, qu’on ne sait pas identifier ou qu’on n’a pas le temps d’identifier; *um pu pa šə wardá di rat ba u sií* ‘nous n’arrivons pas à nous préserver des souris, à la cave’.  
*ratéta* ‘petite souris domestique’.  
*rató* ‘jeune souris’; *dəré a ráda, aéy una niyá də rató džústə je* ‘dans la rave, il y avait une nichée de souris nouveau-nées’.

<sup>1</sup> L’ALF 851 ‘miauler’ donne *myāna*, forme que nous n’avons jamais entendue à Nendaz.

<sup>2</sup> Pour ‘faire des petits’, ‘être en chaleur’, etc., on utilise les expressions non spécifiques énumérées ci-dessus p. 142s. (généralités).

<sup>3</sup> Litt. cochonnet de mer; toutefois, la signification de *meç* n’est plus comprise.

*ni də ráto* ‘nid de souris’.  
*niyá də ráto* ‘nichée de souris’.  
*bwirú di rat* ‘trou de souris’, dans un bâtiment.  
*ratá*, «*rater*» ‘ronger, faire des dégâts’, des souris; *m'akriyɔ i fmádzo ratá* ‘le fromage attaqué par les souris me dégoûte’.  
*də tsaplú (di rat)* ‘des débris laissés par des souris’.  
*pøtøa* ‘crotte de souris’.  
*tšyuá* ‘crier’, des souris; *tšyuádi* s. f. ‘cri de souris’.  
*šublá* r. ‘siffler’, des souris.  
*ra* ‘rat noir, *Epimys rattus*’.  
*rató* ‘jeune rat’.  
*gro ra* r. ‘rat surmulot, *Epimys norvegicus*’; *běn ápro ā də gro ra* ‘à Aprox il y a des rats surmulots’.  
*mužó* s. m. ‘musaraigne domestique, *Crocidura russula*’; *kā ež ar-málə ā də fátə dəžó a pę, šót ež mužó k'ā fe* ‘quand les bovins ont des poches de liquide sous la peau, cela provient, dit-on, des morsures de musaraigne’.  
*fwina* ‘fouine’.  
*rətowdīri, ratodiya* ‘chauve-souris’, sans distinction d’espèces.

#### 11. Les animaux des champs et des forêts<sup>1</sup>

*e bitšə, e bitšyɔ* ‘le gibier’; *še e tsašyów aéšō rē ky'e bitšə pø mindžyó, šará púro* ‘si les chasseurs n’avaient que le gibier à manger, ils seraient maigres [sic]’.  
*térpa* ‘mulot’<sup>2</sup>.  
*gri* s. m., *ra gri, ež egri* pl. r. ‘campagnol des champs, *Microtus arvalis*’, ‘campagnol des neiges, *Microtus nivalis*’, surtout employé au pl.; *e gri ā tø rodžyá* ‘les campagnols ont tout rongé’, les pommes de terre p. ex. – Ces noms désignent parfois aussi le loir commun.

<sup>1</sup> Nous ne citons ici que la terminologie zoologique, laissant de côté les mots se rapportant à la chasse.

<sup>2</sup> *tópa* qui figure sur la carte 1641 ‘mulot’ de l’ALF ne nous a pas été confirmé; il s’agit certainement d’un calque du fr. *taupe*. En règle générale, il faut dire qu’il est difficile d’obtenir des réponses précises au sujet des petits mammifères sauvages.

*mužó* 'musaraigne des Alpes, *Sorex alpinus*'.

*bwíri di rat* 'trou de souris', se dit des terriers de petits rongeurs des champs, des prés, des jardins.

*darbó, dərbó* 'taupe'.

*darbó vx, darboníri* 'taupinière'; *də furté jo ardžyá e darbó* 'au printemps il faut défaire les taupinières'.

*rabuyó* 'creuser la terre', de la taupe; *kā û darbó rabúl dərē o nêteá, enédzə una mq* 'quand la taupe fouit sous le toit d'une habitation, c'est un présage de mort'.

*erəsō, erisō* 'hérisson'<sup>1</sup>.

*pwētrá* s. m., *pwētrə* s. f. r., *pwētə, epōñə* r., tous pl. 'piquants du hérisson'.

*feyr a bōa* 's'enrouler', du hérisson; *i tsé du erəsō e xlā k'i rəymá ámə də pli; po fer a uwédrə, kā šiši a je a bōa, píšə šu* 'la chair du hérisson est celle que le renard préfère; pour obliger le hérisson à se dérouler, quand celui-ci s'est mis en boule, il l'arroso de son urine'.

*rōná* 'pousser de petits grognements', du hérisson.

*putwá* 'putois'.

*mártrə* 'martre'.

*motəéta* 'belette'.

*šublá* 'siffler, crier', de la belette; *jo pa awéylšyá kōtrə, atramé i motəéta šúblə e viñō töt ež átrə e tə tšwō* 'il ne faut pas regarder la belette, sinon elle siffle, et toutes les autres belettes arrivent et te tuent'.

*šqzlá kōtrə* 'fasciner et tuer de petits animaux en exhalant le souffle en leur direction', superstition concernant la belette.

*šqzlo* 'souffle de la belette', qu'on croit vénimeux.

*ardzáš, erdzášə* 'écureuil'; *ardzašō* 'jeune écureuil'.

*īvra, «la lièvre»<sup>2</sup>* 'lièvre', sans distinction de sexe.

<sup>1</sup> On connaît peu cet animal, qui circule surtout la nuit. Nous avons obtenu son nom patois au cours d'une conversation consacrée aux petits mammifères, mais nous avons dû nous convaincre par la suite que pour nos témoins les mots *hérisson* et *erəsō* évoquent avant tout l'instrument du ramoneur.

<sup>2</sup> S. f. déjà dans une copie du recès de la diète de Noël 1636: «Une *lievre* grise 8 gros, une *lievre* blanche 4 gros» (Arch. cant. Valais, P 45).



*evrā* ‘levraut’.

*itrə ež orēlə dréytə* ‘se dresser sur son postérieur, écouter, les oreilles dressées’, du lièvre.

*fjer e kročsá, fýyrə e fo pa* ‘fuir en changeant constamment de direction’; *i īvra a ružéy, a fe e kročsá* ‘la lièvre» a rusé, elle a fui en changeant de direction’.

*dzyétre* ‘gîte’.

*pøtōa* ‘crotte de lièvre’.

*šublá* ‘crier’, du lièvre.

*wéká, ɔrlá* ‘crier’, du lièvre blessé; *i īvra a pa də wę, ma kā e blęsyáyi, órlə kum ū męyná* ‘le lièvre n'a pas de voix, mais quand il est blessé, il pleure comme un enfant’.

*ręyná* ‘renard’; *káña* ‘renarde’; *ręynašó* ‘renardeau’.

*dzapá* ‘aboyer, japper’, du renard.

*karnadžyó*, «brigander» v. intr. ‘faire un carnage, tuer p. ex. beaucoup de poules’, du renard.

*ɔŋgoá* ‘dévorer’, du renard; *a ɔŋgoá a dzənélə* ‘le renard a volé et dévoré la poule’.

*bužéy* ‘excrément de renard’.

*bwiri du ręyná* ‘terrier du renard’.

*tašó* ‘blaireau’; *tašoná* ‘jeune blaireau’.

*tašoníri* r. ‘terrier du blaireau’<sup>1</sup>.

*šavróy* ‘chevreuil’.

*sérj, sē†<sup>2</sup>* ‘cerf’.

*bəts, bits* ‘biche, femelle du chevreuil et du cerf’.

*tsəvréy* ‘faon du chevreuil et du cerf’.

*kórnə* s. f. pl. ‘bois de chevreuil et du cerf’<sup>3</sup>.

*búño* ‘meule, base des bois du chevreuil et du cerf’.

*rupá* ‘frayer’.

*šə dəbwęytá* ‘tomber’, en parlant des bois du chevreuil et du cerf.

<sup>1</sup> Apparaît comme nom de lieu déjà dans un document de 1559 env.: «Peciola campi ey Tassonières territorii Classenchieae» (Arch. cant. Valais, P 16, f° 22 r°) et dans un acte de 1587: «Ad locum vocatum eys Tassoneyres» (Ib., Pg 53).

<sup>2</sup> Forme non confirmée de l'ALF 215 ‘cerf’. Il n'y a pas de cerfs sur le territoire de la commune de Nendaz.

<sup>3</sup> Nous n'avons pas obtenu de nom patois pour ‘andouiller’.

*pláka blátsi* ‘tache blanche sur les fesses du chevreuil et du cerf’.  
*bóta* ‘sabot’, aussi ‘pied’ du chevreuil et du cerf.

*békyléá* ‘crier’, du chevreuil.  
*bokatá* ‘bramer’, du cerf en rut.

*ow* ‘loup’<sup>1</sup>.

*brändí, röndašyá* ‘rôder’, des loups; *etó du véládzó*  
‘les loups rôdaient autour du village’.

*q* ‘ours’<sup>2</sup>; *órša vx* ‘ourse’; *qršo* ‘ourson’.

*tsa šarvádzó* ‘chat sauvage’.

*pašádzó* ‘piste, passage du gibier’.

*pašá* s. f., *pa* s. m. pl. ‘traces, piste du gibier’; *i fo parti šu et pa*  
‘il faut suivre les traces’.

## 12. Les animaux vivant à la montagne

*blâ* s. m. ‘lièvre changeant, *Lepus varronis*’.

*tsamó, tsamó* ‘chamois’. Les chasseurs nendards distinguent deux sortes de chamois, bien que du point de vue zoologique il n'y en ait qu'une espèce (les caractéristiques indiquées correspondent à peu près au pelage d'été et au pelage d'hiver): *ródzo di sô, tsamó di sô* ‘chamois des hauteurs’, au pelage roux clair, avec une belle raie noire, de taille moyenne; *tsamó di dzow* ‘chamois des forêts’, plus gros, plus foncé que le précédent, avec une raie à peine marquée.

*tšyébra, tsamó tšyébra* ‘femelle du chamois’; *i tšyébra va jéyra o doé dâ dâ ywa éferná, ma i tsavréy tâ troô o ywa áwâ a itâ je*  
‘la femelle du chamois va mettre bas dans des endroits «infernals», peu accessibles, mais le jeune chamois habitera toujours la région où il est né’.

<sup>1</sup> Le 10 sept. 1811, le préfet du département du Simplon a autorisé le maire de Nendaz à organiser une battue, un loup ayant enlevé des chèvres des troupeaux de Vex (Arch. cant. Valais, P 140). Depuis cette époque, on n'a plus guère vu de loup à Nendaz.

<sup>2</sup> En 1821, un incendie allumé par des chasseurs qui voulaient enfumer un ours dans sa tanière, au sommet de la forêt de Vernaz (commune de Nendaz), ravagea 83 ha de vieilles futaies; *Bulletin de la Murithienne*, 55 (1937/38), 74.

*tsəvréy* ‘jeune chamois’; *kā i tsamó tšyébra éts e žwē du tsəvréy džústə je, šiši šə dréso šu e pya; o ēdəmá ša dža gaopá* ‘quand la femelle du chamois lèche les yeux de son petit nouveau-né, celui-ci se met sur ses pieds; le lendemain il sait déjà courir’. *etérlo* ‘chamois d’environ un à deux ans’, sans distinction de sexe; *e kórnə du tsamó viñō dréyto; kā šə virō ē dəri, et ūn etérlo* ‘les cornes du chamois poussent droites; quand elles se courbent en arrière, le chamois a atteint l’âge d’un à deux ans’. *tsəbréta* ‘jeune chamois femelle d’environ deux ans’.

*solitéro* s. m. ‘vieux chamois qui ne vit pas avec une troupe de chamois, sauf à l’époque du rut’.

*aá u forté* ‘se réfugier dans un endroit raide, inaccessible’, se dit du vieux chamois qui se sent poursuivi.

*bárba* ‘touffe de longs poils qui forme une crête sur le dos du chamois’.

*e bwírə da náta* ‘les deux «trous du flair» dont on trouve un, dit-on, de chaque côté de la tête, entre la corne et l’oreille: le chamois peut ainsi sentir l’approche de ses ennemis même quand il est tourné contre le vent; *ūm pu pa abordá o tsamó də dəá por šē kyə pu šénti atə nari, e ūm pu pa abordá də dəri por šē ky'a e bwírə da náta* ‘on ne peut s’approcher du chamois ni de devant parce qu’il sent avec le nez, ni de derrière à cause des «trous du flair»’<sup>1</sup>.

*šyu* ‘graisse du chamois’; *y a də zlow kyə gréyšō e tsu ato šyu də tsamó; bəžqñə mindžyó də dzódə, i šyu dzáə də šubí* ‘il y a des gens qui mettent de la graisse de chamois dans la potée de choux; il faut manger rapidement, parce que cette graisse se fige immédiatement’.

*petóa* généralement au pl. ‘excréments du chamois’.

*šublá* ‘faire entendre un siflement nasal, en cas de danger’, du chamois.

*kóbla* ‘harde’; *e tsamó šō ãnomów, e solitéro vā də báda ata kóbla* ‘les chamois sont en rut, les vieux chamois sont avec la harde’.

*figá, təryé də figo* ‘sauter’, du chamois; *i tsamó təryé də figo, də figo, prumyé o foów də mündö k'əproáō d o t ñykampá* ‘le

<sup>1</sup> On croit aussi que le chamois respire avec ces «trous du flair», quand il broute sous la neige.

chamois sautait, sautait, parmi la foule des gens qui essayaient de l'attraper<sup>1</sup>.

*bukətē* ‘bouquetin’.

*marmóta* ‘marmotte’; *tsatō* ‘petit de la marmotte’.

*sātinēl* ‘marmotte qui surveille les alentours et met les autres en garde’.

*fer a sātinēl* ‘surveiller les alentours’, de la marmotte.

*šublá* ‘siffler’, de la marmotte.

*tópa* ‘trou où les marmottes font leur sommeil d'hiver’.

*atopá* ‘creuser un terrier’, en parlant des marmottes.

*š'atopá*, «*s'atoper*» ‘se retirer dans la *tópa* pour le sommeil d'hiver et en boucher les ouvertures’; à partir de la Saint-Michel, les marmottes «*s'atopent*».

*š'amərqyá*, *š'emərqyá* ‘s'engourdir et faire le sommeil d'hiver’; *kā* e *marmótə* šə šō *atopáyə*, *drúmō* pa *uŋkó*, *mindzō* *uŋkó* *tsikyéta* e šə *widō* e *bwęy*, e *pu*, *dəžō* a *káwa*, *viñō* *tre* *túfə* óndzə *kum i bołé* *du doě* *dęy*, e *pu* – *pášō* *prow* *tre* *šənānə* *di kā* šə šōt *atopáyə* – šə *pléo* *kum ū tsa* e šə *fétsō* e *tuféta* *yúnə* *dərē* a *górdzi*, ež átrə *yúnə* pə *nari*: šē e *kyə* *š'amərólō* ‘quand les marmottes ont bien fermé leur trou, avec des pierres, etc., elles ne font pas encore le sommeil d'hiver, elles mangent encore un certain temps, elles se vident les intestins, puis, sous la queue, trois tétines poussent, longues comme la première phalange du petit doigt, puis – trois semaines se seront bien passées depuis qu'elles se sont enfermées – elles s'enroulent comme un chat et se mettent les petites tétines une dans la bouche et une dans chaque narine: c'est *š'amərqyá*, «être atopées»’.

*gra də marmóta* ‘graisse de la marmotte’.

*úyo də marmóta* ‘graisse fondu de la marmotte’; *úyo də marmóta* e bō pō e *rumatrés*, ma e *dāndzərōw*, *pášə* a *traé də tq*: še tu mē d'úyo dəšú a mā, ē du ówrə də tē və *fúra* *dərē* *pláta*, e *pu* e žu šə *trósō* *dədréy*, pō rē ‘l'huile de marmotte est bonne contre les rhumatismes, mais elle est dangereuse, elle traverse tout: si tu mets de cette huile sur le dos de la main, elle sort deux

<sup>1</sup> M. MICHELET, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

heures plus tard dans la paume, et puis les os se cassent, pour un rien'.

*mętr ę dówšə* 'attraper une maladie des intestins', de la marmotte; *kā ę marmótə méłtō ę dówšə, tórnō pa mę fúra, krápō dərē* 'quand les marmottes deviennent malades des intestins, elles ne sortent plus du terrier, elles crèvent à l'intérieur'.

### 13. Les animaux vivant à proximité de l'eau

*ra* 'rat surmulot, *Epimys norvegicus*'.

*lútra, lwéyri* vx s. f. 'loutre'.

#### b) Les oiseaux

##### 1. Généralités

*bitšyő, eyžé<sup>1</sup>* 'oiseau'; *amú ši y a na věryá də bitšyő* 'ici à Haute-Nendaz il y a beaucoup d'oiseaux'; *a itá akuléy vía kum ūn eyžé* '(à la lutte) il a été lancé au loin comme un oiseau', il était trop léger.

*bitšyonó* 'oiselet'.

*bítši* s. f. 'oiseau femelle', 'oiseau s'occupant d'un nid'.

*ę bitšyə, i pā* s. f. sing. 'couple d'oiseaux, père et mère d'une nichée'; *šō ę bitšyə kyə pórtō piká i doě* 'c'est le couple d'oiseaux qui porte à manger aux petits'.

*bitšyő du nę* 'oiseau nocturne'.

*watálə* 'gros oiseau', p. ex. corbeau, aigle.

*bitšy watál* 'oiseau de proie': épervier, faucon, etc.

*wará* s. m., *ñoərá* s. f. 'bande d'oiseaux'.

*békyl, békylə, békylə r.* 'bec'.

*pétro* 'estomac, jabot, gésier'.

*pétro* 'poitrine d'un oiseau'; *ę pidří ā də byo pétro, ę pórpa tse* 'les perdrix ont de belles poitrines, il y a beaucoup de chair (à manger)'.

<sup>1</sup> Les témoins de moins de 60 ans disent que ce mot ne signifie pas 'oiseau' en général, mais qu'il désigne un oiseau déterminé, que personne ne sait plus définir.

- plýma, plúma* ‘plume’; *q dzéntə plúma fážō də dzē bitšyō* ‘ce sont les belles plumes qui font les jolis oiseaux’.
- bárba da plúma* ‘barbe de la plume’.
- kúta* ‘tige de la plume’.
- mutsō* ‘hampe de la plume’.
- pey du fwatō* ‘duvet des jeunes oiseaux’, ‘duvet au fond de chaque barbe de plume’.
- plumádzo* ‘plumage’.
- muá, mwa* ‘muer’; *ši ā n'aré dabó ęvę, q dzənélə koméšō džya a muá* ‘cette année nous aurons un hiver précoce, les poules commencent déjà à muer’.
- bufō, bowfō r., tsapəlō, tsapə́* ‘huppe’.
- arpyō, pyúta r.* ‘patte d’oiseau’.
- grífa* ‘serre d’oiseau de proie’.
- pyutá r.* ‘déchirer avec les serres’.
- gríjáyi, pyutáyi, pyutonáyi* ‘coup de patte d’un oiseau’.
- dəbroyó, dəpawátá, tsarpəná* ‘mettre les plumes en désordre’, surtout au passif; *a itá dəpawátáyi du mótsá* ‘la poule a été ébouriffée par l’épervier’.
- káwa* ‘queue’.
- áa* ‘aile’; *q dáwəž də šō tróšáyə* ‘les deux ailes sont cassées’.
- dəpleé ęž āə, ardžyá ęž áə* ‘déployer les ailes’.
- watá* ‘voler’; *watá vía* ‘s’envoler’; *q dzənélə wátlō útr a šey e vā tsareá dərě o kurti a no* ‘les poules passent la haie en volant et vont gratter la terre dans notre jardin’.
- watá, poatá r.* ‘battre des ailes, voler lourdement’, se dit surtout des gallinacés effrayés.
- ražá, watá a ráža téra* ‘voler à ras de terre’.
- watalšyá* ‘voler maladroitement’, en parlant d’oiseaux quittant la première fois le nid ou d’oiseaux blessés; *ā fe a šortéyti du ni, awéts kumə watátsō* ‘ils ont quitté le nid, regarde comme ils volettent’.
- krəblá* ‘battre des ailes en planant’, surtout de certains oiseaux de proie; *i térašō kréblə kā tsáta* ‘Talouette bat des ailes en planant et en chantant’.
- š'ašyá tsérə* ‘se laisser tomber, foncer sur une proie’, en parlant des oiseaux de proie.

*dzoká* v. intr. 'se percher'.

*dzóky* 'perchoir', 'arbre ou poteau sur lequel se perchent habituellement des oiseaux de proie', 'branche ou arbre où dorment certains oiseaux'.

*tsátá* 'chanter'.

*šublá* 'siffler', se dit du merle, du pinson et surtout des gros oiseaux, mais à l'exclusion des corvidés.

*tšyuá* 'gazouiller'.

*ni* 'nid'; *fér o ni* 'nicher'<sup>1</sup>; *niyá* 'nichée'.

*kakəni* s. m. 'le plus petit ou le dernier de la nichée'.

*jótrə ba o ni* 'dénicher, détruire le nid'<sup>2</sup>.

*kušəná o ni* 'rembourrer le nid'.

*duó, dué* 'fines plumes, aussi herbes fines, mousse ou poils qui tapissent l'intérieur d'un nid'; *q bitšyə ā byē kušəná o ni, ā fē ū dzē duó* 'les oiseaux ont bien rembourré le nid, ils ont fait un lit moelleux'.

*oá, qwá, feyr o kokó* mod. 'pondre'; *q dzənélə qō brāmē* 'les poules pondent beaucoup'.

*u r., žu r. vx, kokó* 'œuf'<sup>3</sup>.

*krüiži* 'coquille de l'œuf'; *u šē krüiži* 'œuf hardé'.

*píga* 'fine membrane entre le blanc d'œuf et la coquille'.

*blá* 'blanc d'œuf'.

*dzáno* 'jaune d'œuf'.

*dzérno* 'germe de l'œuf'.

*u žla* 'œuf qui n'a pas été fécondé' ou 'œuf couvé qui n'éclot pas'.

*kqá* 'couver.'

*kqərā* 'couvée'; *q mótsəkiki ā žú dáwə kqərē* 'les mésanges ont élevé deux couvées'.

<sup>1</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe signifiant 'nicher'.

<sup>2</sup> On ne conçoit pas qu'on puisse prendre de jeunes oiseaux au nid sans détruire le nid.

<sup>3</sup> Les formes *u* et *žu* (avec consonne de liaison de l'article pl. agglutinée) sont en forte régression devant *kokó*. L'homophonie de *œuf* et de *os* en patois pourrait en être la cause. Ce remplacement n'a pas lieu dans les composés *pərwi žu*, *érba žu* (voir VRom. 20, 250, 271) ni dans l'expression *u žla* (ci-dessus).

*etartšyó o békya* ‘ouvrir grand le bec’, se dit surtout des jeunes oiseaux au nid.

*bayó a piká* ‘donner la becquée’.

*itrə prest a šortí du ni* ‘être prêt à s’envoler’.

*ai je a šortéyti du ni* ‘avoir quitté le nid’.

*piká, pəká* r. ‘manger’, des oiseaux; *una dzənélə a itáyi pikáyi du motsá* ‘l'épervier a mangé une poule’.

*pikotá, pikorá* ‘picorer’.

*kayó* ‘fienter’.

*káa, káya, kaá* [sic] s. f. r. ‘fiente d’oiseau’.

*tsaręd, tsadęá*<sup>1</sup> ‘gratter la terre’, surtout de gallinacés ou d’échassiers.

*šə pudžyó, šə vowtá* (r. et incertain) ‘s’épuiser dans la poussière’;

*ę mwanó šə púdző dəžó avatéy* ‘les moineaux se baignent dans la poussière sous l’avant-toit’.

## 2. Les oiseaux de basse-cour<sup>2</sup>

*watálə* r. ‘volaille’.

*po, pow, «peu»* r. ‘coq’<sup>3</sup>.

*poá, pulá* ‘cochet’.

*dzənélə, dzəněa* r., *dziniyə*<sup>4</sup> ‘poule’.

*powdzéna, powdzóna, «poussine»* ‘poulette, jeune poule qui va commencer à pondre ou qui a pondu ses premiers œufs’.

*powdzé* ‘poussin’, sans distinction de sexe.

*koáša* s. f. ‘poule qui couve ou qui a une couvée’; *i fo pa bayó býryə fréy i koášə* ‘il ne faut pas donner à boire froid aux poules qui couvent’.

<sup>1</sup> Sur le voisinage de *r* et *d*, cf. VRom. 20, 171.

<sup>2</sup> Comme les oiseaux de basse-cour ne sont élevés que pour les œufs et qu’on ne mange pas de volaille à Haute-Nendaz, les mots sont rares et peu différenciés, surtout en ce qui concerne le corps.

<sup>3</sup> Dans une minute de notaire de 1857, les différents «tours» du bisse de Vex sont caractérisés par des noms d'animaux: «tour du bœuf, tour du *peu*, etc.» (Arch. cant. Valais, M 4, n° 33, p. 1).

<sup>4</sup> Forme appartenant surtout aux villages de Clèbes et de Verrey, employée à Haute-Nendaz par plaisanterie ou raillerie.

- kréta* ‘crête du coq et de la poule’.
- orəlō* ‘oreillette’ des gallinacés’.
- mardzō* ‘appendice charnu sous le bec des gallinacés’.
- ōlō, arpyō* r. ‘ergot’.
- tseyndá* s. f. sing. r., *tseyndáyi, e botō* ‘ovaire des poules’.
- poatá* ‘tourner autour des poules et les poursuivre’, en parlant du coq.
- tsowšyá* ‘côcher’.
- kāŋkərukú*, imitation du cri du coq; *mə ſi qá kā i awí o prumyá* ‘*kāŋkərukú* ‘je me suis levé au premier cri du coq’.
- tsátá* ‘crier, chanter’, en parlant du coq.
- tsátá o pow* ‘chanter comme un coq’, en parlant d'une poule: c'est un présage de mort.
- kraá, krayó* ‘crier’, des poules effrayées, ‘caqueter’; *e pa troō i pramyérə dzənélə kə králə k'a fe o kokō* ‘la première poule qui caquette n'est pas toujours celle qui vient de pondre’; *kā véyō o mətsó, králō tótə* ‘quand les poules voient l'épervier, elles crient toutes’.
- kāŋkaná* ‘caqueter’, de la poule qui vient de pondre.
- kāŋkóna* ‘poule qui vient de pondre et qui caquette beaucoup’; par extension: ‘poule qui fait beaucoup de bruit’.
- zluši, pyuši* ‘glousser’, surtout en parlant d'une poule qui s'occupe de sa couvée.
- pyoá, tšyuá* ‘pépier’, des tout petits poussins.
- pyayá, pyuši* ‘piauler’, des poussins.
- avyənów* ‘vif, coléreux’, du coq; *i matō a və et avyənów kum ū pow* ‘votre fils est coléreux comme un coq’.
- gá a báda, feyr o kokō a báda* ‘pondre loin du poulailler’.
- dzoká, aá a dzóky* ‘aller dormir’, des poules.
- kaná* ‘canard’<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Nous n'avons pas retrouvé *griipyō* qui figure sur la carte 1555 ‘ergot’ de l’ALF.

<sup>2</sup> Le canard, la dinde et le paon sont quasi inconnus à Haute-Nendaz. Lorsqu'on demande aux Nendards comment s'appelle la femelle du canard (*cane* n'est guère compris dans ce sens), ils vous répondent: *šará bə i kanáš*. Cette appellation occasionnelle est tirée du sur-

*pēndzō*, *kqómba* r. ‘pigeon domestique’.

*gargošyá* ‘roucouler’.

*dénda* ‘dinde’<sup>1</sup>.

*paō* ‘paon’.

### 3. Les oiseaux des champs et des forêts

#### a) Oiseaux vivant chez nous

*mwanó*, *bitšyó* *diž ūlizə*<sup>‡</sup> ‘moineau’.

*motsəkiki*, *mutsəkiki* ‘mésange charbonnière, Parus major L.’.

*motsəkiki pę* ‘mésange bleue, Parus caeruleus L.’.

*motsəkiki du tsapə́o*, *motsəkiki du tsapə́lō*, *motsəkiki du tsapə́ō* ‘mésange huppée, Parus cristatus L.’.

*motsəkiki da óndzi káwa* ‘mésange à longue queue, Aegithalos caudatus L.’.

*mérla* s. f., *mérla néyri* ‘merle, Turdus merula L.’; parfois, pour distinguer le mâle de la femelle, on appelle le premier: *mérlo*.

*mérlo* ‘jeune merle’.

*mérlo a koyá* ‘merle à plastron, Turdus torquatus alpestris Br.’.

*bitšyó* *du dzáno* ‘verdier, Chloris chloris L.’.

*tšyoó*, *kwikwi* ‘pinson’<sup>3</sup>.

*bitšyó* *di dzáno* ‘bruant jaune’.

*bitšyó* *di dzé* ‘chardonneret’<sup>4</sup>; dans les autres villages de la commune, on l’appelle plus souvent *loñá*.

---

nom *q kaná* f. *q kanáš* (fr. rég. «canards» f. «canaches») qu’on donne aux habitants du village de Fey parce qu’ils habitent près des terrains marécageux du Rhône et allaient même nager. – *kána* de l’ALF 1486 ‘cane’ provient d’un témoin cultivé qui a répondu à tout.

<sup>1</sup> *dēndō* de l’ALF 1805 ‘dindon’ est également un calque du fr.

<sup>2</sup> Litt. oiseau des églises. Aucun de nos témoins ne connaît plus ce nom qui figure sur la carte 866 ‘moineau’ de l’ALF et que J. JEANJAQUET déjà a noté comme terme vieilli (d’où GPSR II, 371). En revanche, la traduction de ‘(j’ai pris un) moineau (au piège)’ par *bikzō* (ALF 866) semble inexacte, le mot patois signifiant ‘oiseau’ en général.

<sup>3</sup> Nombre de personnes identifient la femelle du pinson avec le moineau.

<sup>4</sup> Litt. oiseau des gens. Autrefois le chardonneret était l’oiseau qu’on gardait volontiers en cage.

*bitšyō ródzo* ‘bouvreuil’.  
*bék̥y krwižyá* ‘bec croisé’.  
*reytərá* s. m., *bitšyō di róky* ‘troglodyte mignon, Troglodytes troglodytes L.’.  
*doē vę di mūntāñə, reytərá* ‘roitelet huppé, Regulus regulus L.’.  
*pikabú, pikablú* [sic], *piky* ‘pic’, sans distinction d’espèce.  
*pikabú vę* ‘pic vert, Picus viridis L.’ et ‘pic cendré, Picus canus Gm.’.  
*pikabú ródzo* ‘pic épeiche, Dendrocopos major L.’.  
*pikabú nę* ‘pic noir, Dryocopus martius L.’.  
*pikabú gri* ‘grimpereau, Certhia familiaris L.’.  
*kɔrbé* ‘corbeau, Corvus corax L.’.  
*kwatšyá, tsātā* mod. [sic] ‘croasser’, du corbeau et de la corneille.  
*kwa kwa*, imitation du cri du corbeau et de la corneille.  
*tsáwa* ‘corneille noire, Corvus corone L.’.  
*kərō, krō* ‘chocard, Pyrrhocorax graculus L.’.  
*agášə* ‘pie’.  
*dzakatá* ‘jacasser’, de la pie.  
*dzę pę* ‘geai, Garrulus glandarius L.’.  
*dzę gri* ‘geai de montagne, Nucifraga caryocatactes L.’; *ɛ dzę gri ramášō plē o pétrō də grā d'arōa o bē d'owáñə kə vă katšyá mi əná pa téra o bē pę də krəpō po d'evé* ‘les geais de montagne se remplissent le gésier de noix d’arolle ou de noisettes qu’ils vont cacher à la montagne dans la terre ou dans les rocs comme réserve d’hiver’.

### β) Oiseaux de passage

*gróša gríva, gríva də mūntāñə* ‘grive draine, Turdus viscivorus L.’.  
*doěnta gríva* ‘grive musicienne, Turdus ericetorum philomelus Brehm’.  
*gríva néyri barbətáyi, gríva néyri də mūntāñə*, noms d’un oiseau de la grandeur d’une grive, noir, vivant dans les alpages: s’agirait-il d’un merle?  
*kqō* ‘pigeon ramier’; *gru fu də gru fu, i bayá dódzə pq du*, imitation du roucoulement du pigeon, litt. gros fou de gros fou, j’ai donné douze pour deux<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Selon la croyance populaire, le pigeon aurait échangé des œufs avec le coucou.

- pétroródzo, pétaródzo* ‘rouge-gorge’.
- tarašó, terašó* ‘pipit spioncelle, Anthus spinoletta L.’.
- rōšó di bōšó* ‘fauvette des jardins, Sylvia borin Bodd.’.
- rədigwéłə* ‘fauvette à tête noire, Sylvia atricapilla L.’<sup>1</sup>.
- bitšyó di tsā, terašó, krəbléta r.* ‘alouette’.
- erōdáa, erōdáyi, dzərōdáa, tsərōndáa* ‘hirondelle, Hirundo rustica L.’ et ‘martinet, Apus melba L. et Apus apus L.’<sup>2</sup>.
- kü blä* ‘hirondelle de fenêtre, Delicon urbica L.’.
- tsərgafáyə* ‘bergeronnette, Motacilla alba L.’<sup>3</sup>.
- matsəréta* ‘rouge-queue noir, Phoenicurus ochurus gibraltariensis Gm.’.
- matsəréta di bu* ‘rouge-queue à front blanc, Phoenicurus phoenicus L.’<sup>4</sup>.
- trakó, terašó* ‘traquet motteux, Oenanthe oenanthe L.’.
- kukú* ‘coucou’; *kā ū awí tsātā o kukú də furté, fo rubatá ša tépa, ma fo pa o tə dəšuyó* ‘quand on entend chanter le coucou la première fois au printemps, il faut se rouler par terre (ce qui porte bonheur), mais il ne faut pas contrefaire le cri du coucou (ce qui porterait malheur)’.
- rətsáš r.* ‘accenteur mouchet, Prunella modularis L.’.
- bitšyó du dzáno* ‘loriot, Oriolus oriolus L.’<sup>5</sup>.
- rosiñol* †<sup>6</sup> ‘rossignol’.

<sup>1</sup> Dans l’ALF 545 ‘fauvette’, ce mot est transcrit *rēdigöłə* (→ -olə). Notre forme provient d’un seul témoin, bon connisseur des oiseaux.

<sup>2</sup> L’hirondelle ne remonte guère jusqu’à Haute-Nendaz; les Nendards la voient surtout en plaine. La plupart de nos témoins donnent ces noms patois, sans distinction, aux martinets et aux hirondelles.

<sup>3</sup> Litt. tette-brebis. Ailleurs, la bergeronnette est bienvenue en général. A Nendaz, au contraire, on la craint et les bergers cherchent à l’éloigner des troupeaux. A Isérables, on croit que les vaches donnent du lait rouge si les bergeronnettes les ont approchées.

<sup>4</sup> Litt. la mâchurée des trous. L’oiseau niche dans des trous d’arbres, de rochers, etc.

<sup>5</sup> Nom donné par un seul témoin très jeune. L’identification de l’oiseau est sûre.

<sup>6</sup> Forme de l’ALF 1168 ‘rossignol’. Aucun de nos témoins ne connaît l’oiseau.

#### 4. Les oiseaux aquatiques

*kaná* ‘canard’<sup>1</sup>,  
*šigóñə* ‘cigogne’.  
*dzənēa d'ēwə* ‘poule d'eau’.

#### 5. Les oiseaux de proie<sup>2</sup>

*ōli* ‘aigle’; *olō* ‘aiglon’.  
*šublá* ‘siffler, crier’, en parlant de l'aigle et d'autres oiseaux rapaces<sup>3</sup>.  
*ni də ōli* ‘aire de l'aigle’, seule appellation en usage.  
*ōli* désigne aussi la ‘buse, *Buteo buteo L.*’ et d'autres oiseaux rapaces diurnes de grande taille.  
*myoná* ‘crier’, de la buse.  
*motsá* ‘épervier’.  
*jokó* ‘faucon pèlerin, *Falco peregrinus Tunst.*’.  
*krəbléta* ‘faucon crécerelle, *Falco tinnunculus L.*’.  
*tsərwədžwá, tsərbəžwé, tsirwəžwé, tsevrəžwá, tsərbrəžwá*<sup>4</sup> ‘petit duc, *Otus scops?*; *et ənəjōw d'awír o nə ə tsərwədžwá* ‘cela fait peur d'entendre de nuit les petits ducs’.  
*tsəvréta*<sup>5</sup>, *tsəbréta*, *tsəbréta di Aržéy*, «chevrette de nuit» ‘*Strix aluco L.*? *Athene noctua Scop.?*’.  
*békyléá* ‘crier’, de la «chevrette».  
*zlu* ‘chouette chevêche, *Athene noctua Scop.*’ et ‘chouette hulotte, *Strix aluco L.*’<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 182.

<sup>2</sup> Les oiseaux de proie nocturnes n'ont pu être identifiés avec certitude. Les rares témoins connaissant encore les vrais noms patois de ces oiseaux se contredisent; pour les autres témoins, ce sont des oiseaux de contes et de légendes. Nous avons eu de la peine à nous faire accompagner pour l'identification de ces rapaces (réputés de mauvaise augure).

<sup>3</sup> Voir exemple dans *VRom. 20*, 178.

<sup>4</sup> L'ALF 694 ‘hibou’ donne *tsərbrəžwōj* comme équivalent de hibou; mais le hibou grand duc est pour ainsi dire inconnu à Nendaz.

<sup>5</sup> Litt. chevrette, à cause de son cri qui ressemblerait au bêlement de la chèvre. Nous n'avons pas réussi à voir ni à entendre la *tsəvréta*.

<sup>6</sup> L'identification varie selon les témoins.

*bøky da dzow<sup>1</sup>* ‘chouette hulotte, *Strix aluco* L.’.  
*šuēta, šuwéta, šowéta* ‘chouette effraie, *Tyto alba* Scop.’.  
*grā duky* ‘grand duc, *Bubo bubo* L.’<sup>2</sup>.

#### 6. Le gibier à plumes<sup>3</sup>

*feyžá* ‘tétras lyre, *Lyrurus tetrix* (L.)’<sup>4</sup>.  
*gargošyá* ‘crier’, du tétras lyre mâle.  
*pędzi s. m., pidri gri* ‘perdrix grise, *Perdix perdix* (L.)’; *ɛ pidri wáto pa vía, pártō a pya* ‘les perdrix ne s’envolent pas, elles font quelques pas avant de s’élèver dans l’air’.  
*pędzi ródzo* s. m. ‘perdrix bartavelle, *Alectoris graeca saxatilis* (Meyer)’.  
*békás* ‘bécasse’.  
*arbéyna, erbéyna* ‘lagopède alpin, *Lagopus mutus helveticus* (Thien)’.  
*dzənəléta, dzənəéta* ‘gélinotte, *Testrastes bonasia* L.’.  
*kálə* ‘caille, *Coturnix coturnix* (L.)’.  
*kqó* ‘pigeon ramier’.

#### c) Les poissons<sup>5</sup>

*pøšó* ‘poisson’.  
*arítia* ‘arête’; *ekáyə* ‘écaille’.  
*aré* ‘hareng’.

#### d) Les reptiles<sup>6</sup>

*də kruə bítšyə* ‘de vilaines bêtes’, terme collectif pour désigner les reptiles et surtout les serpents.

<sup>1</sup> Litt. bouc de la forêt.

<sup>2</sup> Identification douteuse; nous avons relevé ce nom patois auprès d’un seul chasseur. Calque du fr.?

<sup>3</sup> Comme la volaille, le gibier à plumes n’est guère apprécié à Nendaz.

<sup>4</sup> Le faisan ne séjourne pas à Nendaz; pas de nom patois.

<sup>5</sup> On ne connaît pas les poissons, même pas la truite. On ne les mange pas, à l’exception du hareng salé qui était jadis un mets de carême très courant.

<sup>6</sup> A l’instar du *Begriffssystem* de HALLIG et v. WARTBURG, nous groupons les matériaux des chapitres d)-i) par classes scientifiques,

- âžérna* ‘lézard des murailles, *Lacerta muralis*’.
- âžernéta*, *ēžernéta*, *ěžarnéta* ‘lézard vivipare, *Lacerta vivipara*’; aussi ‘petit lézard ou jeune lézard des murailles’.
- âžé*, *âžé və* ‘lézard vert, *Lacerta viridis*'; *ęž âžé və báłō pa mə kur* ‘les lézards verts ne vous lâchent plus’ quand ils vous ont mordu.
- naé* s. m. ‘orvet, *Anguis fragilis*’.
- šarpé* et *šerpé* s. f., «*la serpent*» ‘serpent’; *i šarpé e mórtə, ma e nə bówdzō adí* ‘le serpent est mort, mais les «nerfs» se contractent encore’.
- wipéra* ‘vipère’, terme général; désigne aussi un serpent quelconque présumé dangereux.
- wipéra*, *šarpé néyri* ‘vipère péliaude, *Vipera berus*’.
- šarpé du na<sup>1</sup>* ‘vipère aspic, *Vipera aspis*'; *a itá piká də yúna də zlə šarpé du na* ‘il a été mordu par une vipère aspic’.
- kulóvra* ‘couleuvre vipérine, *Natrix viperina*’ et probablement ‘couleuvre à collier, *Natrix natrix*’<sup>2</sup>.
- éwa běši* ‘langue fourchue’.
- ěwatá* ‘remuer vivement la langue’.
- tsəmíži* ‘peau de serpent’; *otá a tsəmíži* ‘muer’, du serpent.
- piká, mwédrə* r. ‘mordre’, du serpent.
- vərđ* ‘venin’; *vərəmów* ‘venimeux’; *i mar a trođ di kyə töt e šerpé šō vərəmówżə: kā e pa i mwę, et i šózlo* ‘ma mère a toujours dit que tous les serpents sont vénimeux: si ce n'est pas leur morsure, c'est leur souffle’.
- tréyna də šarpé* ‘trace d'un serpent dans l'herbe ou sur la terre humide’.

tout en sachant qu'elles ne correspondent pas au sentiment populaire. Celui-ci range p. ex. tout animal nuisible, venimeux (ou réputé tel), répugnant ou simplement peu attirant dans le grand groupe des *kruę bitšyə* ou des *kruę bitšyětə*, c.-à-d. des mauvaises et vilaines bêtes.

<sup>1</sup> Litt. serpent du nez, parce que la vipère aspic a le nez un peu retroussé.

<sup>2</sup> Nous n'avons vu que la première espèce; mais comme la couleuvre à collier est fréquente à Nendaz et que les descriptions de nos témoins concordent, nous tenons cette identification pour assurée.

- šə trøyńá* ‘ramper’, du serpent.  
*figá* ‘aller par petits sauts [sic!], en parlant du serpent.  
*š'ðtoreyá* ‘s’enrouler’.  
*pašá ba to ryō*, *əygoá* v. tr. ‘avaler sa proie’, du serpent<sup>1</sup>.  
*šublá* ‘siffler’, du serpent.  
*kokó də šarpé* ‘œuf de serpent’.

#### e) Les amphibiens

- rənóli* ‘grenouille’.  
*koayá* ‘coasser’.  
*kúši* ‘cuisse de grenouille’; *q Nēdēy míndzō pa q kúšə; ma bā Ródə,*  
*kā q fénə vā ū tsā, prezō troō ū kuté, kā atrápō na rənóli, kópō*  
*q kúšə; ū dəotá kā tórnō qr meyžō, i ā də ku na bóna fowddáyi*  
‘les Nendards ne mangent pas les cuisses de grenouille; mais  
à Riddes, quand les femmes vont garder le bétail, elles prennent  
toujours un couteau avec elles et quand elles attrapent une  
grenouille, elles lui coupent les cuisses; quand elles rentrent  
vers le soir, elles en ont parfois plein le tablier’.  
*rənøyá* s. f. coll., *q kokó də rənóli* ‘frai de grenouille’.  
*ni də rənóli* ‘amas de frai de grenouille’.  
*nadzó, kuləréta, kawatsá, titá d'áno* ‘têtard’.  
*krapó* ‘crapaud’; *Džā atitšyéy ky'i píša di krapó q də vərđ pari*  
*kum un asid fórtə* ‘Jean prétendait que l’urine des crapauds est  
du venin, à la manière d’un acide violent’.  
*šapatšyébra* r. ‘salamandre noire’<sup>2</sup>.

#### f) Les mollusques

- eymáš* ‘escargot’ et ‘limace’; *q̄ eymáš ašánō q kaō* ‘les limaces  
rendent les cochons sains’.  
*eymáš blántsi* ‘escargot des vignes’.  
*eymáš néri* ‘limace noire’.  
*eymašó* ‘petit escargot’ et ‘petite limace’.

<sup>1</sup> Voir exemple ci-dessus p. 147.

<sup>2</sup> Litt. tette-chèvre; cf. ci-dessus p. 153 et 185 N 3. Lorsqu'une chèvre donnait du lait rouge, on disait qu'une salamandre l'avait tétéée.

*kriwíži, kukyéla, kokyélə* ‘coquille d’escargot’; *kukyelő* ‘petite coquille’.

*ę kórnə*, «les cornes» ‘les tentacules’.

*tréyna diž eymáš* ‘trace visqueuse des escargots ou des limaces’;

*kā i yū a tréyna diž eymáš šo frē, m'a akréá* ‘quand j’ai vu la trace d’escargot sur la fraise, j’en ai été dégoûté’.

### g) Les articulés

*tsambéro* ‘écrevisse’.

*blošéta* surtout pl. ‘pince de l’écrevisse’.

*kaő du krwi<sup>1</sup>* ‘cloporte’.

### h) Les arachnides

*aráñə, baráñə †<sup>2</sup>* ‘araignée’, sans distinction d’espèce.

*baraňő, baráñə †<sup>2</sup>* ‘toile et fils d’araignée’.

*baraňów* f. -ówža ‘plein de toiles d’araignée’.

*mwédrə, piká* ‘mordre’; *kā ęz aráñə mwéržō úro di ats, ę ats akúlō a šupərúa* ‘quand les araignées mordent le pis des vaches, les vaches attrapent une maladie du pis’.

*skrupyő, eskrupyő* ‘scorpion’<sup>3</sup>; *ę martšá də skrupyő irō troő də kapyá* ‘les colporteurs de scorpions étaient toujours des Italiens’.

*tšyébra du krwi<sup>4</sup>* ‘faucheur’.

*šətsášə* ‘tique’.

*mqrpyő* ‘pou du pubis, phtirus inguinalis’.

### i) Les insectes

(*krwi*) *bətšyéta, bətšyéta, bitsyéta* ‘insecte’; *i ats ę góžla, a atrapéy ūn aráñə u bē ūn átra krwi bətšyéta* ‘la vache est météorisée, elle a avalé une araignée ou un autre insecte’.

<sup>1</sup> Litt. cochon du diable.

<sup>2</sup> Nous n’avons plus retrouvé *baráñə* attesté au *GPSR* (I, 557) par deux enquêteurs.

<sup>3</sup> Les scorpions qu’on trouve près de Sion sont utilisés en médecine populaire.

<sup>4</sup> Litt. chèvre du diable.

*ɛ doéntə bitšyétə, arméñə, erméñə* s. f. coll. ‘vermine’.  
*putí* ‘vermine de l’homme’, dans l’expression *ɛ blā* (ou *plē*) *də putí*  
 ‘il est plein de vermine’.

*ðlō, aulō, ðlū* †<sup>1</sup> ‘dard’.

*piká* ‘piquer’.

*pików* s. f. ‘piqûre’ de guêpe, d’abeille, de puce, etc.

*bordoná* ‘bourdonner’, se dit du bruit que fait un groupe d’insectes, une guêpe, etc.

*motséta* ‘abeille’<sup>2</sup>.

*owri ri* ‘abeille ouvrière’.

*márə* ‘reine’.

*vyáli márə* ‘reine qui reste dans la ruche quand une partie des abeilles essaient avec une jeune reine’.

*ešđ* ‘essaim’.

*ešəmá, dzətá* ‘essaimer’; *u mey də me, jo fýrə etěšyó kā ɛ motséta ešimō* ‘au mois de mai, il faut faire attention quand les abeilles essaient’.

*bordō* ‘bourdon’.

*gaá* ‘bourdon cherchant à féconder une reine lors du vol nuptial’.

*pléyna* ‘fécondée’, de la reine.

*pleyná* ‘féconder la reine’; *də ku i mar a itá pleynáyi děá d'ešəmá* ‘parfois la reine a été fécondée avant d’essaimer’.

*kokō* ‘œuf d’abeille’.

*ni* ‘cellule réservée au couvain’; *ɛ ni də bordō šō me grø ky'ěz átro; ɛ me grø šō ɛ ni də márə* ‘les cellules des bourdons sont plus grandes que les autres; les plus grandes cellules sont celles des reines’.

*koé* ‘couvain’; *ěz owri rə ašörtō o koé* ‘les abeilles ouvrières fournissent au couvain soins et nourriture’.

*rətsādžyó* ‘sortir de la léthargie’, des abeilles; *d'evé ɛ motséta šóbrō evanwéytə, ma rətsādzō pø iní mindžyó* ‘en hiver les abeilles sont endormies, mais elles reviennent à elles pour manger’.

*mi* ‘miel’.

<sup>1</sup> Forme non confirmée du *GPSR I*, 215.

<sup>2</sup> Nous ne donnons pas ici la terminologie de l’apiculture.

*bordóna* ‘abeille sauvage’; *ni də bordónə* ‘nid d’abeilles sauvages’;  
*mi də bordónə* ‘miel d’abeilles sauvages’.

*wipa, wéypa* ‘guêpe’.

*wipí* ‘guêpier’.

*wípa ēvērnéšə* ‘frelon’<sup>1</sup>.

*bitš du bō Dyu, tsaá du bō Džyu*<sup>2</sup> ‘coccinelle’.

*jwa di mq vx, ermí kyə zléyrə*<sup>3</sup>, *erméy lwižá* mod. ‘ver luisant’.

*pyq* ‘pou’; *stowž ã pašá jaliyə ky’ę piñétə məněšā ę pyq* ‘jadis il fallait que les peignes (démêloirs en cuivre) soient aptes à «descendre» les poux’.

*andóñə* s. f. pl. ‘lentes’.

*púdzi* ‘puce’.

*pikó* s. m. ‘rougeur sur la peau, provenant d'une piqûre de puce’.

*púta* ‘punaise’; *i šõ di pútə ę prów krwi* ‘l'odeur des punaises est très mauvaise’.

*mótsi* ‘mouche’; *węy ę móts pikō fę* ‘aujourd’hui les mouchent piquent beaucoup’, dit-on.

*grédzə, króyə* ‘méchantes’, se dit des mouches quand elles sont agressives.

*pikó* s. m. ‘excrément de mouche’.

*tsámpeę ę móts, tsasyó viā* mod. ‘chasser les mouches’<sup>4</sup>.

*mótsi da tsę* ‘mouche à viande’.

*mótsi də Milá, mótsi d'Espáñə, kátarína* ‘mouche cantharide’.

*taá* ‘taon’; *y a kátrə šórtə də taá: ę doé taá, ę taá gri, ę grø taá*

<sup>1</sup> Nom peu sûr. On ne connaît pas bien les frelons à Haute-Nendaz. De là aussi le point d’interrogation qui accompagne, à juste titre, *bordóna* ‘frelon’ dans le *GPSR II*, 507.

<sup>2</sup> Nom donné par le *GPSR III*, 526, confirmé par un seul de nos témoins (forme extorquée).

<sup>3</sup> La notation d’EDMONT *ármę k ezléyře* (*ALF* 1372 ‘ver luisant’) doit être rectifiée en *ármę kə zléyrə*, un verbe du type *éclairer* étant inconnu à Nendaz.

<sup>4</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour rendre cette idée.

*e q̄ taā dzāno* ‘il y a quatre sortes de taons: les petits, les gris, les grands et les jaunes’<sup>1</sup>.

*mōká* s. m. ‘moucheron du beau temps’; *kyénta ñoā də mōká!* ‘quelle nuée de moucherons!’.

*mōká* s. m. ‘moustique’; *ñ ſ̄ vey t̄ormētā di mōká* ‘on est «tourmenté» par les moustiques’.

*dzérša*, «gerce» ‘mite’, ‘teigne’, dans les habits, le pain, la viande sèche, etc.

*dzeršyá*, «gercer» ‘ronger’, en parlant des mites et des teignes.

*dzeršú* ‘débris, traces laissées par les mites ou par les teignes’.

*kafá, kafár* ‘blatte’.

*šorða* ‘perce-oreille, forficule’<sup>2</sup>.

*širó* du *fromádzo*, *širó* du *bakó*, etc. ‘circons, animalcules vivant dans les denrées alimentaires (fromage, jambon, etc.)’.

*širó*, «chiron» ‘charançon du blé, du pin, etc.’; terme général pour tout insecte xylophage.

*čširóná, širóná*, «chironner» ‘faire des dégâts’, en parlant des charançons et des circons; *i bu də sta tábla q̄ to širóná* ‘le bois de cette table est tout vermoulu’.

*áá mémo*, se dit d’un aliment attaqué par des circons, des asticots, etc.; *y a də zlow k’ámō m̄ o fromádzo kā va mémo* ‘il y a des gens qui préfèrent le fromage véreux’.

*šalé* ‘petite sauterelle’.

*šalé v̄e* ‘grosse sauterelle verte’.

*tsátá* ‘crisser’, de la sauterelle; ‘chanter’, du grillon.

*dáma di viñø* r. ‘mante religieuse’.

*tsántaréši, viriviri* r. ‘cigale des montagnes, Cicadetta montana’<sup>3</sup>.

*kr̄eló, gr̄eló* ‘grillon, Gryllus campestris’<sup>4</sup>.

*bitši di kurtí* r. ‘courtilière’.

<sup>1</sup> Inutile de dire que nous n’avons pas pu les identifier.

<sup>2</sup> L’ALF 1664 ‘perce-oreille’ donne *parsoréli*, terme non confirmé, adapté du français.

<sup>3</sup> L’informateur du GPSR a identifié la *tsántaréši* avec le grillon (III, 325), ce qui le met en désaccord avec nos meilleurs témoins.

<sup>4</sup> La forme *gr̄eyō* de l’ALF 669 ‘grillon’ n’a pas été retrouvée.

- várə* s. f. surtout au pl. 'hanneton'.
- ermé di várə, armé di várə, ermáñə* 'ver blanc'<sup>1</sup>.
- pítá<sup>2</sup>* *ermáñə* 'écraser les vers blancs en damant le terrain'.
- ermənów* '(pré) où il y a beaucoup de vers blancs'<sup>3</sup>.
- pañú, pañó* 'papillon', sans distinction d'espèce.
- pañó du nə, pañú di mo* 'papillon de nuit'.
- kórna* 'antenne'.
- tsənélə* 'chenille'<sup>4</sup>.
- bugažwé* s. m. 'libellule'<sup>5</sup>.
- frumyá* s. f. 'fourmi'; *et frumyé róšə šō mē króyə kyə et frumyé néyra* 'les fourmis rouges sont plus méchantes que les fourmis noires'.
- kokó də frumyá* 'œuf de fourmi'.
- frumí, furmí, frumó, frumiýá* s. m. 'fourmilière'.
- mi də frumyá*, «miel de fourmi»: les enfants mettent des tiges de graminées dans les fourmilières et les ressortent pour les sucer; c'est le «miel de fourmi».
- bítšyə du fē* 'puce du foin'.
- pudzó* 'puceron'.
- šórda du bla* 'scolopendre mille-pattes'.
- kwátro* 'punaise à pattes fauves' [?].
- warāmbé* 'larve de l'ostre'.
- bqrdó<sup>†</sup>* 'bousier'.
- ána du bō Dyu* 'écume formée par les larves de l'Aphrophore écumeuse'<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *ármę blā* de l'ALF 1740 'ver blanc' est une expression traduite du français, sans vie dans la bonne tradition patoise. Il en est de même pour *ármę də šáę* [lire *šáa*] de l'ALF 1739 'ver à soie', totalement inconnu à Nendaz et pour cause.

<sup>2</sup> < *pítá a?*

<sup>3</sup> Cf. ci-dessous p. 195.

<sup>4</sup> Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour 'écheniller'; on dit *tšiva et tsənélə* 'tuer les chenilles'.

<sup>5</sup> Litt. crève-yeux. On croit que la libellule est dangereuse et qu'elle s'attaque aux yeux.

<sup>6</sup> Forme du GPSR II, 646. Nous n'avons pas trouvé de témoin qui connaisse le bousier.

<sup>7</sup> Litt. laine du bon Dieu. Nous devons l'identification zoologique à l'obligeance de M. l'Abbé IGNACE MARIÉTAN.

### j) Les annélides

*ermi, armi, ermé* ‘ver’ en général; spécialement ‘ver de terre’, ‘asticot’.

*ermelō* ‘petit ver quelconque’, ‘petit ver de terre’.

*erméña* ‘excréments de vers de terre’.

*ermənów* ‘(pré) où il y a beaucoup d'excréments de vers de terre’<sup>1</sup>.

*feé*, «filet», *feé* r. ‘gordius’; *kā ūn a byu də feé, viñō də šarpē dərē a bōli* ‘quand on a bu de l'eau contenant des gordius, des serpents se développent dans le ventre’.

*šāšúa, šāšu* †<sup>2</sup> ‘sangsue’.

### k) Les animaux exotiques

*lyō* ‘lion’.

*tigro* ‘tigre’.

*elefá* ‘éléphant’.

*šéndzə* ‘singe’.

*baéyna, báyna, bęéyna* ‘baleine’<sup>3</sup>.

*tātū* s. f. ‘tortue’.

*q blā* ‘ours polaire’.

### l) Les animaux fantastiques ou imaginaires

*owšerví*, «loup-cervier», désigne un animal ressemblant selon les uns au chat, selon les autres au loup, unanimement réputé très méchant<sup>4</sup>. Quelques chasseurs y voient le lynx.

<sup>1</sup> Cf. ci-dessus p. 194. – Le mot apparaît comme nom de lieu dans une reconnaissance de 1592: «Duas posas nemoris et cenandarum sitas in Prato Novelli loco dicto ouz Verminoux» (Arch. cant. Valais, L 364, f° 549 r°).

<sup>2</sup> Forme non confirmée de l'ALF 1189 ‘sangsue’.

<sup>3</sup> Connue par l'histoire de Jonas et par les baleines de corset dont les petits écoliers se servaient couramment pour suivre la ligne de lecture, dans leur livre.

<sup>4</sup> Le nom du loup-cervier se trouve dans plusieurs conjurations contre les bêtes sauvages. A Nendaz, personne n'a jamais vu cet animal.

*múžlo, dzumá* ‘jumart’, hybride né du croisement de la jument et du taureau; *i múžlo šari i krwižəmē d'ū bútšo e d'una īga; děžō k'a ětělidzěs du tsaá e k'ę vyá kum ū bútšo; i gru a nō a ęproá a fjer, ma a pa püšú aruá* ‘le jumart serait un hybride d'un taureau et d'une jument; on dit qu'il a l'intelligence du cheval et qu'il est fort comme le taureau; mon grand-père a essayé d'en obtenir, mais il n'y a pas réussi’.

*kui*, nom d'un animal fantastique ressemblant à la belette, mais ayant un corps plus long; le ventre en serait couvert d'écailles<sup>1</sup>. On le décrit aussi comme un animal d'environ 40 cm de long, noir, ressemblant au chat, mais n'ayant que les pattes antérieures. Ses yeux sont jaunes et démesurément grands. L'animal a une crinière comme le cheval et une queue courte qui finit brusquement. Il poursuit l'homme par petits bonds et en faisant entendre une sorte de sifflement.

*wivra, «vouivre»* ‘animal fantastique qui ressemble à la fois au serpent et au dragon’, ‘grand serpent à tête couronnée d'un diadème en or’, ‘grand serpent portant au front ou autour du cou une ou plusieurs pierres précieuses’; *kā i yü ēwatá a wivra, i taqná* ‘quand j'ai vu bouger la langue de la «vouivre», je me suis sauvé’.

*tsapə́d* ‘diadème en or de la «vouivre»’.

*tsarbóžlo* ‘pierre précieuse que porte la «vouivre’; *də tsarbóžlo kyə tralwižyá čntó du ku da wivra* ‘des pierres précieuses qui brillaient autour du cou de la «vouivre’’.

*bažiíky, «basilic»* ‘sorte de dragon ou de serpent ailé’, son regard est mortel; *jø pa tini də pow mə də šiž ā; kā ā šat ā, ówō dərē kurtóňa; et i tsa du fəmey kyə kóə; kā ā pašá nu ku nu dzq, vž fúra i bažiíky* ‘il ne faut pas garder les coqs plus de six ans; quand ils ont sept ans, ils pondent dans les tas de fumier; c'est la chaleur du fumier qui couve; après neuf fois neuf jours, un basilic sort’.

*aspíky, šerpé tsa, šarpé a titá də tsa* ‘serpent ayant une tête de chat et sachant fort bien grimper sur les arbres avec quatre petites pattes rudimentaires’.

<sup>1</sup> Plusieurs témoins disent l'avoir aperçu près du bisse de Saxon ou dans des éboulis.

*ómo kya ša tsándzo ē ow* ‘loup garou’.

*tsə ródzo* ‘chien rouge imaginaire qui ne vit, croit-on, qu’au temps de la fenaison’: l’herbe fauchée pendant les heures de sa vie n’est mangée par aucun herbivore; ‘signe d’un chien rouge, qui aurait figuré dans les anciens almanachs, à l’époque de la canicule’: au cours des jours marqués de ce signe, pendant une heure déterminée, on ne doit pas faucher, parce que le bétail refuserait ce foin; comme on ne connaît pas cette heure, on recommande de ne pas faucher durant toute la journée.

#### Errata et addenda :

- VRom. 20*, p. 167, ligne 17: lire *aé* (au lieu de *að*)  
 – p. 167, ligne 26: lire *rōdzú* (au lieu de *rōdzú*)  
 – p. 195, ligne 16: lire *bəžé* (au lieu de *bəžiyá*)  
 – p. 213, ligne 1: ajouter *byéňo vx*  
 – p. 243 N 4: lire *emplam* (au lieu de *empta*)  
 – p. 251, ligne 17: lire *trochet* (au lieu de: pendean)  
 – p. 263, ligne 11  
 – p. 264, ligne 10 } ajouter dimin. *dōwséta*  
 – p. 272, ligne 5: lire *pwētžó* (au lieu de *pwęyžó*)  
 – p. 282, ligne 27: ajouter fr. rég. «épouse»

### INDEX DES MOTS PATOIS

Les chiffres en romain (179) renvoient aux pages de *VRom. 20*, les chiffres en italique (179), à *VRom. 21*. Un mot peut se trouver plus d'une fois sur la même page.

Pour raison d'économie, les formes phonétiques de cet index et les significations des mots sont simplifiées. Nous recommandons de ne pas les utiliser telles quelles, mais de recourir aux détails du texte même.

- a* [ā], 166, 173, 174 et passim
- a* [lā] art. régime, 166, 173, 175 et passim
- a* [lā] pron., 181, 157
- a* [à lā], 166, 172, 176 et passim
- a* [ail̄], 263, 269
- ã* [an̄], 196, 199, 209 et passim
- áa* [ailē], 179
- áá* [aller̄], 174, 182, 212 et passim
- aáá* 'osier' *GPSR 2*, 133: 245
- aani* 'saule' *GPSR 2*, 136: 245
- abašyó* 'abaisser̄', 211, 219
- abatardí* 'abâtardir̄', 231, 146
- abésky* 'puisque' *GPSR 1*, 55: 211
- abətšyó* 'allécher' *GPSR 1*, 56: 142
- abitá* 'habiter̄', 142
- aboná* 'combuger' *FEW 1*, 434 a et 626 b: 188
- abordá* 'aborder̄', 225, 176
- abrikó* 'abricot̄', 252; 198
- abrikott* 'abricotier̄', 252; 205
- ábro* 'arbrē', 237, 244, 249, 251; 207, 234, 239, 240, 246
- aylapí* 'flétrir' *FEW 3*, 399 b: 233, 152
- aylarétyi* 'éclaircie' *GPSR 1*, 197: 181
- aylari* 'éclaircir' *FEW 2*, 741 a: 181, 244
- ădĕ* 'andain̄', 209
- adí* 'encore' *GPSR 1*, 117: 188
- adő* 'alors' *GPSR 1*, 124: 180
- adowšyó* 'adoucir' *GPSR 1*, 130; *FEW 3*, 176 a: 199
- adréy* 'adroit̄', 209, 258
- adú* 'dru' *GPSR 1*, 134: 185, 186, 189
- adzěšey* 'malingre' *GPSR 1*, 137 b et 138 a: 258
- adžyetrá* 'se coucher' *FEW 5*, 3 a: 148
- aemá* 'allemand̄', 165, 201
- aéna* 'avoinē', 258; 164
- aétsø* 'avalanche' *FEW 5*, 101 a: 194, 212
- aétséta* ad *aétsø*, 194
- aétső* ad *aétsø*, 194
- aéyna*, cf. *aéna*
- afarów* 'avide' *GPSR 1*, 142: 159
- afəná* 'mûrir' *GPSR 1*, 152 b: 253
- aféyra* 'affairē', 189, 195, 203, 204, 217, 221
- afarritšyó* 'fraterniser' *FEW 3*, 764 b: 158
- afužá* 'se tasser' cf. *FEW 3*, 866 a: 193, 211
- agáša* 'pie' *GPSR 1*, 168: 184
- agašő* 'cor' *GPSR 1*, 172: 270
- ăgléyžə* 'anglaisē', 261
- agó* 'tari' *GPSR 1*, 182: 217, 150; 219, 151
- agotá* 'tarir' *GPSR 1*, 184: 217, 151
- agré* 'fruit non mûr' *GPSR 1*, 188: 253

- agrəná* ‘attirer’ *FEW 4*, 232a: 142  
*agú* ‘avide’ *GPSR 1*, 195: 159  
*ai* ‘avoir’<sup>7</sup>, 180, 194, 197, 172 et passim  
*aři* ‘lierre’<sup>7</sup>, 275  
*akañá* ‘abattu’ *GPSR 1*, 239: 179  
*akodá* ad *kodá*, 200  
*akoětá* ‘trouver un gîte’ *GPSR 1*, 242: 148  
*akrō* ‘accroît’<sup>7</sup>, 149  
*akréé* ‘éprouver du dégoût’ *GPSR 1*, 258b: 221, 172, 190  
*akrotšyá* ‘accrocher’<sup>7</sup>, 238, 244  
*akült* ‘prendre, jeter’ *GPSR 1*, 251: 253; 223, 234, 178, 190  
*akwašyá* ‘écraser’ *GPSR 1*, 247: 260, 157  
*akwédřa* ‘cueillir, jeter’ *GPSR 1*, 251: 218, 253; 217, 251, 151  
*akwětá*, cf. *akoětá*  
*ákyə* ‘lac’<sup>7</sup>, 220; 210  
*akyé* ad ‘lac’<sup>7</sup>, 220  
*akyeyžyá* ‘accoiser’<sup>7</sup>, 184  
*alá* ‘gland’<sup>7</sup>, 244  
*alō* ‘haillon’<sup>7</sup>, 186  
*alwéno* ‘aluine’<sup>7</sup>, 279  
*āmá* ‘aimer’<sup>7</sup>, 180, 210, 260, 164, 173, 193  
*amáda* ‘amande’<sup>7</sup>, 253  
*amaé* ‘hésiter’ *GPSR 1*, 331; *FEW 3*, 299b: 184  
*amapá* ‘effeuiller’ *FEW 6*, 303b: 242, 251  
*amargeá* ‘écraser’ *GPSR 1*, 326; *FEW 6*, 321b: 236  
*amašá* ‘amasser’<sup>7</sup>, 249  
*amatsú* ‘matière mâchée’ *GPSR 1*, 330: 148, 158  
*amé* ‘à moins’<sup>7</sup>, 182  
*amerikéyna* ‘américaine’<sup>7</sup>, 261  
*ameroyá* ‘hiberner’ *FEW 6*, 423b: 177  
*ameytí* ‘rendre humide’, 184  
*amoršá* ‘happer’, 169  
*amú* ‘amont’<sup>7</sup>, 259; 175, 190, 191, 201, 208–212, 243, 264, 149, 160, 171, 178  
*amurtí* ‘amortir’<sup>7</sup>, 198, 231  
*ána* ‘aunée’ *FEW 4*, 784b: 281  
*ána* ‘laine’<sup>7</sup>, 164, 194  
*andénə* ‘lentes’<sup>7</sup>, 192  
*ané* ‘ce soir’ *GPSR 1*, 409b: 182, 186, 167  
*aňó* ‘agneau’<sup>7</sup>, 163  
*aňéé* ‘agneler’<sup>7</sup>, 164  
*aňəzó* ‘agnelet’<sup>7</sup>, 165, 164  
*ānemów* ‘en humeur’<sup>7</sup>, 142, 164, 165; 176  
*aňoréši* ad ‘agneler’<sup>7</sup>, 164  
*anəžó* ‘baie’, 254  
*animó* ‘animal’<sup>7</sup>, 141  
*aňíri* ‘brebis et son agneau’ *GPSR 1*, 480: 164  
*anis* ‘anis’<sup>7</sup>, 265, 275  
*áno* ‘âne’<sup>7</sup>, 279, 160, 189  
*anó* ‘ânon’<sup>7</sup>, 161  
*anɔšyá* ‘annoncer’<sup>7</sup>, 170  
*anoyéri* ‘vache qui ne porte pas’ *GPSR 1*, 440: 151  
*aoká* ‘avocat’<sup>7</sup>, 209  
*apá* ‘eveillé’ *GPSR 1*, 494a: 171  
*apá* ‘laper’<sup>7</sup>, 148, 169; 147  
*apé* ‘rumex’ *FEW 5*, 168b: 270  
*apé* ‘lapin’<sup>7</sup>, 171  
*apədá* ‘allécher’ *GPSR 1*, 489; 142  
*apədów* ad *apədá*, 142, 158  
*apónə* ‘lapine’<sup>7</sup>, 171  
*apəná* ‘lapinel’<sup>7</sup>, 171  
*apiyá* ‘saisir’ *GPSR 1*, 492b; *FEW 8*, 493b: 167; 191, 237, 170  
*āpō* ‘framboise’, 255  
*apotroňá* ‘flatter’ *GPSR 1*, 496b: 142  
*apré* ‘après’<sup>7</sup>, 178, 181, 189, 196 à 198, 225, 238, 251

- apreydəná* 「après-dîner」, 191  
*apreyžýd* 「appriovoiser」, 142  
*aprít*, cf. *apré*  
*aprímyedzó* ‘après-midi’ *GPSR 1*, 547: 179  
*apriwažýd* 「appriovoiser」, 142  
*ápro* 「âpre」, 196, 225  
*aprošýd* 「approcher」, 236  
*ápwa* ‘framboise’ *GPSR 1*, 446: 255  
*âpwí* ‘framboisier’ *GPSR 1*, 447: 254; 244  
*ápya* ‘dalle’ *FEW 5*, 170a: 211, 226; 212  
*ápyo* 「ache」, 265  
*ará* 「airain」, 228  
*arādō* ‘bande’ *GPSR 1*, 556; *FEW 10*, 56: 181, 182, 206, 244  
*arādoná* ad *arādō*, 182; 183  
*arádzó* ‘inaccessible’ *GPSR 1*, 554: 216, 240  
*aráñə* ‘araignée’ *GPSR 1*, 556: 190  
*arāpá* ‘se cabrer’ cf. *FEW 16*, 659b: 162  
*ararí* ‘éclaircir’ *GPSR 1*, 563: 244  
*árba* 「aube」, 174; 165, 177  
*arbá* ‘tremble’ *GPSR 1*, 564: 245; 233  
*arbaí* ‘lieu planté de trembles’ *GPSR 1*, 565: 245  
*arbée* ‘venir (aube)’ *GPSR 1*, 568b: 175; 167, 174  
*arbep̩d* ad 「aubépine」, 256  
*arbərá* ‘arboriser’ *GPSR 1*, 568: 249  
*arberádzó* ‘droit sur des fruits’ *GPSR 1*, 568: 249  
*arberé* 「arbret」, 237  
*arbéro* 「arbre」, 237  
*arbéyna* ‘lagopède’ *GPSR 1*, 567b: 187
- arborižýd* 「arboriser」, 249  
*árbro* 「arbre」, 237 N 2  
*arbweylów* ‘arc-en-ciel’ *GPSR 1*, 569: 188  
*ardwéži* 「ardoise」, 227  
*ardzás* ‘écureuil’ *FEW 14*, 581a: 173; 142  
*ardzašó* ad *ardzás*, 173  
*ardzé* 「argent」, 227, 228  
*ardzělá* 「argenté」, 227, 233, 283  
*árdzo* 「large」, 190, 162  
*ardžýd* ‘éparpiller; déployer’ *FEW 5*, 184: 179; 173  
*ára* ‘voleur’ *FEW 5*, 201: 278  
*aré* 「hareng」, 187  
*arəněšə* 「larronnesse」, 157  
*arəníka* 「arnica」, 283, 284  
*arətá* 「arrêter」, 187; 169  
*arétyta*, *aríta* 「arête」, 203–204, 243, 259, 187  
*arilá*, -áa, -áye ‘arête’ *GPSR 1*, 599a: 203–205  
*arká* 「arqué」, 162  
*árma* 「âme」, 250  
*armálə* ‘bovin’ *GPSR 1*, 614: 148; 155, 163, 172  
*armaléta* ad *armálə*, 150  
*aróa* 「arolle」, 248; 280, 184  
*aroéta* ad 「arolle」, 248  
*arów* ‘ardeur’ *GPSR 1*, 628a: 179  
*arpýd* ‘griffe’ *GPSR 1*, 635; *FEW 4*, 384: 167, 179, 182  
*aršáa* ‘alise’ *GPSR 2*, 21: 246  
*aršat* ‘sorbier’ *GPSR 2*, 21: 245, 246; 241  
*aršéy* ‘hier soir’ *GPSR 1*, 584: 175, 198, 213  
*artəmíži* 「armoise」, 279, 284  
*aruá* 「arriver」, 171, 175, 186, 188, 191, 195, 214, 215, 217, 222, 196  
*aryéta* ‘qui a du lait’ *GPSR 2*, 32: 150

- aryów* ‘trayeur’ *GPSR* 2, 30 a: 168  
*arzé* ‘ardent’, 196  
*áržə* ‘mélèze’ *FEW* 5, 193: 247,  
   248; 184, 204, 237, 239, 246  
*aržól* ‘argile’, 224  
*arželô* ‘gesse tubéreuse’ *GPSR*  
   2, 33 b: 273  
*aržolów* ‘argileux’, 224  
*aržóna* ‘résine de mélèze’ *FEW*  
   5, 193: 248  
*aržonów* ‘résinier’ *GPSR* 1,  
   613 a: 248  
*aržela* ad *áržə*, 247  
*aržéy* ‘forêt de mélèzes’, 247  
*aržoéta* ad *aržúa*, 247  
*aržúa* ‘petit mélèze’ *FEW* 5,  
   193: 247  
*ašaná, -í?* ‘assainir’, 189  
*asé* ‘lait’ *FEW* 5, 113 b: 274,  
   151–153, 158  
*ašeti* ‘donner des signes de par-  
   turbation’ *GPSR* 2, 49: 152  
*ašetwá* ‘fin de la gestation’  
   *GPSR* 2, 49 a: 152  
*ašeýzoná* ‘assaisonner’, 152  
*asid* ‘acide’, 189  
*ašoná* ‘sentir’ *GPSR* 2, 55: 162,  
   169; 182, 142  
*ašoprá* ‘cesser’ *GPSR* 2, 53: 4,  
   11 a: 187  
*ašortú* ‘assortir’, 191  
*ašotá* ‘mettre à l’abri’ *GPSR* 2,  
   54: 200; 183, 184  
*aspíky* ‘aspic’, 196  
*ášyá* ‘ancien’, 184  
*ášyó* ‘laisser’, 174, 211, 214,  
   247, 253, 142, 148, 151, 152,  
   158, 169, 179  
*ašyé* ‘acier’, 228  
*ašyéla* ‘assiette’, 148  
*áta* ‘latte’, 244; 208  
*atá*, cf. *atô*  
*áta* ‘tante’, 142  
*átá* ‘antan’, 236  
*ataká* ‘attaquer’, 261  
*átnána* ‘viorne’ *FEW* 5, 166 a:  
   242, 257  
*atarbég* ‘mal venu’, 231  
*até*, cf. *atô*  
*atédrə* ‘attendre’, 181, 183, 239  
*aterá* ‘atterrer’, 188  
*atilšyó* ‘prétendre’ *GPSR* 2,  
   81 b: 189  
*átiýa* ‘lentille’, 264  
*atô* ‘avec’ *GPSR* 2, 83: 165, 174,  
   198, 200, 210–213, 226, 233,  
   239, 244, 258, 280, 142, 143,  
   176  
*atopá* ‘assombrir’ *GPSR* 2, 84 a;  
   v. Wartburg, *Von Sprache und  
   Mensch*, 199: 183  
*atopá* ‘hiberner’, 177  
*atramé* ‘autrement’, 203, 215,  
   223, 230, 258, 156, 173  
*atrapí* ‘attraper’, 185, 199, 238,  
   241, 189, 190  
*atréy* ‘à travers’, 186  
*átro* ‘autre’, 173, 189, 203, 215,  
   229, 238, 246, 251, 155, 169,  
   173, 177, 190, 191  
*ats* ‘vache’, 150, 151; 164, 194,  
   212, 221, 247, 143–145, 148,  
   152, 153, 157–159, 190  
*atsadúra* ‘colchique’ cf. *FEW* 14,  
   102 b: 269  
*atsarú* ‘vacher’ *FEW* 14, 100 a:  
   167  
*atséta* ‘vachette’, 150  
*atsalá* ‘acheter’, 205, 259, 158  
*átsi* ‘hanche’, 145  
*aúla* ‘aiguille’, 228 N 2  
*aulô* ‘aiguillon’, 191  
*auná* ‘donner de la lumière’  
   *GPSR* 1, 309 a: 175; 171  
*avášyó* ‘avancer’, 187  
*aváleý* ‘avant-toit’, 181  
*avayé* ‘inonder’ *GPSR* 2, 133 a:  
   219

- avérna* ‘pomme’, 250  
*avéršə* ‘averse<sup>7</sup>’, 186  
*avortō* ‘avorton<sup>7</sup>’, 143  
*avrí* ‘avril<sup>7</sup>’, 181  
*avyá* ‘allumer’ *GPSR* 2, 173a; *FEW* 14, 584a: 242  
*awyenów* ‘vif’ *GPSR* 2, 173a: 182  
*avyō* ‘gui’ *FEW* 14, 523b: 249  
*áwə* ‘où’ *FEW* 14, 2a: 194, 198, 205, 208, 211, 215, 216, 239, 243, 280, 175  
*aweytšýj* ‘regarder’ *GPSR* 2, 165b: 177, 205, 210, 217, 232, 143, 171, 173, 179  
*awí* ‘avec<sup>7</sup>’, 176, 185, 192, 193, 257, 166, 169  
*awír* ‘ouïr<sup>7</sup>’, 194, 203, 217, 218, 230, 241, 159, 166, 182, 185, 186  
*aywénə* ‘aluine<sup>7</sup>’ 279  
*āžé* ‘lézard’ *FEW* 5, 117a: 188; 209  
*āžəik* ‘angélique<sup>7</sup>’, 275, 280  
*āžérna* ‘lézard’ *FEW* 5, 117a: 188  
*āžernéla* ad *āžérna*, 188  
  
*ba* ‘bas<sup>7</sup>’ adv., 165, 173–177 et passim  
*ba* ‘bas à<sup>7</sup>’, 165, 182, 183 et passim  
*ba* ‘bas<sup>7</sup>’ s. m., 175; 230  
*bā* ‘banc<sup>7</sup>’, 191  
*báa* ‘balle<sup>7</sup>’, 154  
*baás* ‘balance<sup>7</sup>’, 177; 178  
*báda* (a) ‘à l’abandon’ *GPSR* 2, 184: 182  
*báda* ‘bande<sup>7</sup>’, 176  
*bagyéta* ‘baguette<sup>7</sup>’, 241; 216  
*baéyna* ‘baleine<sup>7</sup>’, 195  
*bai* ‘balle de blé’ *GPSR* 2, 214b: 260  
*bakó* ‘lard’ *GPSR* 2, 207: 193  
  
*bākyéta* ‘banquette<sup>7</sup>’, 222  
*bára* ‘lutte’ *GPSR* 2, 239: 156; 144  
*bará* ‘lutter’ *GPSR* 2, 241: 156  
*barádzə* ‘barrage<sup>7</sup>’, 222  
*barákə* ‘baraque<sup>7</sup>’, 208, 219  
*baráñə* ‘araignée’ *GPSR* 1, 557a: 190  
*barañó* ‘toile d’araignée’ *GPSR* 1, 562; 2, 242: 190  
*barañów* ad *baráñə*, 190  
*bárba* ‘barbe<sup>7</sup>’, 280, 165, 176, 179  
*barbətáiyi* ‘grive’, 184  
*barbotá* ‘barboter<sup>7</sup>’, 225  
*barbutóna* ‘pomme’ *GPSR* 2, 251: 250  
*bardoá* ‘tacheter’ *GPSR* 2, 253: 193, 144  
*barélə* ‘baril’ *GPSR* 2, 255b: 165  
*barəłő* ‘barillon<sup>7</sup>’, 165  
*baríři* ‘barrière<sup>7</sup>’, 222, 223  
*barné* ‘la faux’ *GPSR* 2, 348a: 258  
*barométre* ‘baromètre<sup>7</sup>’, 199  
*barú* ‘cône’ *GPSR* 2, 261: 245, 247, 258; 229  
*baruē* ad *barú*, 248  
*bašó* ‘basset<sup>7</sup>’, 202, 263, 284, 156, 161, 168 N 1; 233  
*baše* ‘bassin<sup>7</sup>’, 228 N 2  
*bášo* ‘bas<sup>7</sup>’ s. m., 202, 211; 215  
*bašýj* ‘baisser<sup>7</sup>’, 193, 211  
*batá* ‘bâtarde<sup>7</sup>’, 245, 249, 271, 275, 276, 278, 279  
*batəfwá* ‘silex’ *GPSR* 2, 276a: 227  
*batəră* ‘batailleur’ *GPSR* 2, 280: 158  
*batí* ‘bâtit<sup>7</sup>’, 215  
*batő* ‘bâton<sup>7</sup>’, 233, 241, 264  
*batoná* ‘bâtonnet<sup>7</sup>’, 241  
*bátrə* ‘battre<sup>7</sup>’, 190; 192, 199, 247  
*batšyów* ‘battoir<sup>7</sup>’, 168  
*bayó* ‘bailler<sup>7</sup>’, 185–189, 248; 174 et passim

- bayéy* ‘précipitations’ *GPSR 2*, 194b: 185, 188  
*bažiíky* ‘*basilic*’, 196  
*ba* ‘colostrum’ *GPSR 2*, 298b: 153  
*bə* ‘*bien*’, 191, 205, 227, 182, 184, 190  
*be* ‘*beau*’, 181  
*béa* ‘*belle*’, 250; 164, 206, 249, 155  
*beá* ‘*béler*’, 164  
*beáyi* ‘bément’ *GPSR 2*, 319a: 164  
*bedžwášə* ‘pomme de terre’ *GPSR 2*, 310b: 262  
*béga* ‘malformée’ *GPSR 2*, 312: 155  
*béka* ‘pointe’ *GPSR 2*, 316: 202  
*bekás* ‘*bécasse*’, 187  
*békyə* ‘*bec*’, 202, 178, 181, 184  
*bekyeá* ‘crier’ *GPSR 2*, 317: 166, 175, 186  
*bekyeáyi* ‘cri de la chèvre’ *GPSR 2*, 317: 166  
*bekyéta* ‘pénis’ *GPSR 2*, 317b: 168  
*belá*, cf. *berá*  
*ben* ‘*bas en*’, 165, 172  
*benýra* ‘*bénir*’, 223  
*béo* ‘bément’ *GPSR 2*, 322b: 164  
*baós* ‘prunelle’ *GPSR 2*, 323: 256  
*baoshi* ‘prunellier’, 256  
*berá* ‘béliser’ *GPSR 2*, 336a: 177, 163; 144  
*bəradó* ad *berá*, 163  
*bəratsó* ad *berá*, 163  
*bəratsó* ad *berá*, 163  
*berdžyó* ‘*berger*’, 177  
*bernáda* ‘cuscute’ *GPSR 2*, 346b: 276  
*bértsə* ‘inégales’ *GPSR 2*, 352a: 155  
*béšo* ‘double’ *GPSR 2*, 356b: 238, 188; 252  
*béšo* ‘enfourchure’ *GPSR 2*, 357a: 238; 188, 190, 200  
*bəšő* ‘*besson*’, 177  
*bəsyó* ‘se bifurquer’ *GPSR 2*, 355: 238  
*bəts* ‘*biche*’, 174  
*betšyéta*, cf. *bitšyéta*  
*beyná* ‘inonder’ *GPSR 2*, 401: 218; 211, 219  
*béyra* ‘*boire*’, 148; 160, 166, 181, 195  
*bəžedé* ‘faire un petit vent; courir’ *GPSR 2*, 409b (cf. 380): 195, 159, 197  
*bəžéta* ‘petite bise’ *GPSR 2*, 406b: 195; 226  
*bəžónə* ‘*il besogne*’, 176  
*bežvě* ‘*besoin*’, 184  
*bi* ‘*bief*’, 218; 206, 213, 222  
*bi* ‘*biais*’, 203, 207, 218; 170  
*bíma* ‘brebis de 2 ans’ *GPSR 2*, 401a: 164  
*bitši* ‘*bête*’, 141, 172, 178, 187, 192–194; 243N2, 258, 147, 180, 188N  
*bitšyó* ‘lancer’ *GPSR 2*, 361: 186  
*bitšyéta* ad ‘*bête*’, 141, 163, 164, 190, 191; 149, 188N  
*bitšwirí* ‘menu bétail’ *GPSR 2*, 362b: 163, 164  
*bitšyó* ‘oiseau’ *GPSR 2*, 370b: 178, 183–185; 174, 259, 179  
*bitšyoná* ad *bitšyó*, 178  
*bíya* ‘*bile*’, 146  
*bíži* ‘*bise*’, 195; 241  
*bla* ‘*blé*’, 257, 260, 194; 186, 229, 230, 232, 234, 236, 258, 259  
*blá* ‘*blanc*’ s., 239, 248, 152, 175, 180. – adj., 174, 196, 228 et passim  
*bláo* ‘bai; brouillard’ *GPSR 2*, 418a: 188, 161  
*blätsee* ‘*blanchoyer*’, 190

- blātsēta* 「*blanchette*」, 273, 277, 283, 284  
*blātsī* 「*blanchir*」, 190; 189  
*blə* 「*blet*」, 251  
*blekašərī* 'endroit mouillé' cf. *GPSR* 2, 420a: 221  
*blekašýð* 'barboter', 187, 231, 146  
*blešýð* 「*blessier*」, 174  
*bléta* 'motte' *GPSR* 2, 426b: 188, 164, 166; 214, 255  
*bleteráa* 「*betterave*」, 261, 266; 231, 233  
*bletsó* 'poire sauvage' *GPSR* 2, 425: 250, 251  
*bletsuní* 'poirier sauvage'  
*GPSR* 2, 426: 250  
*bletšyá* 'grande quantité', 188  
*bletú* ad *bléta*, 226  
*blošéta* 'pince' *GPSR* 2, 429: 190  
*bō* 「*bon*」 s., 235, 248, 252; 255. – adj., 175, 179 et passim  
*bóa* 「*boule*」, 224, 279, 173; 208  
*bōdásə* 「*abondance*」, 266  
*boé* 'champignon' *GPSR* 1, 473: 280  
*bokatá* 'être en rut' *GPSR* 2, 467a: 165, 175  
*bokó* 'morceau' *GPSR* 2, 469: 206; 205, 219  
*bókyə* 「*bouc*」, 178, 275, 151, 164, 187; 142, 165  
*bokýð* 「*bouquet*」, 234, 243, 269 à 283  
*bolárda* 'ventrue' *GPSR* 2, 477a: 157  
*bóli* 'ventre' *GPSR* 2, 479a: 145, 167; 195  
*bolú* 'ventru' *GPSR* 2, 480b: 157  
*bonó* 「*bonnet*」, 272  
*bonéta* 「*bonnette*」, 271  
*bōnómo* 「*bonhomme*」, 276–279  
*borátsə* 「*bourrache*」, 281  
*borátsə* 'écume' *GPSR* 2, 502: 162, 170  
*boratšýð* 'écumer', 162  
*bórba* 「*bourbe*」, 225  
*borbálə* 'intestins' *GPSR* 2, 502b: 146  
*bordó* 「*bourdon*」, 191, 194  
*bordóna* 'abeille sauvage'  
*GPSR* 2, 507a: 192  
*bordoná* 「*bourdonner*」, 191  
*bordzó* 「*bourgeon*」, 260, 261  
*bordzoná* 「*bourgeonner*」, 261; 231  
*borló* 'trolle' *GPSR* 2, 518a: 272; 167, 233, 248  
*bórna* 'cheminée' *GPSR* 2, 571b: 208  
*borné* 'tuyau de fontaine'  
*GPSR* 2, 529: 198, 217  
*borneé* 'faire sombre' *GPSR* 2, 528b: 175  
*bórsa* 「*bourse*」, 272, 154  
*boršú* 'évidé' *GPSR* 2, 837b: 259, 261  
*boskóp* 「*boscop*」, 250  
*bošó* 「*buisson*」, 254–257, 279, 185; 194, 231, 243, 245  
*bošoná* 「*buissonner*」, 232; 254  
*bošonáyi* 「*buissonnée*」, 254  
*bošonó* 「*buissonnet*」, 254  
*bóta* 「*botte*」, 146, 161, 175; 193  
*botašó* 'plante mal venue'  
*GPSR* 2, 547b: 231  
*botašó* 'onglon' *GPSR* 2, 548a: 146  
*boté* 'mollet' *GPSR* 2, 552a: 147, 177  
*botéta* ad 「*botte*」, 146  
*botó* 「*bouton*」, 233, 153, 167, 182  
*botoná* 「*boutonner*」, 233  
*botsá* 'terrain couvert de buissons' *GPSR* 2, 553b: 243, 254  
*botsárda* 'tachetée' *GPSR* 2, 582b: 155

- botsardá* ‘tacheté’ *GPSR* 2,  
584 b: 155
- botsás* ‘pomme sauvage’  
*GPSR* 2, 555 b: 250
- botséy* ‘poire sauvage’ *GPSR* 2,  
559 b: 250
- bow* ‘étable’ *GPSR* 2, 438 b: 165,  
194, 148, 166
- bow* ‘*bas au*’, 165
- bowdžyó* ‘*bouger*’, 188
- bowsá* ‘tacheté’ *GPSR* 2, 234 b:  
155, 158
- bowsaná* ‘tacheté’ *GPSR* 2,  
450 b: 155
- bówso* ‘poussif’ *FÉW* 14, 646 b:  
162
- bówža* ‘*bouse*’, 159
- bowžá* ‘*bouser*’, 159
- boyá* ‘portée’ *GPSR* 2, 477 b:  
143, 167
- brā* ‘erue’ *GPSR* 2, 722 b: 219;  
214
- brādl* ‘rôder’ *GPSR* 2, 726 a: 169,  
175
- brāká* ‘se cabrer’ *GPSR* 2, 733:  
162
- bramá* ‘*bramer*’, 159
- bramáyi* ‘beuglement’ *GPSR* 2,  
720 a: 159; 160
- bramé* ‘*bravement*’, 197, 223,  
261, 180
- bramoré* ad ‘*bramer*’, 159
- braméro* ad ‘*bramer*’, 159
- brāmíri* ‘beuglement’, 159
- brámo* ‘beuglement’ *GPSR* 2,  
722: 159
- ⌚ *brása* ‘neige fondante’ *GPSR* 2,  
736 a: 190
- ⌚ *brasá* ‘*brasser*’, 190, 225
- brätséla* ‘*branchette*’, 239
- brátsi* ‘*branche*’, 239
- brätsó* ad ‘*branche*’, 234, 239,  
251
- brätsú* ‘*branchu*’, 238, 240
- brēéta* ‘ciboulette’ *GPSR* 2,  
797 b: 263, 282
- bréga* ‘rengaine’ *GPSR* 2, 794:  
187
- brøtšyó* ‘chercher’ *GPSR* 2,  
775 b: 242, 243, 254
- brøvøta* ‘*brouette*’, 208
- brøka* ‘fragment’ *GPSR* 2, 757 b:  
180
- brížyó* ‘pierraille’ *GPSR* 2,  
812 b: 223
- bro* ‘*broul*’, 248; 243
- brøða* ‘branche’ *GPSR* 2, 827 b:  
238, 154
- brøðu* ad *brøða*, 238
- brøši* ‘touffe’ *GPSR* 2, 834: 254,  
268
- brotá* ‘*brouler*’, 147; 144
- bróto*, cf. *brúto*
- brotšyó* ‘jaillir’ *GPSR* 2, 821 a:  
217
- brü* ‘*brun*’, 154
- brúka* ‘brindille’ *GPSR* 2, 825 a:  
242
- brüky* m. ‘brindille’ *GPSR* 2,  
825 a: 242
- brukyéta* ad *brúka*, 242
- brukyelő* ad *brúka*, 242
- brúli* ‘blé en herbe’ *GPSR* 2,  
826 b: 259, 266: 258
- brúlo* ‘beuglement’ *GPSR* 2,  
847 b: 160
- brúlo* ‘cassant’ *GPSR* 2, 766: 239
- bruñó* ‘brindilles’ *GPSR* 2, 663:  
242
- brúši*, cf. *brøši*
- brutž* ‘sapinet’ *GPSR* 2, 673 a:  
246; 244
- brúto* ‘laid’ *GPSR* 2, 815 b: 181,  
241
- bruyó* ‘beugler’ *GPSR* 2, 847:  
159
- bruyó* ‘*brouiller*’, 181
- bruyér* ‘*brouyère*’, 275

- bruyéy* 'beuglement' *GPSR* 2, 662b: 160      *burlá* 「*brûler*」, 180, 190; 245, 246
- bu* 「*bœuf*」, 270, 271, 151, 152, 161      *buryá* 'méchant' *GPSR* 2, 674b: 158
- bu* 「*bois*」, 237, 239–246, 251; 219, 227, 193      *búsa* 「*bosse*」, 240
- bu* 'creux' *GPSR* 2, 869: 209, 240, 261, 185      *butá* 「*bouter*」, 218, 152
- búbo* 'aide-berger' *GPSR* 2, 604b: 201      *buts* 「*bûche*」, 232, 258
- budál* 'intestins' *GPSR* 2, 598: 146      *butsaši* 'pommier' *GPSR* 2, 555b: 249
- búa* 'onglée', 199      *butséy* 'pomme' *GPSR* 2, 559b: 250
- búja* 'pluie' *GPSR* 2, 615b: 186      *butšyá* ad *bútšyo*, 149
- bufó* 'houuppe' *GPSR* 2, 617b: 154, 164, 179      *bútšyo* 'taureau' *GPSR* 2, 686: 177, 149; 145, 151, 159, 196
- bugá* 'creuser' *GPSR* 2, 618a: 210, 252      *búya* 'lessive' *GPSR* 2, 894: 221
- bugá* 'trou' *GPSR* 2, 618b: 210      *buyá* 'laver' *GPSR* 2, 898: 226, 170; 186
- bugána* 'cavité' *GPSR* 2, 619a: 210      *bužéy*, -i 'excrément' *GPSR* 2, 703b: 148, 163, 168, 174
- bugázwé* 'libellule' *GPSR* 2, 618a: 194      *bwána* 'cavité' *GPSR* 2, 619a: 210, 148
- buí* 'bouillir', 199, 236, 240; 229, 247      *bwaléši* 'nymphomane' *GPSR* 2, 705b: 151
- buína* 「*bovine*」, 151      *bwe* 「*boyau*」, 146, 177
- bukzé* 「*bouquetin*」, 177      *bwéa* 'intestins' *GPSR* 2, 607b: 146
- bulašéro* ad *bulašyá*, 221      *bwelárda* 'pansue' *GPSR* 2, 607b: 157
- bulašyá* 'barboter' *GPSR* 2, 634b: 221      *bwey*, cf. *bwe*
- bulašywža* ad *bulašyá*, 221      *bwey* 「*buis*」, 282
- buňó* 「*beignet*」, 274      *bwéytí* 「*boîte*」, 146
- búňo* 'cornillon' *GPSR* 2, 638a: 144, 174      *bwi* 'bassin' *GPSR* 2, 600b: 197, 217, 218, 221
- burá* 「*bourrer*」, 243      *bwírélá* ad *bwíri*, 209
- burdá* 'gourdin' *GPSR* 2, 645b: 241      *bwíri* 'trou' *GPSR* 2, 569b, 626b: 209, 148, 173–176; 210, 211, 171
- buratl* 'mendiant' *GPSR* 2, 502b: 169      *bwírú* ad *bwíri*, 209, 172
- burikó* 「*bourriquet*」, 160      *byě* 「*bien*」, 173, 175, 178 et passim
- buríko* 「*bourrique*」, 160; 163      *byéyno* 'glacier' *GPSR* 2, 902: 198, 213, 220, 197
- buriyó* 'vache trapue' *GPSR* 2, 649a: 156      *byo* 「*beau*」 s., 180; 181, 200. – adj., 180 et passim
- burlá* 「*brûlé*」 s., 244

- byóa* ‘bouleau’ *GPSR* 2, 905: 242, 245; 233, 238  
*byoá* ‘forêt de bouleaux’ cf. *GPSR* 2, 906 a: 245  
*byoéta* ad *byóa*, 245
- zla* *« celle »*, 203, 236, 146, 157, 173  
*zla* *« clair »*, 180, 186, 236, 180; 176, 237, 247  
*zla* *« flanc »*, 145  
*zláka* *« claqué »*, 271  
*zlaká* *« claquer »*, 184, 274, 282  
*zlakáyi* ‘coup de tonnerre’ *GPSR* 4, 95 b: 184  
*zlaków* ‘silène’ *GPSR* 4, 96 a: 271  
*zlakyó* *« claquet »*, 271  
*zlamé* *« flamand »*, 164  
*zlapó* ‘fané’ *FEW* 3, 399 b: 233  
*zlára* *« claire »*, 244  
*zlarós* ‘bouse’ cf. *FEW* 2, 742 a: 159  
*zgartá* *« clarté »*, 183; 175  
*zgartéa* ‘éclair’, 183  
*zgartéé, -eá* ad *« clarté »*, 183  
*zgarteeé* ‘éclairecie’, 181  
*zle* *« celles »*, 203, 204, 237, 141, 156, 163, 188  
*zlerýó* ‘éclairer’ *GPSR* 4, 90: 173, 176, 192  
*zléya* ‘pente’ *FEW* 2, 789 a: 204; 201  
*zleyéta* ad *zléya*, 204  
*zlo*, cf. *zlow* ‘creux’  
*zlokáa* ‘silène’ cf. *FEW* 3, 627 a: 271  
*zlotsá* ‘pendeau’ *FEW* 3, 626 a: 234, 251, 254, 255; 235  
*zlotséta* *« clochette »*, 269  
*zlotšyó* *« clocher »* s., 202  
*zlow* ‘creux’ *FEW* 2, 796: 209; 176, 205  
*zlow* *« fleur »*, 233, 259, 262, 273, 282, 283; 234, 237, 281
- zlow* ‘ceux’ *GPSR* 3, 184: 197, 203, 208, 218, 233, 166, 176, 193  
*zlu* *« clos »*, 209  
*zlu* ‘chouette’, 186  
*zlurašyá* ‘tacheté’ cf. *FEW* 3, 630: 155  
*zlúrə* *« clore »*, 195, 209, 152  
*zluri* *« fleurir »*, 234, 259; 205  
*zluši* ‘glousser’ *FEW* 4, 159 a: 182
- da* *« de la »*, 166, 175, 176 et passim  
*dă* *« dans »*, 175  
*dáa* *« dalle »*, 211, 226; 164  
*dabó* *« d’abord »*, 175, 179, 183, 187, 229, 233, 151, 153, 179  
*dădzorów* *« dangereux »*, 177  
*dal* ‘pin’ *FEW* 3, 7 b: 246  
*dal*, cf. *dáa*  
*dáma* *« dame »*, 269, 272, 273, 279, 281, 283, 193  
*damá* *« damer »*, 230  
*damádzso* *« dommage »*, 197, 208, 223, 156  
*daméta* ad *« dame »*, 177, 178  
*danáa, danéa* ‘tanaisie’, 279, 281  
*danéro* ‘tanaisie’, 279  
*darbey* ‘sapinet’, 246  
*darbő* ‘taupe’ *FEW* 3, 13 b: 173; 209, 144  
*darboníri* ad *darbő*, 173  
*dari*, cf. *derí*  
*dáwə* *« deux »* f., 201, 205, 210, 229, 237, 244, 150, 153, 155, 157, 179, 180  
*de* ‘branche de sapin’ *FEW* 3, 19 a: 246; 247  
*də* *« de »*, 166, 173, 174 et passim  
*dē* *« dent »*, 202, 277, 144  
*deá* *« devant »*, 173, 176, 178, 181, 197, 198, 208, 211, 237, 258,

- dəpātšýð* ‘déborder’ cf. FEW 3,  
176, 191  
*dəbá* ‘intempérie’ FEW 1, 292 b:  
200  
*dəblotá* ‘arracher’ FEW 1, 414 b:  
251, 264  
*dəblotáyi* ad *dəblotá*, 251  
*dəbordá* ‘déborder’<sup>7</sup>, 218  
*dəbroyá* ‘débrouiller’<sup>7</sup>, 179  
*dəbuñá* ad *búño*, 144; 145  
*dəbweytá* ‘déboîter’<sup>7</sup>, 174  
*dəzlurí* ‘défleurir’<sup>7</sup>, 233  
*dēda* ‘dinde’<sup>7</sup>, 183  
*dēdō* ‘dindon’<sup>7</sup>, 183 N 1  
*dədréy* ‘de droit’<sup>7</sup>, 197, 177  
*dedzaá* ‘dégeler’<sup>7</sup>, 198  
*dədzaáyá* ‘dégelée’<sup>7</sup>, 198  
*dədzerná* ‘ôter les germes’ FEW  
4, 121 b: 230  
*dəfeyrā* ‘défaire’<sup>7</sup>, 188  
*dəfolémé* ad *dəfoyá*, 240  
*dəfoyá* ‘défeuiller’<sup>7</sup>, 240, 241  
*dəfúra* ‘dehors’<sup>7</sup>, 179, 142  
*degá* ‘dégâl’<sup>7</sup>, 194, 219  
*dəgareá* ‘se mettre à la pluie’,  
181; 180  
*dəgotá* ‘dégoutter’<sup>7</sup>, 217  
*dəgreyná* ‘écosser’ FEW 4,  
232 a: 263, 264  
*deí* ‘delà’<sup>7</sup>, 218  
*dəkotá* ‘entailleur à la base’  
FEW 17, 128 b: 214; 215  
*dəkútá* ‘à côté’ FEW 2, 1248 b:  
205, 216–218, 237  
*dəkwédrá* ‘découvrir’<sup>7</sup>, 193, 216  
*deky* ‘quoi’, 225, 231, 236, 241,  
260, 147, 157, 169  
*dəmá* ‘demain’<sup>7</sup>, 182  
*dəmənáyi* ‘articulation’, 145  
*dəmuñá* ad ‘mouliner’<sup>7</sup>, 214  
*dəmušýð* ‘enfiler’, 209  
*dəná* ‘dîner’<sup>7</sup>, 225  
*deotá* ‘devers le tard’<sup>7</sup>, 189  
*dəpašá* ‘dépasser’<sup>7</sup>, 202, 210  
*dəpătšýð* ‘déborder’ cf. FEW 3,  
303; 7, 540 a: 218  
*dəpawătlá* ‘ébouriffer’ cf. FEW 3,  
304: 179  
*dəpédrá* ‘perdre’ FEW 8, 223 b:  
194  
*dəpəlötá* ‘enlever le brou’  
FEW 8, 498 a: 252  
*dəplašemé* ‘déplacement’<sup>7</sup>, 194  
*dəpleé* ‘déployer’<sup>7</sup>, 179  
*dərădžýð* ‘déranger’<sup>7</sup>, 151; 181,  
145  
*dərašná* ‘déraciner’<sup>7</sup>, 231; 244  
*derbő*, cf. *darbő*  
*déra* ‘dire’<sup>7</sup>, 173, 191, 201, 205  
et passim  
*dəré* ‘dedans’<sup>7</sup> 173, 179, 191 et  
passim  
*dərt* ‘derrière’<sup>7</sup>, 145, 173, 174 et  
passim  
*dərižýð* ‘déraciner’ FEW 3,  
233 b; 10, 16 b, 26 b: 231  
*dərotšýð* ‘tomber’ FEW 10,  
437 b: 212; 159  
*dərotšyów* ad *dərotšýð*, 212  
*děš* ‘ainsi’, 179, 187, 157  
*dəšomětá* ad *šemé*, 230  
*dəsoná* ad SOMNU, 174  
*dəstrui* ‘détruire’<sup>7</sup>, 187  
*dəšú* ‘dessus’<sup>7</sup>, 177  
*dəšuyá* ‘contrefaire’, 185  
*dəté* ‘fruit non mûr’ cf. FEW 3,  
55 b: 253  
*dətraká* ‘détaraquer’<sup>7</sup>, 181  
*dəšwédrá* ‘détordre’<sup>7</sup>, 239  
*dětyé* ‘dentier’<sup>7</sup>, 229  
*dəvorá* ‘dévorer’<sup>7</sup>, 147  
*dey* ‘doigt’<sup>7</sup>, 177  
*dəytšyá* ‘sevrer’ FEW 1, 70 b:  
178  
*dəž*, cf. *dəž*  
*dəžé* ‘désert’<sup>7</sup>, 216  
*dəžó* ‘dessous’<sup>7</sup>, 184, 186, 210 et  
passim

- dəžöbrá* ‘élaguer’ cf. *FEW* 14, 24: 242  
*di* ‘dès<sup>7</sup>’, 176, 203, 259, 177  
*di* ‘des<sup>7</sup>’, 166, 181, 197 et passim  
*doblá* ‘doubler<sup>7</sup>’, 241, 253  
*doblíri* ‘double’ *FEW* 3, 186 a: 281  
*dóblo* ‘double<sup>7</sup>’, 241, 253  
*dódzə* ‘douze<sup>7</sup>’, 184  
*doé* ‘petit’ *FEW* 3, 118 a: adj. 186, 189, 195 et passim. – s. m. 143, 170; 199, 175, 178  
*dókyø* ‘donc<sup>7</sup>’, 148  
*dorá* ‘dorer<sup>7</sup>’, 227  
*dordzéy* ‘pluie’, 185; 186  
*dordžyø* ‘pleuvoir’, 185  
*dow* ‘doux<sup>7</sup>’, 179, 250  
*dówsa* ‘cosse’ *FEW* 3, 120 b: 263, 264, 178; 229  
*dowséta* ad *dówsa*, 197  
*dowséta* ‘polypode’ *FEW* 3, 176: 267, 281  
*dowšyø* ‘former des cosses’ *FEW* 3, 120 b: 264  
*dówtra* ‘deux-trois<sup>7</sup>’, 184, 161 N 4  
*dradzeá* ‘millepertuis’, 274  
*drapá* ‘lange’ *FEW* 3, 155 a: 166  
*drešyø* ‘dresser<sup>7</sup>’, 170; 176  
*drey* ‘droit<sup>7</sup>’, 204, 208, 162, 174; 180, 223, 176  
*dróma* ‘excroissance’ *FEW* 3, 151 b: 240  
*drumí* ‘dormir<sup>7</sup>’, 174, 201, 177  
*du* ‘dur<sup>7</sup>’, 268; 179, 185, 193, 242, 248, 147  
*du* ‘deux<sup>7</sup>’, 186, 203, 211, 213, 143, 147, 149, 165, 177, 184  
*du* ‘du<sup>7</sup>’, 166, 173, 174 et passim  
*dué* ‘duvet<sup>7</sup>’, 180  
*duky* ‘duc<sup>7</sup>’, 187  
*dyáblo* ‘diable<sup>7</sup>’, 182, 186, 216, 280  
*dyu* ‘dieu<sup>7</sup>’, 216, 271, 192, 194  
*dža*, cf. *džya*
- dzaá* ‘geler<sup>7</sup>’, 196; 197, 199, 176  
*dzaíri* ‘gelée blanche’ *FEW* 4, 90 a: 196; 198  
*dzakatá* ‘jacasser’ *FEW* 5, 9 b: 184  
*dzanéta* ‘narcisse; prune’ *FEW* 4, 25 a–26; 5, 48 b: 252, 281; 235  
*dzáno* ‘jaune<sup>7</sup>’, 272, 277–283, 180 et passim  
*dzapá* ‘japper<sup>7</sup>’, 169, 174  
*dzapáyi* ad ‘japper<sup>7</sup>’, 169  
*dzaú* ‘gel’ *FEW* 4, 90 a: 196  
*dzawi* ‘manger’ *FEW* 4, 76 a: 168; 147  
*dze* ‘geai<sup>7</sup>’, 184  
*dzè* ‘gent<sup>7</sup>’, 183; 201  
*dzě* ‘joli’ *FEW* 4, 103; 203, 204, 207 et passim  
*dzófa* ‘cliffoire’, 239  
*dzófá* ‘jaillir’ *FEW* 5, 35 a: 216  
*dzéma* ‘bourgeon’ *FEW* 4, 94 a: 232  
*dzənélá* ‘poule’ *FEW* 4, 38: 269, 181, 186; 182, 208, 174, 179, 180, 182  
*dzəneléta* ad *dzənélá*: 187  
*dzənəpí* ‘génépi<sup>7</sup>’, 284  
*dzənýbro* ‘genièvre<sup>7</sup>’, 256; 255  
*dzənəvrá* ‘baies de genièvre cuites’ cf. *FEW* 5, 75: 256  
*dzérba* ‘gerbe<sup>7</sup>’, 260  
*dzerbá* ‘ruer’, 162  
*dzerbá* ‘pleuvoir’ *FEW* 16, 15 b: 185  
*dzerbáya* ad *dzerbá*, 185  
*dzérlo* ‘hotte’ *FEW* 4, 124 a: 185, 156  
*dzermádrýø*, -dyá ‘germandrée<sup>7</sup>’, 276, 283  
*dzerná* ‘germer<sup>7</sup>’, 230  
*dzérno* ‘germe<sup>7</sup>’, 230, 180  
*dzernú* ad ‘germer<sup>7</sup>’, 230  
*dzerozlá* ‘gargouiller’, 217  
*dzerozléyi* ‘giroflée<sup>7</sup>’, 271, 282

- dzərōdáa*, cf. *erōdáa*                             ē ‘ardoise’ *FEW 5*, 132b: 226  
*dzérša* ‘*gerce*’, 193                             ē ‘air’<sup>7</sup>, 173, 194–196  
*dzeršú* ‘débris’ cf. *FEW 2*, 625b: 193                     e ‘les’<sup>7</sup> art., 166, 173–176 et passim  
*dzeršyá* ‘*gercer*’, 193                             e, er ‘vers’<sup>7</sup>, 193, 189  
*dzěsána* ‘*gentiane*’, 276, 283                     e ‘et’<sup>7</sup>, 174, 178, 179 et passim  
*dzětá* ‘*jeter*’ 230, 143, 153, 191                     ž ‘vin’<sup>7</sup>, 189  
*dzětž* ‘avorton’ cf. *FEW 5*, 17a: 143, 153, 163                     ž ‘lin’<sup>7</sup>, 266, 280  
*dzětú* ‘bourgeon’ *FEW 5*, 18a: 232                     ž ‘vient’<sup>7</sup>, 143  
*dzěluná* ad *dzětú*, 232                             ž, žd ‘en’<sup>7</sup> pron., 166 N 2, 196, 197, 147  
*dzěvrá* ‘*givrer*’, 197                             ē ‘en’<sup>7</sup> prép. 165, 190, 194 et passim  
*dzěvrašyá* ad ‘*givrer*’, 198                             eá ‘lever’<sup>7</sup>, 230, 259; 173–175, 181, 182, 188, 198, 145, 149, 152, 182  
*dzěvráya* ‘*givrée*’, 191                             eáyi ‘levée’<sup>7</sup>, 173  
*dzěwí*, cf. *dzawí*                                     éba ‘bande’ *FEW 5*, 343a: 206; 208  
*dzěvvro* ‘*givre*’, 197                             žbatá ‘embâlé’<sup>7</sup>, 157  
*dzo* ‘*jour*’<sup>7</sup>, 174–178, 184–187, 232, 196                     ébéta ad éba, 206  
*dzóda (də)* ‘rapidement’, 182, 176                     žbýra ‘emboire’<sup>7</sup>, 217  
*dzoká* ‘jucher’ *FEW 16*, 288: 180, 182; 182                     ébišyoná ‘ambitionné’<sup>7</sup>, 221, 260  
*dzoky* ‘*juchoir*’ *FEW 16*, 287a: 180, 182                     žborbá ‘embourber’<sup>7</sup>, 225  
*dzoné* ‘*genou*’<sup>7</sup>, 145; 188, 198                     žbošoná ‘plein de buissons’<sup>7</sup> *FEW 1*, 450b: 254  
*dzoréta* ad *dzow*, 243                             žbui (?) ad but, 199  
*dzóla* ‘bette’ *FEW 5*, 91a: 261                     žbwaná ad bwána, 210  
*dzów* ‘forêt’ *FEW 5*, 82b: 242, 243, 244, 279, 280, 187; 201, 204, 205, 237, 254, 169, 175                     ézla ‘membrane’, 146, 167  
*dzű* ‘jeun’<sup>7</sup>, 198                                     žlapá, ežl- ‘crevasser’<sup>7</sup> *FEW 2*, 736b: 211  
*dzuéno* ‘jeune’<sup>7</sup>, 270                             éžlo ‘enflé’ *FEW 4*, 637a: 153  
*dzumá* ‘*jumart*’<sup>7</sup>, 196                             žd, cf. ž  
*dzumé* ‘*joliment*’<sup>7</sup>, 214                             éda ‘bande’ *FEW 5*, 344a: 206  
*dzúra* ‘*jouir*’<sup>7</sup>, 200; 196                             ždéta ad éda, 206  
*džústo* ‘juste’<sup>7</sup>, 143; 174, 189, 240, 171, 176                     ždémá ‘lendemain’<sup>7</sup>, 176  
*dzúta* ‘*joue*’<sup>7</sup>, 144                                     edərváys ‘edelweiss’<sup>7</sup>, 283  
*džyúá* ‘*jouer*’<sup>7</sup>, 184                                     édréy ‘endroit’<sup>7</sup>, 207, 215; 204  
*džya* ‘déjà’ *FEW 5*, 25: 183, 193, 203–205, 225, 229, 230, 240, 259, 158, 169, 176, 179                     ždrumétyi ‘endormie’<sup>7</sup>, 270  
*džyétre* ‘*gîte*’<sup>7</sup>, 148, 174                             ždurá ‘endurer’<sup>7</sup>, 178  
   eé ‘levant’<sup>7</sup>, 174; 151  
   žferná ‘*infernal*’<sup>7</sup>, 175  
   žfödrá ‘effondrer’ *FEW 3*, 875: 211

- ðfōdráyi ad ðfōdrá, 211  
 ðgoá 「engouler」, 147, 174, 189  
 ðgošyá ‘exciter’ cf. FEW 2,  
     1591b: 169  
 ðgrabetá ‘griffer’ cf. FEW 16,  
     760b: 255  
 ðgrēdžyá ‘fâcher’ FEW 16,  
     394a: 181  
 ðkāpá ‘attraper’, 176  
 ekáya 「écailler」, 187  
 eklíps 「éclipse」, 177  
 ekó ‘fane’ FEW 17, 129a: 263  
 ekóa 「école」, 208  
 ekorná, ðk- 「écorner」, 144  
 ðkosoná ad kosó, 154  
 ekotá ‘élaguer’ FEW 17, 128b:  
     242  
 ekotáya ad ekolá, 239  
 ekowrə ‘battre’ FEW 3, 287a:  
     259; 260  
 ðkrənáyi ‘marquée’ FEW 2,  
     1341b: 150, 156  
 ēkrowžá ‘enfouir’ FEW 2,  
     1364a: 147  
 ðkutéy ‘difficile à fendre’  
     FEW 2, 1156b: 240  
 ðkwateá ‘difficile à fendre’, 240  
 ekví ‘irrité’ FEW 3, 281a: 227,  
     273  
 ðkyernáyi, cf. ðkrənáyi  
 ekyerpá ‘carder’ FEW 2, 370a:  
     184  
 elefá 「éléphant」, 195  
 elíža 「église」, 183  
 emá 「allemand」, cf. aemá  
 eməroyá ‘hiberner’ FEW 6,  
     423b: 177  
 emodá ad \*MOVITARE, 229  
 ená 「en haut」, 173, 177, 188 et  
     passim  
 enedžyá ‘présager’, 170, 173  
 eneów 「ennuyeux」, 186  
 enóblo ‘nuageux’ FEW 7, 222a:  
     183
- enublá ‘se couvrir de nuages’,  
     183  
 epáa 「épaule」, 145  
 ðpakotá ad pakó, 225  
 epardžyá ‘éclabousser’, 217  
 ēpatá ‘coller aux patins’  
     FEW 8, 41a: 193  
 epá 「épais」, 188  
 ðpedzoá ‘couvert de résine’  
     FEW 8, 427b: 241  
 epál ‘sortir le bétail’ FEW 3,  
     307: 148, 158  
 epóna 「épine」, 233, 247, 173  
 epənów 「épineux」, 233  
 ðperatór 「imператор」, 262  
 xepəsá ‘éclabousser’ cf. FEW 8,  
     594a: 217; 187, 148  
 epəsáyi ad epəsá, 184  
 epiná 「épinard」, 261  
 ðplátá 「implanter」, 231  
 ðpleé 「employer」, 242, 151  
 epofá ‘félir’ FEW 1, 598: 170  
 epówža ‘anémone’ cf. FEW 8,  
     503b: 282, 283, 197; 205  
 eproá 「éprouver」, 176, 196  
 ðpunižyéy ‘non potable’  
     FEW 9, 638a: 223  
 ðputəmá ‘enrhumé’ cf. GPSR 1,  
     510: 186  
 ðpya ‘rance’ FEW 4, 590a: 252  
 epyá SPICA, 258; 259  
 epyá ‘faire l'épi’, 258  
 er, cf. e  
 ðradžyá 「enrage」, 170; 147  
 ðrápá ‘se cabrer’ cf. FEW 16,  
     659b: 162  
 eráro 「vératre」, 282  
 ðrašəná 「enraciner」, 231  
 érba 「herbe」, 230, 248, 260, 261,  
     267–283, 180 N 3  
 erbádzø 「herbage」, 269, 275 N 5  
 erbadzú ‘herbageux’, cf. FEW 4,  
     405b: 268  
 erbéta 「herbette」, 264

- erbíri* ‘œsophage’ FEW 4, 406 a: 146, 154  
*erbeytí* ‘arbalétrier’<sup>7</sup>, 177  
*erdzás*, cf. *ardzás*  
*erdžyó* ‘irriguer’<sup>7</sup>, 201, 213  
*erdžyó* ‘verger’<sup>7</sup>, 253; 209  
*žržblá* ‘s’enliser’ cf. FEW 1, 391 a: 221; 225  
*žree* ‘commencer’ FEW 10, 391 a: 187  
*eremé* ‘lichen’, 280  
*erəníka* ‘véronique’<sup>7</sup>, 277  
*erəšó* ‘ruisselet’, 218  
*erəšó* ‘hérisson’<sup>7</sup>, 173  
*erəstádz* ‘héritage’<sup>7</sup>, 205  
*ergóna* ‘vergogne’<sup>7</sup>, 168  
*ergoñów* ad ‘vergogne’<sup>7</sup>, 141  
*ergóša* ‘fruit de l’argousier’ GPSR 1, 606: 257  
*ergoší* ‘argousier’<sup>7</sup>, 257  
*ergoyó* ad ‘orgueil’<sup>7</sup>, 262, 148, 159, 166  
*žrižyó* ‘enraciner’ FEW 10, 27 a: 231  
*erkýémo* ‘épinard sauvage’, 271  
*ermá* ‘armer’<sup>7</sup>, 200  
*ermé* ‘ver’ FEW 14, 294 a: 192, 194, 195, 230  
*erməló* ad *ermé*, 195  
*ermóna* ‘vermine’<sup>7</sup>, 191, 194, 195  
*ermənów* ‘vermineux’<sup>7</sup>, 253, 194, 195  
*ermí*, cf. *ermé*  
*ěrobý* ‘enrobée’<sup>7</sup>, 255  
*erodáa* ‘hirondelle’<sup>7</sup>, 185  
*érša* ‘herse’<sup>7</sup>? 176  
*žruəná* ad *ruéna*, 213  
*žrúlo* ‘rouille’ FEW 10, 429 b: 228  
*žrutšyó* ad *rútsi*, 247, 248  
*žrujó* ‘enrouiller’<sup>7</sup>, 228  
*eryó* ‘raisin d’ours’, 256  
*eržéy*, cf. *aržéy*  
*ešđ* ‘essaim’<sup>7</sup>, 191  
*ešomá* ‘essaimer’<sup>7</sup>, 191  
*žšervadžyá* ‘inquiet’, 162  
*ěšironá* ad ‘ciron’<sup>7</sup>, 193  
*ěsoká* ad ‘socque’<sup>7</sup>, 193  
*ešorá* ‘essorer’<sup>7</sup>, 200  
*čespánə* ‘Espagne’<sup>7</sup>, 192  
*ešuyé* ‘essuyer’<sup>7</sup>, 151; 184  
*žtáka* ‘entaille’, 248  
*etaž* ‘étalon’<sup>7</sup>, 160  
*etartšyó* ‘ouvrir’, 181  
*etéž* ‘étain’<sup>7</sup>, 228  
*eteá* ‘étoilé’<sup>7</sup>, 177; 173, 180  
*etědá* ‘hampe (bovidé)’, 154  
*etědžwá* ‘étendue’<sup>7</sup>, 206  
*ětelidzéš* ‘intelligence’<sup>7</sup>, 196  
*etěpá* ad ‘temps’<sup>7</sup>, 150, 152  
*etěpanó* ad *etěpá*, 150  
*žtepí* ad *tépa*, 268  
*etérka* ‘vieille chèvre’, 165  
*etérlo* STERILE, 165, 176  
*etěšə* ‘peur’, 188  
*ětěšyó* ‘attention’ FEW 4, 747;  
 GPSR 2, 94 b: 199, 142, 191  
*ětěy* ‘entées’<sup>7</sup>, 252  
*eléya* ‘étoile’<sup>7</sup>, 176, 275; 177  
*ětó* ‘entour’<sup>7</sup>, 221, 175, 196  
*žtoreyó* ‘enrouler’, 189  
*ětrá* ‘entrant’<sup>7</sup>, 243  
*ětrə* ‘entre’<sup>7</sup>, 175  
*etrégo* ‘maigre’, 156, 161  
*ětrəmyó* ‘à travers’ FEW 4,  
 756 b: 192  
*ětrəšoeá* ‘espacer les traîtes’, 151  
*etriyó* ‘étriller’<sup>7</sup>, 159  
*ětro* ‘maigre’, 156  
*ětsána*, cf. *dzěsána*  
*elsəná* ‘à la panse vide’ cf.  
 FEW 17, 113 a; GPSR 3,  
 498 a: 157  
*ětsi* ‘lèche’<sup>7</sup>, 165  
*etsowdá* ‘échauder’<sup>7</sup>, 180; 247  
*etsowí* ‘éviter’ FEW 17, 124 b: 190  
*ětšwéršə* ‘tordue’ FEW 4,  
 767 b: 158

- etšwíri* ‘troupeau’ *FEW 14*, 355a: 210  
*etšyó* ‘lécher<sup>7</sup>, 169; 176  
*etužyá* ‘rentrer le foin’, 181, 186  
*evanwéyti* ‘évanouie<sup>7</sup>, 191  
*ēvayá*, cf. *avayá*  
*evé* ‘hiver<sup>7</sup>, 173, 179, 180, 182, 216, 152, 179, 184, 191  
*ēvén* ‘envers<sup>7</sup>, 207  
*ēverná* ‘hiverné<sup>7</sup>, 258; 259  
*ēvernésə* ad ‘hiverner<sup>7</sup>, 192  
*ēvernišyá* ‘ardent’, 165  
*ēvéy* ‘envie<sup>7</sup>, 169  
*ēvití* ‘ensemencer’ *FEW 4*, 795a: 259  
*evrá* ‘levraut<sup>7</sup>, 174  
*avré* ‘livret<sup>7</sup>, 154  
*ēwa* ‘langue<sup>7</sup>, 269–272, 276, 281, 144, 188  
*ewašú* ad ‘eau<sup>7</sup>, 236  
*ēwatá* ad ‘langue<sup>7</sup>, 188; 196  
*ewatsú* ad ‘eau<sup>7</sup>, 220  
*ēwə* ‘eau<sup>7</sup>, 216, 223, 153, 186; 178, 191, 197, 198, 203, 214, 217–222  
*ewéta* ad ‘eau<sup>7</sup>, 218  
*ey* ‘lui<sup>7</sup>, 224  
*eymás* ‘limace<sup>7</sup>, 189, 190  
*eymašó* ‘limacon<sup>7</sup>, 189; 261  
*éyno* ‘facile’ *FEW 5*, 199a: 212, 214  
*eytašó* ‘laiteron’ *FEW 5*, 113a: 279  
*eywó* ‘pente raide’ cf. *FEW 5*, 399a: 204  
*eyžé* ‘oiseau<sup>7</sup>, 178  
*ěžə* ‘aises<sup>7</sup>, 188  
*ežarnéta*, cf. *ăžernéta* et *lézard*
- fá* ‘faim<sup>7</sup>, 259  
*fáa* ‘fève<sup>7</sup>, 263.  
*faéta* ad *fáya*, 163
- fágolá* ‘marcher dans la boue’ cf. *FEW 3*, 410: 221; 225  
*fai* ‘falloir<sup>7</sup>, 174, 175, 190 et passim  
*fará* ‘ferrer<sup>7</sup>, 208  
*faróna* ‘farine<sup>7</sup>, 258  
*fárgo* ‘boue’ cf. *FEW 3*, 410: 225  
*farôdá* ‘à pieds blancs’, 155  
*faši* ‘fagot’ *FEW 3*, 429a: 241  
*fasó* ‘façon<sup>7</sup>, 181  
*fáta* ‘poche’ *FEW 3*, 435b: 164; 172  
*fátaská* ad ‘fantasque<sup>7</sup>, 148, 159  
*fáva* ‘fève<sup>7</sup>, 263; 235  
*fáva* ‘fée<sup>7</sup>, 209  
*fáya* ‘brebis’ *FEW 3*, 486: 163; 182, 210, 147, 164  
*fayá* ‘hêtre’ *FEW 3*, 371b: 244  
*fayéyi* ‘éclair’, 183  
*fažyów* ‘haricot’ *FEW 8*, 373a: 264  
*fažyá* ‘haricot’, 264  
*je* ‘jer<sup>7</sup>, 227, 228, 276  
*je* ‘fiel<sup>7</sup>, 147  
*je* ‘fort’ *FEW 3*, 576b: 180, 185, 192  
*fě* ‘fin<sup>7</sup> adj., 201, 234, 144  
*fě* ‘join<sup>7</sup>, 265, 194; 178–181, 184, 187, 201, 230, 231, 150  
*feá* ‘filer<sup>7</sup>, 232  
*feášə* ‘filasse<sup>7</sup>, 264  
*feašú* ad ‘filasse<sup>7</sup>, 264  
*fédra* ‘fendre<sup>7</sup>, 224  
*fédzo* ‘foie<sup>7</sup>, 272, 146  
*feé* ‘filet<sup>7</sup>, 264, 195  
*feé* ‘couler’ cf. *FEW 3*, 533a: 216  
*feé* ‘gordius’, 195  
*fóli* ‘fille<sup>7</sup>, 164  
*fómáa* ‘femelle<sup>7</sup>, 142  
*fómáéta* ad ‘femelle<sup>7</sup>, 142  
*fóméy* ‘fumier’ *FEW 3*, 545a: 196  
*féna* ‘femme<sup>7</sup>, 186, 189

- jenáš* *[jenasse]*, 268, 269  
*jenétra* *[jenêtre]*, 173, 175, 210  
*jenetráya* ad *[jenêtre]*, 166  
*jeó* *[filon]*, 220, 227, 232  
*féra* *[faire]*, 165, 178, 181 et passim  
*fermwíri* ‘serrure’ *FEW 3*, 573b: 280  
*féta* *[fente]*, 211  
*fetšyó* *[ficher]*, 177  
*feluyá* ‘festuca’ cf. *FEW 3*, 485b: 269  
*fvri* *[février]*, 173, 232  
*féyra* *[foire]*, 165, 174, 158  
*feyžá* *[faisan]*, 187  
*figa* *[figue]*, 253  
*figá* ‘sauter’, 159, 176, 189  
*figí* *[figuier]*, 253  
*figo* ‘saut’, 176  
*fíta* *[fête]*, 196, 217, 259  
*fvri*, cf. *fvri*  
*flósi* *[flèche]*, 177  
*fo* *[jour]*, 211  
*fo* *[fort]*, 270, 189  
*fo* *[faux]* adj., 271, 279  
*fo* *[fond]*, 226; 194, 201, 204, 213, 238  
*fóda* ‘tronc’ *FEW 3*, 872a: 237; 238, 240  
*fódáyi* ‘qui a du lait’ *FEW 3*, 863b: 151  
*fódrø* *[fondre]*, 193  
*fokašyá* ‘aplati’ cf. *FEW 3*, 648a: 260  
*fokó* *[faucon]*, 186  
*folašyó* ‘bruire’ *FEW 3*, 678b: 241, 242  
*fóli* *[feuille]*, 233, 240–242, 270 à 284, 154; 188, 239  
*folomé* ad *[feuiller]*, 240  
*folú* *[feuillu]*, 233; 268  
*foów* ‘foule’, 176  
*foré* *[fourré]*, 243  
*forné* *[tourneau]*, 227  
*fórsa* *[force]*, 180  
*forté* *[fortin]*, 176  
*fotána* *[fontaine]*, 216; 217  
*fotanéta* ad *[fontaine]*, 216, 154  
*fótra* *[joutre]*, 145, 180  
*fowdáyi* ‘plein le tablier’ cf. *FEW 3*, 383: 189  
*fowsélø* *[faucille]*, 258  
*foyá* *[feuiller]*, 240  
*frá* *[franc]* s., 213  
*frá* *[franc]* adj., 158; 176, 220, 147  
*franó* ad *[frêne]*, 244  
*fráno* *[frêne]*, 244; 240  
*frára* *[frère]*, 143; 225  
*fre* ‘fraise’ *FEW 3*, 748a: 255, 273, 277; 185, 237, 190  
*fré* *[frais]*, 153; 176, 190  
*frøtsá* ad *[frais]*, 198  
*frey* *[froid]*, 196–199; 192, 231, 233, 181  
*frøžá* ‘casser’ *FEW 3*, 777b: 173  
*frezyé* *[fraisier]*, 255 N 2  
*fríta* *[faîte]*, 203  
*fritálø* ad *[fríti]*, 234, 249  
*fríti* ‘fruit’ *FEW 3*, 824a: 234, 249; 253  
*frízyá* *[frisé]*, 260  
*fró* *[front]*, 144  
*fromádzø* *[fromage]*, 193; 172  
*fromé* *[froment]*, 258; 234, 143  
*frotá* *[frotter]*, 170  
*frowá* *[frôler]*, 159, 170  
*frumí*, -iyó ‘fourmilière’ *FEW 3*, 721a: 194  
*frumyá* *[fourmi]*, 194  
*fu* *[sou]*, 184  
*fumá* *[fumer]*, 182, 161; 241  
*fur* ‘jusque’, 193  
*fúra* *[fourre]*, 153  
*fára* *[hors]*, 190, 200, 215–217, 230, 236, 259, 177, 178, 196  
*furé* *[forêt]*, 243  
*furgá* ‘exciter’ cf. *FEW 3*, 898: 169

- furní* *«fournir»*, 182, 214, 253  
*fúro* ‘foin sauvage’ cf. *FEW 3*, 659b: 268  
*furté* ‘printemps’ *FEW 3*, 704b: 270, 275; 191, 198, 204, 218, 219, 229, 231, 240, 148, 173, 185  
*fužéra* *«fougère»*, 267  
*fwa* *«feu»*, 192; 175, 242  
*fwatō* ‘lutin’ *FEW 3*, 692; 195, 179; 167  
*fwina* *«fouine»*, 172; 142  
*fwiná* *«fouiner»*, 236, 147; 233  
*fyówža* ‘fougère’ *FEW 3*, 514b: 267
- gaá* *«galant»*, 191  
*gafyő* ‘cerise’ *FEW 4*, 243b: 251  
*gafyoní* ad *gafyő*, 251  
*gaó* ‘flocon’, 189  
*gaó* *«galop»*, 162  
*gaopá* *«galoper»*, 162, 176  
*gargošyő* ‘gargouiller’ *FEW 4*, 58b: 217, 183, 187  
*garní* *«garnir»*, 152; 153  
*garó* *«garrot»*, 161  
*garotá* ‘chevaucher’, 158  
*gatá* *«gâter»*, 236  
*gátso* ‘boue’, 225  
*gatuyő* ‘chatouiller’ *FEW 2*, 511a: 258  
*gerő*, cf. *grerő*  
*gés* ‘chèvre’ *FEW 16*, 29a: 165  
*góžlo* ‘enflé’ *FEW 2*, 1040b: 144, 190  
*góli* ‘flaque’ *FEW 16*, 99b: 220; 197  
*golí* ad *góli*: 220  
*górbá* ‘grossier’ cf. *FEW 16*, 89a: 186  
*górdó* *«gourd»*, 199, 162  
*górdza* *«gorge»*, 144, 159; 170, 177
- göta* ‘renoncule’, 272  
*góta* *«goutte»*, 186, 187  
*gotiñéy* ad *gutiñó*, 187  
*gotíri* *«gouttière»*, 217  
*gótro* *«goître»*, 154  
*gotšő* ‘filet d’eau’ cf. *FEW 4*, 345a: 219  
*gotšoná* ad *gotšő*, 219  
*goyó* ‘barrer l’eau’ *FEW 16*, 100b: 222  
*gra* *«gras»*, 221; 220, 177  
*grā* *«grand»*, 187; 180, 206  
*grā* *«grain»*, 236, 248; 229, 259, 184  
*grādəo* ‘pomme’, 250  
*grādzə* *«grange»*, 194–196  
*grafəná* ‘égratigner’ *FEW 16*, 350b: 170  
*grafenáyi* ad *grafəná*, 170  
*gramú* ‘chiendent’ *FEW 4*, 214b: 268  
*grána* *«graine»*, 256–259  
*granéta* ad *«graine»*, 229  
*grápa* *«grappe»*, 235  
*graplō* *«grappillon»*, 235  
*grašó* *«grasset»*, 270  
*grašéta* *«grassette»*, 277, 283  
*gratá* *«gratter»*, 169, 170  
*gravé* *«gravier»?*, 223  
*grēdzə* ‘fâché’ *FEW 16*, 394a: 162, 192  
*grēdzə* ‘ortie’ cf. *FEW 4*, 211a: 270  
*grēdzá* ‘vieil âne’, 160  
*grēlə* ‘grillon’ *FEW 4*, 268b: 193  
*grəná* *«grener»*, 259, 262–264  
*grənatí* ‘grenu’ *FEW 4*, 229: 229, 264  
*grerő* ‘airelle’ cf. *FEW 4*, 256b: 255  
*grētso* ‘froid’, 189  
*greyló* ‘cupule’ *FEW 2*, 1294a: 244

- gréylo, cf. grilo  
*greyšyá* *graisser*, 176  
*grəžáá* ‘groseille’ FEW 16, 423a: 254; 185, 234–236  
*grəžai* ad *grəžáá*, 254  
*grəžašyá* ‘neiger un peu’ FEW 16, 81b: 189  
*grəžašyéy* ad *grəžašyá*, 189  
*grəžəná* ‘crisper’ FEW 16, 392: 192  
*gri* *loir*, 172  
*gri* *gris*, 172, 184, 187, 192.  
*gri* *(vert-de-)gris*, 228  
*griéyi* *grillée*, 186  
*griéyi* ‘grêlée’ FEW 16, 85a: 187; 186  
*gríja* *griffe*, 146, 179  
*gríjáyi* ad *griffer*, 170, 179  
*gríla* *grêle*, 187  
*grílo*, cf. kréylo  
*grílo* ‘grêle’ FEW 16, 85a: 187  
*gripýó* ‘ergot’, 182 N 1  
*gríva* *grive*, 184  
*griyá* *grêler*, 187  
*griyá* *griller*, 197  
*gru* *gros* s., 143, 167; 209, 196.  
 – adj., 175, 185, 187 et passim  
*grumá* ‘noyau’ FEW 4, 285b: 235  
*gryótá* *griotte*, 251  
*gryotí* ad *griotte*, 251  
*gúfro* *gouffre*, 215  
*gúra* ‘ravin’, 215  
*guryá* ad *gúra*, 215  
*gutiñó* ‘pleuvoir’ FEW 4, 345a: 187  
*gwey* ‘buis’, 282  
*gweyró* ‘couloir’, 212, 215  
*gwíži* *gueuse*, 228  
*gyéla* *quille*, 184  
*i* *il*, 164, 174, 175 et passim  
*i* *ils*: 184, 258, 189  
*i* *le*, *la* art. sujet, 165, 166,  
 175 et passim  
*i* *aux*, 166, 174, 184 et passim  
*iga* ‘jument’ FEW 3, 233a: 160;  
 196  
*igó* ‘filet d’eau’, 219  
*ika* ‘fait de glisser’ FEW 5, 383b:  
 192; 190, 193  
*iká* ‘glisser’ FEW 5, 383b: 192  
*ikáyi* ad *iká*, 192  
*ila* *ile*, 221; 219, 222  
*lla* *lierre*, 275  
*iní* *venir*, 165, 173, 188, 194  
 et passim, 143  
*in̄kyə* ‘là’ FEW 4, 424b: 188,  
 194, 205, 207, 210, 212, 223,  
 158, 169  
*iñwé* *ligneul*, 185  
*tri*, cf. *ila*  
*isí* *ici*, 173  
*išilát* ‘ici’ cf. GPSR 3, 476: 187  
*itá* STARE, 186, 201, 203, 243,  
 248  
*itre* *être*, 173, 183, 185, 186 et  
 passim  
*ivra* *lièvre*, 173; 268, 141, 174  
*iya* ‘lisseron’ FEW 14, 553b: 276  
*ižaráblo* *érable*, 244  
  
*ka* *cas*, 246  
*kā* *quand*, 174–176 et passim  
*káá* ‘fiente’ FEW 2, 17a: 181  
*kaá* ad *kayó*, 181  
*kaá* *caler*, 193  
*kabrá* *cabrer*, 162  
*kaédrá* ‘jour de présage’ FEW 2,  
 82a: 199  
*kafá* *cafard*, 193  
*káfe* *café*, 237  
*kākaná* *cancaner*, 182  
*kákə* *quelques*, 181, 213  
*kakóní* ‘dernier de couvée’ cf.  
 FEW 2, 19a: 180

- kākərukú* ‘coquerico’ cf. FEW 2, 166b, 860 et 1415b: 182
- kākóna* ‘qui caquette’ cf. FEW 2 1415b: 182
- kalá* ‘ampoule’ GPSR 3, 37a: 272, 278
- kálə* ‘caille’<sup>7</sup>, 187
- kaloréši* ad ‘cailler’<sup>7</sup>, 282
- kamamila* ‘camomille’<sup>7</sup>, 281, 284
- kaná* ‘canard’<sup>7</sup>, 182, 186; 212, 183 N
- kána* ‘cane’<sup>7</sup>, 183 N
- kanadá* ‘Canada’<sup>7</sup>, 250
- kanášo* ad ‘cane’<sup>7</sup>, 182 N 2
- káñə* ‘cagne’<sup>7</sup>, 158, 168, 174; 143
- kañéta* ad ‘cagne’<sup>7</sup>, 168
- kañő* ad ‘cagne’<sup>7</sup>, 168
- kañoná* ad *kañő*, 168
- kaō* ‘porc’, 271, 166, 190; 165, 262, 143, 168, 189
- kaqñá* ad *kaō*, 167
- kaqñó* ad *kaō*, 166, 171; 167
- kápáňa* ‘campagne’<sup>7</sup>, 201, 229
- kápáňa* ‘clochette’ FEW 2, 150b: 269, 273, 278, 281–283
- kápanéta* ad *kápáňa*, 278, 281
- kapøtsé* ‘capucin’<sup>7</sup>, 280, 282
- kápi* ‘sauver’ FEW 2, 162a: 163
- kápo* ‘terrain’ FEW 2, 162a: 206
- kapyá* ‘italien’, 190
- kárə* ‘nuages’, 188
- karkášə* ‘carcasse’<sup>7</sup>, 146
- karlíná* ‘carline’<sup>7</sup>, 283
- karnadžyó* ad ‘carnage’<sup>7</sup>, 174
- káro* ‘coin’ GPSR 3, 105b: 205, 215, 243
- karó* ‘vitre’ GPSR 3, 122a: 197
- karóňa* ‘carogne’<sup>7</sup>, 158
- karóta* ‘carotte’<sup>7</sup>, 266
- kárta* ‘carte’<sup>7</sup>, 194
- kartí* ‘quartier’<sup>7</sup>, 251, 153; 176
- kartonáyə* ‘cartonnée’<sup>7</sup>, 191
- kašá* ‘casser’<sup>7</sup>, 252
- katáa* ‘serre-chARGE’, 185
- katapúdzə* ‘bugrane’ FEW 2, 491b; 9, 524a: 273
- kátarína* ‘cantharide’<sup>7</sup>, 192
- kátoli* ‘bouse adhérente’ FEW 2, 814a: 159
- kátoyá* ad *kátoli*, 159
- kátrə* ‘quatre’<sup>7</sup>, 192
- katsəbəbəž* ‘petite noix’ GPSR 3, 12b: 252
- kátsi* ‘cache’<sup>7</sup>, 255
- katső* ‘cachette’ FEW 2, 810b: 179
- katšyó* ‘cacher’<sup>7</sup>, 200; 174, 175, 184
- kaváá* ‘cavale’<sup>7</sup>, 160
- kavaá* ‘cavaler’<sup>7</sup>, 158
- káwa* ‘queue’<sup>7</sup>, 235, 250, 277, 145, 152, 169, 179, 183; 177
- kawatsá* ‘queue (à) chat’<sup>7</sup>, 267, 189; 271
- kawatsú* ‘mince au sommet’ cf. FEW 2, 526b: 247
- kayó* ‘fienter’ FEW 2, 17a: 181
- kayú* ‘caillou’<sup>7</sup>, 223
- kažoná* ‘jouer’, 169
- kə*, cf. *kyə*
- kərtő* ‘crétin’<sup>7</sup>, 224
- klimá* ‘climat’<sup>7</sup>, 199
- ko* ‘corps’<sup>7</sup>, 143
- koá* ‘couler’<sup>7</sup>, 214, 216; 164, 189
- koá* ‘couver’<sup>7</sup>, 180; 196
- koáša* ‘couveuse’ FEW 2, 1443b: 181; 177 N
- koatl* ‘glissant’ cf. FEW 2, 881b: 214
- koayó* ‘coasser’ FEW 2, 1599a: 189
- koáyi* ‘coulée’<sup>7</sup>, 194
- kőba* ‘combe’<sup>7</sup>, 215
- kőbəréta* ad *kőba*, 215
- kóbla* ‘couple’<sup>7</sup>, 176
- kodó* ‘abri’, 200 N 1
- koó* ‘coulée’ FEW 2, 880–81: 194

- koēž* 'couvain', 191  
*koēž* 'coulant', 192  
*koərá* 'couvée' FEW 2, 1443b: 180  
*kōfitúra* 'confiture', 236  
*kokó* 'coco', 160  
*kokó'*œuf' FEW 2, 823a: 250, 180, 182, 189, 191, 194  
*kómá* 'crinière' FEW 2, 935b: 161  
*kométa* 'comète', 177  
*komuná* 'faire ensemble' GPSR 4, 209a: 257  
*koñəšé* 'connaissant', 158, 163  
*koñétrə* 'connaître', 173, 194, 198, 199, 204, 164  
*koō'*couillon', cf. *koyó*  
*koō'*pigeon' GPSR 4, 160b: 184, 187  
*koōba* 'colombe', 183  
*kopá* 'couper', 149, 160, 163, 166; 237, 257–259, 151, 189  
*kōpará* 'peiner' FEW 2, 969a: 217  
*kōpleé* 'pleuvoir longtemps', 187  
*kōplí* 'longue pluie', 187  
*korál* 'poumons' FEW 2, 1170a: 146  
*koraló* 'œur de chou' FEW 2, 1171b: 261  
*kórba* 'courbe' adj., 156; 155  
*korbé* 'corbeau' FEW 2, 1239a: 184; 169  
*korbəž* 'panier' FEW 2, 1181a: 233  
*kordaňé* 'cordonnier', 280  
*kordé* 'cordeau', 185  
*koréž* 'courant', 218, 223  
*kórna* 'corne', 144, 174, 190, 194; 143, 176  
*korná* 'cornu' FEW 2, 1191b: 155  
*korná* 'corner', 163  
*kornáyi* ad 'corner', 163  
*korná* 'trachée' FEW 2, 1189b: 146  
*korneeé* 'donner des coups de cornes' FEW 2, 1192a: 156  
*kornéla* 'diaphragme' FEW 2, 1189b: 146  
*kornú* 'cornu', 144, 164  
*kosó'*nuque' FEW 2, 1259a: 145, 161; 170  
*kōšówra* 'consoude', 276  
*kotá* 'coteau', 203, 207; 204  
*kōtěž* 'content', 169  
*kōto* 'compte', 143  
*kōtrə* 'contre', 173, 200, 151, 170, 173  
*kōtrəpéy* 'contrepoids', 161  
*kōtrəryów* 'rénitent' FEW 2, 1122a: 162  
*kówdzi* ad *kowdžyó*, 192  
*kowdžyó* ad 'couler', 192  
*kowsé* 'couchant', 175  
*kowšyó* 'coucher', 174, 175, 232  
*kowsó'*cf. *kosó'*  
*kówta*, cf. *kúta*  
*kowtáa* 'iris' FEW 2, 1500b: 281  
*kówvro* 'cuivre', 228  
*koyá* 'collier', 142, 183  
*koyó'*couillon', 154, 167  
*koyów* 'couloir', 211, 212  
*kraá* 'crier' FEW 2, 1268b: 182  
*králə* 'mauvaise vache', 156  
*kraména* 'grand froid' FEW 2, 1311b: 196  
*kraməná* ad *kraména*, 196  
*kramutšey* ad *kramutšyó*, 189  
*kramutšyó* 'neiger', 189  
*krapá* 'crever' FEW 2, 1320b: 147; 143, 178  
*krápa* 'vieille vache', 150  
*krapé* 'couche; mauvais temps' FEW 17, 131b, 132b: 181, 189  
*krápo* ad *krapá*, 147  
*krapó* 'crapaud', 189  
*kratšyá* 'craché', 189

- krayé* ‘crier’ FEW 2, 1268b: 182  
*kré* ‘crott<sup>1</sup>’, 176  
*krē* ‘crin<sup>1</sup>’, 161  
*kreašyō* ‘création<sup>1</sup>’, 173  
*kreatúra* ‘créature<sup>1</sup>’, 173  
*krəblá* ‘cribler<sup>1</sup>’, 199, 179  
*krəbléta* ‘faucon’ FEW 2, 1335a: 185, 186  
 < *krəlō*, cf. *grəlō*  
*krəpō* ‘roc’ FEW 2, 1323a: 211, 224, 278; 209, 210, 222, 239, 267, 271, 284, 184  
*krəponō* ad *krəpō*, 211, 224  
*krəšē* f. ‘tourteau’ FEW 2, 1324b: 253  
*krəšō* ‘cresson<sup>1</sup>’, 273, 283  
*kréta* ‘crête<sup>1</sup>’, 205, 182; 174, 177, 188, 209, 271  
*krétrə* ‘croître<sup>1</sup>’, 230; 219, 237  
*krəvála* ‘vieux cheval’ cf. FEW 2, 1320a: 160  
*krəvás* ‘crevasse<sup>1</sup>’, 213  
*krəvái* ‘crevée<sup>1</sup>? 165  
*krəwá*, cf. *krowá*  
*kréya* ‘craie<sup>1</sup>’, 227  
*kréylo* ‘péritoine’, 146, 167  
*krəžwi* ‘creux’ cf. FEW 2, 1363b, 1356: 209  
*krílo*, cf. *kréylo*  
*krō* ‘croc<sup>1</sup>’, 168  
*krō* ‘chocard’ FEW 2, 1355b: 184  
*krópa* ‘croupe<sup>1</sup>’, 145, 161  
*krotá* ‘croûter<sup>1</sup>’, 197  
*krotəú* ‘rugueux’ cf. FEW 2, 797a, 1372a: 239  
*krotsó* ‘crochet<sup>1</sup>’, 174  
*krowá* ‘trembler’ FEW 2, 1230a: 196, 199  
*krowžá* ‘creuser<sup>1</sup>’, 280  
*króya* ad *krwi*, 252; 192, 194  
*kru* ‘cru<sup>1</sup>’, 196, 228  
*krúə* ‘crue<sup>1</sup>’, 240  
*kruéna* ‘reine-des-prés’, 273  
*krúpa* ‘petite vache’, 156  
*krupətō* ‘croupetons<sup>1</sup>’, 192  
*krušō* ‘poire séchée’, 251  
*krüšyá* ‘cartilage’, 146  
*krwi*, *krwey* ‘vilain’ FEW 2, 1358a: s. m. 182, 186, 195, 216, 251, 187, 190. – adj. 181, 182, 198 et passim  
*krwižəmē* ‘croisement<sup>1</sup>’, 196  
*krwiži* ‘coquille’ FEW 2, 1364b: 235, 252, 255, 180, 190; 253 N 2  
*krwižyá* ‘croisée<sup>1</sup>’, 145  
*krwižyá* ‘croiser<sup>1</sup>’, 184  
*ku* ‘coup<sup>1</sup>’, 174, 184–187, 194, 196, 211, 241, 141, 143, 166, 189, 191, 196  
*ku* ‘cœur<sup>1</sup>’, 146  
*ku* ‘cou<sup>1</sup>’, 145; 196  
*ku* ‘cul<sup>1</sup>’, 185; 198  
*kúdra* ‘coudre<sup>1</sup>’ subst., 255; 216  
*kújra* ‘tagetes’, 282  
*kuí* ‘animal fabuleux’, 196  
*kukú* ‘coucou<sup>1</sup>’, 264, 274, 185; 196  
*kukyéla* ‘coquille<sup>1</sup>’, 190  
*kukyəlō* ad ‘coquille<sup>1</sup>’, 190  
*kularéta* ‘têtard’ FEW 2, 828b: 189  
*kulóvra* ‘couleuvre<sup>1</sup>’, 188  
*kuli* ‘cueillir<sup>1</sup>’, 253  
*külü* ‘couillu<sup>1</sup>’, 149, 160  
*kúmə* ‘comme<sup>1</sup>’, 173, 185, 189 et passim  
*kumé* ‘comment<sup>1</sup>’, 224  
*kuméšyó* ‘commencer<sup>1</sup>’, 180, 152; 183, 197, 199, 147, 151, 179  
*kur* ‘courre<sup>1</sup>? 174, 188  
*kurá* ‘courant<sup>1</sup>’, 195  
*kurí* ‘courir<sup>1</sup>’, 195; 165, 184  
*kurtóna* ‘fumier’ FEW 2, 850a: 196  
*kurlí* ‘court<sup>1</sup>’, 260, 263, 270, 280–282, 193; 167, 254, 279, 164, 168, 179  
*kurtiyádzo* ad ‘court<sup>1</sup>’, 260  
*kušná* ‘coussiner<sup>1</sup>’, 180

- kúši 「cuisse」, 145, 189; 159  
 kúši ‘courge’ FEW 2, 1461 a:  
     262; 232  
 kušyá ad kušyó, 191  
 kušyó ‘chasser la neige’ FEW 2,  
     1492 a: 189  
 kušyó, cf. kowšyó  
 kúta 「côte」, 207, 232, 233, 261,  
     263, 265, 145, 179  
 kulté 「couleau」, 189  
 kužóna 「cuisine」, 211  
 kwa ‘racine de queue’ FEW 2,  
     523 a: 145; 152  
 kwadžyá ‘tacheté’, 155  
 kwa kwa ‘cri du corbeau’, 184  
 kwátro ‘punaise’, 194  
 kwatšyó ‘croasser’, 184  
 kwe 「cuir」, 143  
 kwé 「coing」, 251; 235  
 kwežlá ‘couvrir’ FEW 2, 1139 b:  
     183, 219  
 kwédre ‘couvrir’, 183  
 kwérla ‘vieille vache’, 150  
 kweytšyó ‘hâter’ FEW 2, 830 b:  
     230, 259  
 kwikwi ‘pinson’ cf. FEW 2,  
     1600 a: 183  
 kya 「que」 conj. 173–176 et passim  
 kya 「que」 compar. 179, 180, 184  
     et passim  
 kya 「que」 rel. 201, 212, 215, 158,  
     173, 184  
 kya ‘qui’ rel. 174–176 et passim  
 kyé ‘quel’ FEW 2, 1477 a: 183,  
     145  
 kyéna ‘quelle’, 196, 221  
 kyéta ‘quelle’, 178, 186, 191,  
     195, 193  
 kyětowža 「quinteuse」, 166  
 kyey 「coi」, 175  
 laéna ‘couloir’ FEW 5, 101 a:  
     213
- lapéy ‘pierrier’ FEW 2, 736 a:  
     226; 167, 210  
 laréy ‘gravier’ FEW 4, 149 b:  
     222, 223  
 laš 「glace」, 197; 165  
 lašó 「glaçon」, 197; 219, 152  
 lašyó 「glacier」, 197; 160  
 lašyó 「glacier」, 213; 165  
 lásyó 「lancer」, 224  
 lattiya 「lentille」, 264  
 lawənéró ‘têtu’, 158  
 laréši ‘crocus’ FEW 14, 439–40:  
     269, 270, 281; 234  
 letáa ‘gratteron’ FEW 16, 330 b;  
     5, 323 a: 278  
 leyruš ad 「glaire」, 151, 153  
 leyruná ad leyruš, 151  
 lilá 「lilas」, 282  
 lísa 「lis」, 269, 281  
 lóñø ‘bardane’ FEW 4, 170 b:  
     279  
 loñó ad lóñø, 183  
 lu 「leur」, 206, 208, 209, 226,  
     231, 157  
 lulú ‘vache’, 150  
 lútra 「loutre」, 178  
 lwey ‘if’, 249  
 lwéyri 「loutre」, 178  
 lvižá 「luisant」, 192  
 lyó 「lion」, 177, 283, 195; 178,  
     158
- ma 「mal」, 141  
 ma 「mais」, 173, 179, 180 et pas-  
     sim  
 mā 「main」, 199, 224, 236, 244,  
     170, 177  
 maádo 「malade」, 234, 236  
 mazló ad 「mâle」, 142  
 mazli ‘hermaphrodite’ cf.  
     FEW 6, 425 b: 142  
 mážlo 「mâle」, 142, 166 N 4  
 mädá 「mander」, 212

- māduī* ‘amandier’ *GPSR* 1, 324 a: 253  
*mādzi* ‘manche<sup>1</sup>’ s. f., 218; 219  
*mādzo* ‘manche<sup>1</sup>’ s. m., 231, 235  
*maé* ‘chèvre’, 165  
*maē* ‘mayen’ *FEW* 6, 62 a: 165, 191, 206, 207, 219, 283  
*maéyno* ‘difficile’ *FEW* 5, 199 a: 192, 198, 226, 240  
*majyá* ‘mefier’ *FEW* 3, 501 a: 143  
*māká* ‘manquer<sup>1</sup>’, 220  
*māke* f. ‘manque<sup>1</sup>’, 197  
*mamō* ‘géranium’, 274  
*mamú* ‘mal mûr<sup>1</sup>’, 236  
*mána* ‘manne<sup>1</sup>’, 280  
*manətē* ‘peu’ cf. *FEW* 6, 288 a: 195  
*manóli* ‘anse’ *FEW* 6, 216 a: 167  
*maonéto* ‘malhonnête<sup>1</sup>’, 155  
*mápa* ‘molle’, 190  
*marášo* ‘matrice’ cf. *FEW* 6, 476 a: 153, 167  
*mardzō* ‘appendice’ cf. *FEW* 6, 329 a: 165, 183  
*mardzoéyna* ‘marjolaine<sup>1</sup>’, 264  
*mára* ‘mère<sup>1</sup>’, 260, 262, 279, 153, 191; 141, 163, 188  
*marō* ‘marais<sup>1</sup>’, 220, 225, 269, 270, 271, 275, 277; 217  
*marō* ‘déblai’ *FEW* 6, 488 a: 215  
*marétsi* ‘marais’ *FEW* 16, 520 a: 220; 167  
*marətsú* ad *marétsi*, 220  
*margərtita* ‘marguerite<sup>1</sup>’, 275, 277, 279, 284  
*margóta* ‘œillet’ *FEW* 6, 316 a: 271, 282; 229, 232  
*márka* ‘marque<sup>1</sup>’, 199; 175, 153  
*marká* ‘marquer<sup>1</sup>’, 199  
*marków* ‘rafle’, 235  
*marmóta* ‘marmotte<sup>1</sup>’, 177; 178  
*marō* ‘marron<sup>1</sup>’, 249  
*maróbe* ‘marrube<sup>1</sup>’, 276  
*maroni* ‘marronnier<sup>1</sup>’, 249; 237  
*marlé* ‘marreau<sup>1</sup>’, 199, 206  
*marteé* ad ‘marreau<sup>1</sup>’, 206  
*martrə* ‘martre<sup>1</sup>’, 173  
*martšá* ‘marchand<sup>1</sup>’, 190  
*maryá* ‘marier<sup>1</sup>’, 218  
*mašeá* ‘molaire’, 202, 277  
*matž* ‘matin<sup>1</sup>’, 200  
*mâté* ‘manteau<sup>1</sup>’, 154  
*matéta* ‘fillette’, 256, 273; 147  
*matō* ‘garçon’, 182  
*matsəréta* ad ‘mâchurer<sup>1</sup>’, 185; 209  
*matsō* ‘tas’ *FEW* 6, 72 b: 201  
*matsulów* ad *matsuyó*, 158  
*matsuyó* ‘mâchonner’ *FEW* 6, 457 a: 158  
*matšwiri* ‘mâchoire<sup>1</sup>’, 144  
*matšywów* ‘machoire’ *FEW* 6, 459 a: 144  
*mávra* ‘mauve<sup>1</sup>’, 274, 280  
*mavréta* ad ‘mauve<sup>1</sup>’, 274  
*mę* ‘mer<sup>1</sup>’, 223, 267, 171  
*me* ‘mai<sup>1</sup>’, 191  
*mę* ‘mars<sup>1</sup>’, 279  
*mę MAGIS*, 179, 180, 185 et passim  
*mo* ‘moi<sup>1</sup>’, 193, 205, 236, 239, 281  
*mo* ‘me<sup>1</sup>’, 217, 240, 147, 160, 172, 182, 190  
*mē* ‘moins<sup>1</sup>’, 242, 248  
*mēbrá* ad ‘membre<sup>1</sup>’, 156  
*mēbro* ‘membre<sup>1</sup>’, 145  
*mezlá* ‘mêler<sup>1</sup>’, 187  
*mezlatšyó* ad ‘mêler<sup>1</sup>’, 187  
*męzlo* ‘mêteil’, 258  
*mēdrə* ‘moindre<sup>1</sup>’, 190  
*mēdzətō* ‘mange-tout<sup>1</sup>’, 263  
*mēdzo* ‘rebouteur’, 147  
*mę* ‘mille<sup>1</sup>’, 213  
*meé* ‘mouton’, 163  
*męgaširí* ‘boue’, 225  
*megéytso* ‘boue’, 221  
*məlów* ‘meilleur<sup>1</sup>’, 165, 179  
*mémo*, cf. *mimo*

- məná* 「mener」, 214, 169; 181, 194, 219, 220, 223, 167  
*mənašyá* 「menacer」, 183, 240; 252, 192  
*merfwé* 「millefeuille」, 279  
*mérla* 「merle」, 183; 254, 142  
*merló* ad 「merle」, 183  
*mérlo* 「merle」, 183; 238  
*meryów* 「miroir」, 144  
*másə* 'rate' FEW 16, 558: 146; 142  
*méstre* 'seille' FEW 6, 77b: 185  
*mötá* 「métal」, 227, 228  
*méta* 「menthe」, 276, 279, 281  
*mêtirí* 「menterie」, 167  
*mêtre* 「mettre」, 253, 152, 162, 167, 178; 180, 188, 200, 210, 216, 230, 238, 264, 143, 158, 161, 177  
*mətsā* 「méchant」, 157, 162  
*metsásə* 'malchance' FEW 2, 27a et 28a: 196  
*mey* 「mois」, 181, 236, 191  
*méyna* 「mine」, 211, 227  
*meyná* 'enfant' FEW 6, 245b: 192, 221, 239, 247, 174  
*meyté* 'moitié', 188  
*méytrə* 「maître」, 162  
*meyžó* 「maison」, 189  
*mi* 「miel」, 191, 192, 194  
*milá* 「Milan」, 192  
*mimí* 'mouton', 163  
*mímo* 「même」, 193, 224  
*mindžyá* 「manger」, 147, 159; 166 N 2, 179, 229, 234, 236, 246, 254, 260, 172, 176, 177, 189, 191  
*miné* 「minuit」, 189  
*minő* 'chat', 170  
*mo* 「mort」 s. f., 173  
*mo* 「mort」 s. m., 192, 194; 174  
*mò* 「mont」, 204  
*modzéta* ad *módzi*, 150  
*módzi* 'génisse', 150; 156, 158  
*modzó* ad *módzi*, 149; 231, 150 N, 152, 158, 159  
*modzonó* ad *modzó*, 149  
*mófa* 'mousse', 267, 280  
*moká* 'moucheron', 193  
*mokatáa* 'sauge', 276  
*móli* 'pluie', 186  
*moneryá* 'tas', 194, 215  
*morálə* ad *múro*, 144  
*mordúrə* 'morsure', 147  
*moréyna* 「moraine」, 213  
*moró* 「mouron」, 275  
*morpyó* 「morpion」, 190  
*mórla* 「morte」, 276; 188  
*móstrə* 'grand', 186, 195, 205, 207, 224  
*móstrə* 「monstre」, 179, 185, 191  
*mota* 'fromage', 274; 147  
*mötá* 「monter」, 232  
*moteá* ad *MUSTELA*, 155  
*motæna* 「mutelline」, 284  
*motæta* 'belette', 173  
*mõtõ* 'tas', 191  
*motóna* 'proéminence', 207  
*mõtóna* 'plante formant tapis', 284  
*motrá* 「montrer」, 278  
*motsá* 'épervier', 186; 179–182  
*motsækawa*, cf. *mutsækawa*  
*motseé* 'courir', 158  
*motsekiki* 'mésange', 183; 180  
*motseá* 「mouchette」, 191  
*mótsi* 「mouche」, 192, 179  
*mowdéré* 「maudire」, 195  
*mowsó* 'nèfle', 256  
*mowtõ* 「mouton」, 182; 177  
*mowtoná* 「moutonné」, 182  
*moyá* 「mouiller」, 186  
*mu* 'mouillé', 178, 184, 224  
*mu* 「mûr」, 236; 234, 259, 263  
*mû* 「mon」, 263  
*múa* 「mule」, 161  
*muá* 「muer」, 179  
*muatõ* ad 「mulet」, 161

- múzlo* ‘jumart’, 196  
*mūdá* ‘monder<sup>1</sup>’, 248, 264  
*mūdásə* ad ‘monder<sup>1</sup>’, 153  
*mūdo* ‘monde<sup>1</sup>’, 246; 176  
*muó* ‘mulet<sup>1</sup>’, 161; 219, 162  
*muéna* ‘éboulement’, 214  
*muəná* ‘mouliner<sup>1</sup>’, 214  
*muéta* ‘matrice’, 153  
*muſí* ‘moisir’ FEW 16, 572 a: 236  
*mūnē* ‘cône’, 248  
*muñó* ‘beugler’, 160  
*múño* ad *muñó*, 160  
*múra* ‘mûre<sup>1</sup>’ (fruit), 253  
*murá* ‘mûrir’, 236  
*murái* ad *murá*, 236  
*murálə* ‘muraille<sup>1</sup>’, 179, 216  
*murdžyéri* ‘tas de pierres’, 226; 168  
*murgyó* ‘muguet<sup>1</sup>’, 270, 281  
*muri* ‘mûrir<sup>1</sup>’, 236  
*múro* ‘museau’, 144, 167  
*murō* ‘mûron<sup>1</sup>’, 255  
*muryó* ‘mûrrier<sup>1</sup>’, 253  
*mušyó*, -šá ‘musser<sup>1</sup>’, 173–175, 203, 210, 212, 222, 229  
*múta* ‘monte<sup>1</sup>’, 231  
*mūlánə* ‘montagne<sup>1</sup>’, 245, 246, 254, 271, 277, 282–284, 184; 201, 210, 149  
*mutsákawa* ‘à queue coupée’, 168, 170  
*mutso* ‘reste’, 144, 179  
*mužá* ‘muser<sup>1</sup>’, 185, 198, 217, 169  
*mužó* ‘musaraigne’, 172, 173  
*mužəná* ‘fouir’, 168  
*mwanó* ‘moineau<sup>1</sup>’, 183; 181  
*mwe* ‘mors<sup>1</sup>’, 161, 188  
*mwédrə* ‘mordre<sup>1</sup>’, 147, 169, 188, 190  
*myedzó* ‘mi-jour<sup>1</sup>’, 174; 173, 178  
*myo* ‘mieux<sup>1</sup>’, 173, 204, 222  
*myóa* ‘moelle<sup>1</sup>’, 239  
*myódzə* ‘bugrane’, 273; 265 N 5
- myoná* ‘miauler’, 171, 186  
*myoneré* ad *myoná*, 171  
*myówna* ‘miausement’, 171
- na* ‘nez<sup>1</sup>’, 144, 166, 188  
*na* ‘non’ FEW 4, 443 b; 7, 183 a: 194  
*nadzó* ‘têtard’, 189  
*naé* ‘orvet’ cf. GPSR 1, 478 b: 188  
*naé* ‘névé<sup>1</sup>’, 213; 194  
*náni* ‘cochon’, 166  
*narəzlá* ‘renâcler’ FEW 7, 15 b: 162  
*nari* ‘narine’ FEW 7, 15 a: 144, 161, 176, 177  
*náta* ‘flair’ FEW 7, 28 a: 169, 176  
*natúra* ‘nature<sup>1</sup>’, 154, 165; 152  
*ne* ‘nerf<sup>1</sup>’, 146, 188  
*ne* ‘noir<sup>1</sup>’, 257, 154, 161, 164, 166, 183, 184, 188, 189; 176, 193, 225, 263, 194  
*ne* ‘nuil<sup>1</sup>’, 175, 178, 194; 174, 181, 186, 189, 197, 224, 186  
*neá* ‘nielle<sup>1</sup>’, 271, 272  
*nědzoréši* ‘prune’, 252  
*nəsó* ‘nécessaire’ cf. FEW 7, 79: 246  
*neteá* ‘égout de toit’ FEW 3, 55 b: 185; 217, 173  
*neteé* ‘nettoyer<sup>1</sup>’, 180, 154  
*ney* ‘neige’ FEW 7, 156 a: 188; 181, 183, 187–194, 199, 203, 241, 248, 142  
*néyo* ‘brun’, 164  
*neyzyó* ‘engendrer’ cf. FEW 7, 117 b: 142  
*nɔžó* ‘baie’, 254  
*ni* ‘nid<sup>1</sup>’, 167, 172, 180, 181, 186, 191, 192; 238, 254, 179, 189  
*ni* ‘ni<sup>1</sup>’, 194, 215, 147

- nīlō* 'articulation' *FEW* 7, 170 a: 146  
*niyá* 'nichée' *FEW* 7, 119 b: 171, 172, 180  
*no* 'nous<sup>7</sup>', 183, 184, 186 et passim  
*noáə* 'nouvelle<sup>7</sup>' adj., 176  
*noéri* 'noyer' *FEW* 7, 225 b: 252  
*notrə* 'notre<sup>7</sup>', 273, 279, 281, 283  
*noyé* 'noyer<sup>7</sup>' s. m., 252  
*nu* 'neuf<sup>7</sup>' num., 196  
*nurž* 'troupeau' *FEW* 7, 249 a: 167  
*nurešō* 'cordon ombilical' cf. *FEW* 7, 252 b: 154  
*nwi* 'noix<sup>7</sup>', 248, 252; 253  
*ñóá* 'nuage' *FEW* 7, 69 a: 182, 188; 174, 183, 184, 203  
*ñóá* ad *ñóá*, 193  
*ñóərá* ad *ñóá*, 178  
*ñow* 'nœud<sup>7</sup>', 235, 239, 145  
*ñū* 'personne' *FEW* 7, 81; 197
- o* 'or<sup>7</sup>', 227; 231, 280  
*o* 'ours<sup>7</sup>', 245, 246, 267, 275, 175; 271  
*o* 'le<sup>7</sup>' art. régime, 165, 166, 173 et passim  
*o* 'le<sup>7</sup>' pron. 174, 213, 224, 142, 164  
*o* 'vous<sup>7</sup>', 165  
*ö* 'long<sup>7</sup>', 166, 183; 192, 205, 206, 208, 218, 163, 177  
*oá* 'pondre' *FEW* 7, 449: 180, 182; 196  
*oblidžyó* 'obliger<sup>7</sup>', 212  
*óbra* 'ombre<sup>7</sup>', 180  
*óbrá* 'ombré<sup>7</sup>', 207  
*óbráyə* ad 'ombrer<sup>7</sup>', 189  
*ódáya* 'ondée<sup>7</sup>', 186  
*ódra* 'ordre<sup>7</sup>', 259  
*odzó* 'pommier', 249; 188  
*odzədúra* 'pomme', 249  
*ódzi* 'pomme', 249
- öglö*, cf. *ölo*  
*·okomotíia* 'locomotive<sup>7</sup>', 164  
*ölə* 'ongle<sup>7</sup>', 259  
*öléš* 'gratte-cul' *GPSR* 2, 167 b: 256  
*öléta* ad 'ongle<sup>7</sup>', 146  
*öli* 'aigle<sup>7</sup>', 186; 178, 202, 205  
*olö* 'aiglon<sup>7</sup>', 186  
*ölö* 'onglon<sup>7</sup>', 146, 182  
*ölö* 'aiguillon<sup>7</sup>', 191  
*ómo* 'homme<sup>7</sup>', 141, 197  
*óra* 'maintenant' *FEW* 4, 472 a: 174, 180, 186, 201, 204, 230, 232, 236, 239, 240, 259, 170  
*orádzø* 'orage<sup>7</sup>', 183; 179  
*órdzo* 'orge<sup>7</sup>', 258; 230  
*oréla* 'oreille<sup>7</sup>', 144, 162, 174; 196, 199, 171  
*orəlö* 'oreillon<sup>7</sup>', 182  
*orfǽ* 'orphelin<sup>7</sup>', 177; 178  
*orlå* 'hurler<sup>7</sup>', 169, 174  
*órlo* 'cri' *FEW* 14, 14 a: 169  
*órmø* 'orme<sup>7</sup>', 245  
*órša* 'ourse<sup>7</sup>', 175  
*oršö* 'ourson<sup>7</sup>', 175  
*otá* 'ôter<sup>7</sup>', 242, 248, 264; 235, 154, 188  
*óta* 'hotte<sup>7</sup>', 185  
*otö* 'laiton<sup>7</sup>', 228  
*ötšyó* 'volontiers<sup>7</sup>', 217, 153  
*ow* 'loup<sup>7</sup>', 166, 272, 175, 197; 164, 179, 181, 196  
*ow* 'oncle' *GPSR* 2, 164 b: 165, 166  
*owáňo* 'noisette' *GPSR* 1, 302 b: 255; 235, 184  
*ówra* 'heure<sup>7</sup>', 177  
*owríri* 'ouvrière<sup>7</sup>', 191  
*owšerví* 'loup-cervier<sup>7</sup>', 195  
*owtö* 'automne<sup>7</sup>', 269, 277; 233, 240, 152  
*owłoná* ad 'automne<sup>7</sup>', 241  
*ówtre* 'outre<sup>7</sup>', 205, 210–212, 223, 236, 179

- owtrés* ‘impératoire’ *GPSR* 2, 124b: 275, 281
- pa*, cf. *pe, po*
- pa* *pas* s. m., 212, 174, 175
- pa* *pal*, 159
- pa* ‘couple’ *FEW* 7, 599a: 178
- pa* *pas* nég., 173, 178, 179 et passim
- pā* *pain*, 274; 166 N2, 259, 147
- paáts* *palanche*, 156
- paáyi* *pellée*, 167
- pādáno* *pain d’âne*, 256; 231, 254
- paéta* *palette*, 167
- pagátšyá* ‘neige mouillée’, 187, 191
- paí* *pays*, 201
- pakøréta* *pâquerette*, 278, 279
- pakó* ‘boue’ *FEW* 7, 475b: 225; 191, 198, 199
- pakotá ad* *pakó*, 221, 225
- pakotšyú ad* *pakó*, 225
- pákya* *Pâques*, 272
- pal* *paille*, 258, 167; 143
- palúa* ‘accouchée’ *FEW* 7, 497a: 167
- pána* ‘lard’, 167
- panéri* ‘lard’, 167
- panóši* ‘racines’ *FEW* 7, 554b: 268
- pañú* *papillon*, 194
- pað* *paon*, 183
- pápa* ‘poire’, 251
- pápa* *papa*, 177
- pápølé* ‘tourteau’ *pain* et *FEW* 8, 598b: 252
- par*, cf. *pe*
- pára* ‘pelure’ *FEW* 7, 624a: 235
- pará* *parer*, 235; 239
- parbó* ‘poumon’, 146; 276
- parbwéy* ‘transi, pourri’ *FEW* 1, 622b: 199, 236
- párø* *père*, 209
- pareé* ‘comparer’ *FEW* 7, 597: 141
- paréy* *paroi*, 211; 191, 200, 215
- pargáta* ‘estomac’, 154, 165
- parí* ‘pareil’ *FEW* 7, 596a: 210, 246, 162, 189
- parmð*, cf. *permð*
- parnešyá* ‘perdre’, 216
- parstí* *persil*, 265
- parteší* ‘précoce’ 237, 152; 240
- partí* *partir*, 193, 194, 214; 174, 176, 187, 188, 197, 236, 268, 175, 187
- partó* *partout*, 231
- pásø* *panse*, 145
- pasky* *parce que*, 180, 187
- pašá* *passée*, 175; 191, 199, 143
- pašá* *passer*, 187, 190, 213 et passim, 189
- pašá* ‘fin du rut’, 151
- pašádzø* *passage*, 175
- pašaméžø* ‘même pas’, 221, 231, 143, 157
- pašé* ‘échalas’ *FEW* 8, 96a: 238, 239
- páta* *patte*, 145; 170
- patøná* ‘tacheté’ *FEW* 16, 609b: 155, 166
- patí* ‘chiffonnier’ *FEW* 16, 611a: 168
- pátíri* ‘plaque de neige’ *FEW* 7, 559b: 194, 215
- pašyák* ‘boue’ cf. *FEW* 8, 27b: 225
- paú* *pavot*, 272, 281, 282
- pe* *peau*, 143; 172
- pe* *pers*, 188, 274–279, 283, 183, 184; 199, 252
- pe, par* *par*, 165, 194, 209, 215 à 218, 142
- *pa* *par la*, 185, 193, 237, 243, 142, 148

- *pe* ‘*par les*’, 165, 191, 199, 203, 209, 236, 280, 160  
 – *po* ‘*par le*’, 165, 173, 204, 208, 236, 237, 159  
*pe* ‘*pour les*’, cf. *po*  
*peádzó* ‘*pelage*’, 144, 154  
*pəblá* ‘*pénis*’ cf. FEW 8, 564a: 154, 167  
*pédra* ‘*perdre*’, 184, 152  
*pódzi* ‘*poix*’ FEW 8, 427a: 247, 248, 252  
*pědzó* ‘*pigeon*’, 183  
*peéša* ‘*pelisse*’, 175  
*pěgyəlō* ‘*pendillon*’, 251, 269, 270; 246  
*pěgyəloná* ad *pěgyəlō*, 246, 251  
*pəkašəri* ad *pekašyó*, 187  
*pekašyó* ‘*rester pluvieux*’ cf. FEW 8, 457b: 187  
*pəlé* ‘*brou*’ FEW 8, 497b: 235, 252, 253, 255  
*pəotá* ‘*peloter*’, 192  
*pəóla* ‘*pelote*’, 192  
*pəowžə* ‘*poileuse*’, 182, 167  
*pěpyoó* ‘*serpolet*’ FEW 8, 517a: 9, 521b: 265, 276; 229  
*péra* ‘*pierre*’, 224, 227; 194, 214, 223  
*pereé* ‘*lancer des pierres*’ FEW 8, 319a: 224  
*pərəéro* ad *pereé*, 224; 167  
*peréla* ad ‘*pierre*’, 224  
*pəréy* ‘*pierrier*’ cf. FEW 8, 317a: 226  
*perfumá* ‘*parfumer*’, 153  
*perkorá* ‘*mousse d’Islande*’, 284  
*persil* ‘*persil*’, 265  
*pérša* ‘*pêche*’ (fruit), 252  
*perší* ‘*pêcher*’ s. m., 252  
*persyó* ‘*percer*’, 182  
*pértsə* ‘*perche*’, 244  
*pertső* ad ‘*perche*’, 244  
*perfšwí* ‘*perluis*’, 145; 210  
*pərú* ‘*pierreux*’ FEW 8, 318b: 224; 167  
*perwašó* ad *perwí*, 250  
*perwí* ‘*poire*’ FEW 8, 575a: 250, 251; 167, 236, 237, 180 N 3  
*pəšó* ‘*chute d’eau*’ FEW 8, 593a: 218; 217  
*pəšő* ‘*poisson*’, 178, 187  
*pəšotá* ‘*pissoter*’, 217  
*pəšuni* ‘*poissonnier*’, 221  
*péta* ‘*pente*’, 204; 208  
*pətəré* ‘*derrière*’ FEW 8, 135b: 145  
*pətōá* ‘*crotte*’ FEW 8, 134a: 148, 164, 172, 174, 176  
*pətōá* ad *pətōá*, 148, 164  
*pətōžlə* ‘*vessie*’ FEW 8, 141a: 146  
*pətōō* ad *pətōá*, 169  
*pətōwa*, cf. *pətōá*  
*pətōwá*, cf. *pətōá*  
*petowáyi* ad *pətōá*, 148  
*petowsá* ‘*péter*’ FEW 8, 138b: 163  
*pétro* ‘*gésier*’ FEW 8, 112b: 178; 184  
*petroródzo* ‘*rouge-gorge*’ FEW 8, 113a: 185  
*pətūža*, cf. *pəowžə*  
*pey* ‘*pois*’, 263; 230, 233, 234, 264  
*pey* ‘*poil*’, 143, 144, 168, 170, 179  
*pəžéla* ‘*vesce*’ FEW 8, 607b: 265, 273  
*pəžéy* ‘*fan des pois*’ cf. FEW 8, 608a: 264  
*pidří* ‘*perdrix*’, 275, 187; 254, 178  
*píga* ‘*épicarpe*’ FEW 8, 169b: 235, 263, 180  
*pígá* ad *píga*, 235, 263  
*píka* ‘*pique*’, 174 (‘aube’), 159 (‘appétit’)  
*piká* ‘*piquer*’, 254, 181, 188, 190, 191; 196, 147, 178, 192

- pikabú 「*pique-bois*」, 184  
 pikó 「*picot*」, 192  
 pikorá 「*picorer*」, 181  
 pikotá 「*picoter*」, 181  
 pików ad 「*piquer*」, 191  
 pików 'rafle' FEW 8, 123a; 235  
 píky 「*pic*」, 184  
 pílo 'chambre' FEW 8, 201; 196  
 piñéto ad 「*peigne*」, 192  
 pipí 'pépin' cf. FEW 8, 209a: 235, 248, 250, 256  
 piri 「*poirier*」, 250; 234, 237–239  
 piša 「*pisse*」, 148; 189  
 pista 「*piste*」, 191  
 pišyđ 「*pisser*」, 148; 185, 173  
 pitá 'piler' FEW 8, 598; 194  
 piúwa 「*pilule*」, 164  
 pla 「*plat*」, 180  
 plā 「*plan*」, 207, 208, 156; 203, 219  
 pláka 「*plaqué*」, 194, 175  
 plaká 「*plaquer*」, 187; 191  
 plána 「*plaine*」, 208  
 plané ad 「*plaine*」, 208  
 planéta 「*planète*」, 177; 178  
 pláno 「*plane*」, 244  
 plaňúra 'plaine' FEW 9, 30b: 208  
 plašeé 'tacheter' FEW 9, 40a: 193; 204  
 pláši 「*place*」, 208, 244; 210, 224  
 pláta 「*plante*」 (pied), 177  
 pláta 「*plante*」 (végét.), 229, 244, 255; 220, 232, 237  
 plátá 「*planter*」, 229; 209, 223, 230, 245  
 pláté 「*plantain*」, 277, 283; 233  
 plátó ad 「*plante*」, 229  
 plátro 「*plâtre*」, 227; 211  
 plě 「*plein*」, 176, 185, 191, 228, 230–234, 237, 254, 159, 184, 191  
 pleé 「*ployer*」, 177  
 pléra 「*plaire*」, 221  
 pleyná 'féconder' cf. FEW 9, 62a: 191  
 pli 「*plus*」, 162, 173  
 plö 「*plomb*」, 228  
 plódzi 「*pluie*」, 185; 175, 178, 183, 186, 187, 199, 200, 213, 214, 215, 225  
 plodzí ad 「*pluie*」, 186  
 plowdzéta ad 「*pluie*」, 186  
 plowdzów 「*pluvieux*」, 187  
 plowrəmeyná 「*pleure*」 + meyná, 272  
 pluſ 「*pleuvoir*」, 185; 182, 184, 197  
 pluiňá 'bruiner' FEW 9, 81a: 184, 185  
 pláma 「*plume*」, 179  
 plumá 「*plumer*」, 235, 168  
 plumádzo 「*plumage*」, 179  
 plumá 「*plumet*」, 268  
 po 「*pour*」 165, 173, 174 et passim  
 – pa 「*pour la*」, 186, 236  
 – pe 「*pour les*」, 165, 150  
 – po 「*pour le*」, 165, 178–181 et passim  
 po 「*par le*」, cf. pe  
 poč 「*pont*」, 217  
 poatá 'battre des ailes' FEW 9, 539a: 179, 182  
 pöblá 'sauter', 162  
 pöbló 'testicule' FEW 9, 97a: 154  
 pož 「*poulet*」, 181  
 pož 'endroit raide' FEW 9, 111b: 208  
 poé 「*point*」?, 174  
 poéta 「*polenta*」, 258, 266  
 polé 「*poulain*」, 160  
 pómá 「*pomme*」, 249, 250, 263; 236  
 pomá 「*pommer*」, 261  
 pomá ad 「*pomme*」, 272  
 pométa 「*pommette*」, 256

- pomətéřa* 「pomme (de) terre」, 261 N 3
- pomí* 「pommier」, 249; 233, 238
- poré* 「poireau」, 262
- gormoř* 「poumon」, 276, 146
- pórpa* 'chair' FEW 9, 547b: 226; 178
- porpú* ad *pórpa*, 232
- pórla* 「porte」, 195
- portá* 「porter」, 190, 234, 143; 241, 178
- portati* 'fertile' FEW 9, 208b: 234
- portáyi* 「portée」, 143
- portemonóř* 「porte-monnaie」, 272, 280
- portšwíři* ad 「porter」, 143
- póta* 'limon' FEW 7, 522a: 225
- pôtlájy* 「pontée」, 246
- potrwéy* 「portrait」, 192
- pow* 'coq' FEW 9, 536a: 181, 182; 196
- powdzěř* 「poussin」, 181
- powdzóna* 'poulette' FEW 9, 527a: 181
- powdziníři* 「poussinière」, 176; 177
- powsá* 「pousser」, 230; 258
- pówsa* 'poussière' FEW 9, 565b: 226, 227, 234; 186, 190, 194, 267 N 5
- powtli* 'sourdre', 177, 216
- požá* 「poser」, 197
- pra* 「pré」, 220, 222, 273 et passim
- prē* 'minee' FEW 9, 384b: 226, 269, 277
- pramyéra*, cf. *prumyž*
- prédra* 「prendre」, 220, 231; 143, 153, 166 et passim
- préňa* 'portante' FEW 9, 295b: 143, 152, 167
- preōř* 「profond」, 211, 220
- prestaře 「prét」, 186, 236, 143, 181
- prešipís* 「précipice」, 215
- prégža* 「prise」, 187
- príma* 'semée au printemps' FEW 9, 386a: 258
- primaá* 'semé au printemps' FEW 9, 386a (cf. 14, 272a): 259
- primaři* ad *primaá*, 257
- prírž* 「prêtre」, 272
- prišipíšyów* ad 「précipice」, 215
- pročsə* 「pervenche」, 282
- pros* 「proche」, 181, 239
- prošešyōř* 「procession」, 178, 193
- prow* 「prou」, 174, 179, 180 et passim
- prubenəře* ad 「promener」, 167
- práma* 「prune」, 252; 253
- prumíř* 「prunier」, 252
- prumyéř* 「parmi」, 176
- prumyž* 「premier」, 182
- prúpyo* 「propre」, 178, 194
- pu*, cf. *púto*
- pu* 「pur」, 227; 182
- pu* 「puis」, 208, 217, 177
- púdzi* 「puce」, 169, 192; 142
- pudzōř* ad 「puce」, 194
- pudžyž* 'épucer' FEW 9, 524a: 181
- pufatá* 'souffler' cf. FEW 1, 598: 191, 160, 165
- pufatájə* ad *pufatá*, 191; 192
- púplo* 'peuplier' FEW 9, 181a: 245
- pupōř* 「poupon」, 227; 178
- puponž* ad 「poupon」, 277
- purdžyž* 「purger」, 236
- púrga* 'purge' FEW 9, 614a: 257
- puri* 「pourrir」, 236; 190, 248
- púro* 「pauvre」, 141, 172
- pušiblo* 「possible」, 240
- púta* 'punaise' FEW 9, 634a: 192
- putí* ad *púta*, 191

- putítra* *peut-être*, 163  
*púto* *laid* FEW 9, 633a: 181,  
 182, 183, 194, 231, 141, 157,  
 164  
*putwá* *putois*, 173  
*pwe* *puis*, 194, 197, 244  
*pwédrə* *poindre*, 180, 270  
*pwétsə* *pointe*, 202, 173  
*pwétrá* *piquant*, 233, 173  
*pwétrə* *piquant*, 173  
*pwey* *pouvoir*, 182, 184, 219  
 et passim  
*pwézatá* ad *puiser*, 222  
*pwézó* *poison*, 272, 197  
*pwíri* *peur* FEW 8, 89a: 184  
*pwirów* ad *pwíri*, 141, 162  
*pya* *pied*, 263, 279, 283, 146;  
 199, 204, 216, 220, 162, 176,  
 187  
*pyána* *rejet* FEW 8, 119a et  
 cf. 9, 13a: 232  
*pyáná* ad *pyána*, 232  
*pyapów* *renoncule* FEW 9,  
 529b: 272, 273  
*pyatá* *ruer* FEW 8, 128b: 157  
*pyatéra* ad *pyatá*, 157  
*pyató* ad *pied*? 145  
*pyayá* *piailler*, 182  
*pye* *seulement* FEW 8, 155b:  
 175  
*pyé* *poittrail* FEW 8, 111b: 145,  
 161, 269?  
*pyo* *pou*, 192  
*pyö*, cf. *pye*  
*pyoá* *pépier* FEW 8, 414a: 182  
*pyušl* *glousser* cf. FEW 4, 159;  
 8, 416a: 182  
*pyúta* *patte* FEW 9, 53a: 271,  
 275, 283, 145, 179  
*pyutá* *déchirer* ad *pyúta*, 179  
*pyutáyi* ad *pyutá*, 179  
*pyutó* ad *pyúta*, 145  
*pyutonáyi* ad *pyutó*, 179  
*ra* *rat*, 172, 178  
*râ* *rameau* FEW 10, 39b: 241  
*rää* *rave*, 261; 236, 171  
*rabuyá* *fouiller* FEW 1, 615b:  
 168, 173  
*rádzə* *rage*, 170  
*raé* *revers*, 207; 204  
*ráe* *rayon* FEW 10, 21b: 175,  
 181  
*raéyá* *rayon* FEW 10, 15b: 181  
*rággyá* *maladie*, 141  
*raká* *grange à blé*, 229, 141, 163  
*ráma* *bâton* FEW 10, 47b, 40a:  
 263; 241  
*ramašá* *ramasser*, 197; 198,  
 233, 246, 255, 184  
*ramáyi* *pluie* FEW 10, 44b:  
 186  
*rané* *ravenelle* FEW 10, 64b:  
 273  
*ranul* *pousse d'églantier*, 256  
*rápa* *pente* FEW 16, 671b: 205  
*rapáši* *pente* FEW 16, 669b:  
 205  
*rapaširí* ad *rapáši*, 205  
*rapašó* ad *rapašyá*, 233, 264  
*rapašyá* *grimper* FEW 16,  
 669b: 264, 148, 162; 203, 211  
*rapašów* ad *rapašyá*, 205, 233,  
 264  
*rapí* *grimper* FEW 16, 669b:  
 264  
*rápú* *doucelette* FEW 10, 72b:  
 261  
*rára* *clairière* FEW 10, 75b:  
 244  
*ráša* *race*, 143; 144, 146, 156  
*rašóná* *racine*, 231, 270  
*rašéta* ad *ráši*, 205  
*ráši* *bande* FEW 10, 79a: 205  
*ráta* *rate*, 273, 274, 277, 171;  
 209, 142, 147, 169, 172, 173  
*ratá* ad *rate*, 147, 172  
*raté* *râteau*, 145

- rateá* ‘colonne vertébrale’  
FEW 10, 98a: 145
- ratéta* ad *‘ratē’*, 171
- ratií* *‘râtelier̄’*, 165
- ratō* *‘raton̄’*, 171; 143, 172
- ratodíya* ‘chauve-souris’  
FEW 10, 125a: 172
- ráts* ‘teigne’ FEW 10, 87a: 171
- ravená* *‘raviner̄’*, 213
- rawé* ‘couche de neige’, 189
- razá* *‘raser̄’*, 179
- ráza-téra* *‘rase-terrē’*, 179
- re* *‘roī’*, 177, 272; 195, 271
- re* *‘lå̄’*, 203, 209, 210, 144, 158,  
161
- re* *‘rien̄’*, 180, 181, 184 et pas-  
sim
- rebá* ‘au soleil’ FEW 1, 292b:  
180
- rôbárba* ‘caverne’ cf. GPSR 2,  
293: 209; 210
- rôbarbá* ‘surplomber’, 210
- rôbátrø* *‘rebattrē’*, 180
- rêblašyá* ad *rêblo*, 221
- rêblíri* ad *rêblo*, 221; 216
- rêblo* ‘boue’ FEW 1, 391a: 225
- rôbotšyá* ‘crépir’ cf. GPSR 2,  
563a: 191
- rôbú* *‘rebours̄’*, 218
- rôbuá* ‘rouler’ FEW 1, 611: 184
- rôdigwélo* ‘fauvette’ cf. FEW 10,  
370a: 185
- rôdôdá* ‘coucher’ cf. FEW 3,  
138a: 200
- rôdôdá* ‘retentir’ FEW 3, 138a:  
184
- rôdówta* *‘redoutē’*, 222
- rêdrø* *‘rendrē’*, 198
- rôdú* ‘à l’abri’ FEW 3, 177a:  
200, 207
- rôduržyá* ‘durcir’, 247
- rôdzetá* *‘rejeter̄’*, 232
- rôdzetuná* ad *‘rejeton̄’*, 232
- rôfui* *‘refuir̄’*, 232
- rôgiyá* ‘recroquevillé’ FEW 16,  
308a: 197, 154
- rêgo* ‘vieux cheval’ cf. FEW 10,  
30a: 160
- rêgoyá* ad *goyó*, 223
- rôgrêdžyá* ‘revenir (froid)’ cf.  
FEW 16, 394a: 198
- rôgrubéy* ‘transi’ cf. FEW 16,  
88a: 199
- regulís* *‘réglissē’*, 267, 275, 281
- reírø* ‘revers’, 203, 207; 197
- rêká* ‘freiner’, 192
- rôkoñétrø* *‘reconnaitrē’*, 201
- rôkôtrá* ‘rencontrer’ FEW 2,  
1112a: 201
- rôkortá* *‘récolter̄’*, 253
- rôkrétre* *‘recroîtrē’*, 230
- rekrotšyá* ‘recroqueviller’ cf.  
FEW 16, 402b: 258
- rôkuá* *‘reculer̄’*, 193
- rôkyéy* ‘abri’ FEW 10, 281b:  
200, 207
- rômárka* *‘remarquē’*, 199; 184
- rômarká* *‘remarquer̄’*, 199
- rômašáyi* ad *‘ramasser̄’*, 198
- rônéši*, cf. *arônéšø*
- rônóli* *‘grenouillē’*, 189
- rônoyá* ad *‘grenouillē’*, 189
- rôplá* ‘semis’ FEW 9, 24a: 260
- rôplá* ‘plat’ FEW 9, 31a: 208
- rôplaná* ad *rôplá*, 208
- rôplâtá* *‘replanter̄’*, 229
- rôpleé* *‘replier̄’*, 214; 215
- rêplí* *‘remplir̄’*, 263
- rôpowsá* *‘repousser̄’*, 230
- rôpowžá* *‘reposer̄’*, 198; 223
- rôpyoá* ‘faire des rejets’ cf.  
FEW 1, 346b: 232
- rôpyoô* ad *rôpyoá*, 232
- rôšøžé* ‘aspérité’, 191, 207, 211
- rêši* ‘scie’ FEW 10, 290a: 220
- rêšô* ad *rêši*, 142
- rêšyá* *‘rincéē’*, 185, 186
- rôtaní* *‘retenir̄’*, 158

- rətiryō* *«retirer»*, 193, 215  
*rətō* *«retour»*, 198  
*rəlofá* ‘faire lourd’, 179; 178  
*rəlowdīri* ‘chauve-souris’ *FEW*  
     10, 125a: 172  
*rətsādžyō* *«recharger»*, 191  
*rətsáša* ‘accenteur’, 185  
*rētsə* ‘courbée’ cf. *FEW* 10,  
     359b: 156  
*rētšyá* *«rangée»*, 254  
*rəwá* ‘écart’ cf. *FEW* 10, 184b:  
     215  
*rēydo* *«raide»*, 208, 145  
*reyná* *«renard»*, 257, 174; 209,  
     142, 153, 173  
*reynašō* ad *«renard»*, 174  
*reytərā* ‘roitelet’ *FEW* 10, 369b:  
     184  
*rəžayō*, cf. *grəžai*  
*rəžđ* *«raisin»*, 235, 254, 267,  
     273; 188, 231, 236  
*rəžeá* ‘crier, rire’ *FEW* 10,  
     420a: 166  
*rəžeáyi* ad *rəžeá*, 166  
*rəžəná* ‘fruit du sureau’ *FEW* 10,  
     13b: 254  
*rəžiya* ‘plumet’, 268  
*ri* ‘racine’ *FEW* 10, 26b: 231  
*rítia* *«rive»*, 222; 245  
*ribóna* ‘carotte’ *FEW* 16, 739a  
     et cf. 10, 27a: 230, 236, 261  
*ridó* ad *ri* + *«d'or»*, 281, 282; 231  
*rimá* ‘tigre’ *FEW* 16, 707b: 144,  
     154  
*rimé*, -áye ‘crevasse’ *FEW* 10,  
     409a: 213  
*riní* *«revenir»*, 165, 183  
*rítia* ‘potentille’, 271, 273  
*ritáa*, cf. *aritá*  
*rižyá* ‘grande racine’ *FEW* 10,  
     16b: 231  
*ro* ‘poire’, 251  
*róba* *«robe»*, 217  
*robá* ‘voler’ *FEW* 16, 677b: 170
- rõžlá* *«ronfler»*, 170  
*rõdašyō* ‘rôder’, 175  
*rodzéta* ad *«rouge»*, 256; 231  
*ródzo* *«rouge»*, 172, 196, 197 et  
     passim. – s. m. 248, 175;  
     270  
*rõdzo* ‘ce que la vache rumine’  
     *FEW* 10, 561b: 148  
*rodzú* ‘trognon’ *FEW* 10,  
     444a: 250  
*rõdzú* ‘ce que la vache rumine’  
     *FEW* 10, 561b: 167, 148, 197  
*rodžyō* ‘ronger’ *FEW* 10, 443b:  
     147, 169; 172  
*rõdžyō* ‘ruminer’ *FEW* 10,  
     561a: 147  
*rógo* *«rogue»*, 160  
*rõkatá* ‘haleter’, cf. *FEW* 10,  
     466a: 191  
*rõkatáyi* ad *rõkatá*, 191  
*roký* *«roc»*, 211, 224, 184  
*rõná* ‘grogner’ *FEW* 10, 462a:  
     168, 169, 173  
*rõnáyi* ad *rõná*, 168, 169  
*rõnéro* ad *rõná*, 168  
*róni* ‘gale’ *FEW* 10, 469a: 241  
*rõníri* ad *rõná*, 168, 169  
*roñō* *«rognon»*, 146  
*rõroná* *«ronronner»*, 170  
*rosinól* *«rossignol»*, 185  
*róša* *«rosse»*, 160  
*róša* *«rousse»*, 176, 194  
*róšó* ad *«roux»*, 176, 283, 161. –  
     s. m. 185  
*rošđ* ‘rhododendron’, 283  
*róta* *«route»*, 214, 217, 225  
*rõtrə* *«rompre»*, 214; 174, 198  
*rótə* ‘courbée’, 156  
*rótsi* *«roche»*, 224  
*rótso* ‘rauque’ *FEW* 10, 128b:  
     169  
*rowdirí* *«ravauderie»*, 253  
*rowná* ‘crier (matou)’ cf. *FEW*  
     10, 128: 171

- rowná* ‘gronder’ FEW 10, 463b: 184  
*royá* ‘pleuvoir’ FEW 10, 508b: 185  
*royéy* ad *royá*, 185; 186  
*rozá* ‘rosée<sup>1</sup>’, 184; 199  
*rožé* ‘roseau<sup>1</sup>’, 269  
*rū* ‘rond<sup>1</sup>’, 176, 181  
*ruá*, cf. *rewá*  
*rubárba* ‘rhubarbe<sup>1</sup>’, 265  
*rubatá* ‘rouler’, 184; 189, 208, 185  
*rubatéy* ad *rubatá*, 192  
*rubatō* ad *rubatá*, 262, 272, 167, 168  
*rúzlo* ‘vent froid’ FEW 10, 586a (cf. 16, 769a): 194, 195  
*ruéna* ‘ravinement’ FEW 10, 554a: 213; 214  
*ruəná* ad *ruéna*, 213  
*ruenéla* ad *ruéna*, 213  
*rúfa* ‘mauvais cheval’ FEW 16, 250b: 160  
*rumani* ‘romarin<sup>1</sup>’, 265, 281  
*rumatrés* ‘rhumatismes<sup>1</sup>’, 177  
*ruó* ‘bord’ FEW 10, 412a: 222, 243, 167  
*rúpa* ‘pente’ FEW 10, 577a; 16, 724b: 205  
*rupá* ‘frotter’ FEW 10, 587a; 16, 724: 159; 174  
*ruséy* ‘réussi<sup>1</sup>’, 189, 222, 142  
*rúta* ‘rue<sup>1</sup>’ (plante), 274, 280  
*rutí* ‘rötir<sup>1</sup>’, 180, 197; 248  
*rútsi* ‘écorce’ FEW 10, 581a: 247, 248  
*rúža* ‘rose<sup>1</sup>’, 282  
*ružéy* ‘rusé<sup>1</sup>’, 174  
*ruží* ‘rosier<sup>1</sup>’, 282  
*ružiňá* ‘bruiner’ FEW 10, 474b: 184  
*ružiňéy* ad *ružiňá*, 184  
*rwiná* ‘crier (porc)’ cf. FEW 10, 463a: 168  
*rwinéro* ad *rwiná*, 168  
*ryána*, -da ‘rigole’ FEW 10, 423b: 219  
*ryāná* ad *ryána*, 219  
*ryó* ‘rond<sup>1</sup>’ 223; 238, 147, 189  
*ryóžə* ‘ronces<sup>1</sup>’, 255  
*ša* ‘sperme’, 152  
*ša* ‘sac<sup>1</sup>’, 263  
*ša* ‘sept<sup>1</sup>’, 205, 259, 196  
*ša* ‘sur la<sup>1</sup>’, cf. *šu*  
*šá* ‘sang<sup>1</sup>’, 160, 161  
*šáa* ‘soie<sup>1</sup>’, 194 N 1  
*šaáda* ‘salade<sup>1</sup>’, 261  
*šábla* ‘sable<sup>1</sup>’, 223  
*šablów* ‘sableux<sup>1</sup>’, 223  
*šablú* ad ‘sable<sup>1</sup>’, 223  
*šablunú* ad ‘sable<sup>1</sup>’, 223  
*šádzi* ‘saule’ FEW 11, 101a: 245  
*šádzø* ‘sage<sup>1</sup>’, 162  
*šaž* ‘salin<sup>1</sup>’, 224; 212  
*sáfwé* ‘sainjoin<sup>1</sup>’, 265  
*šágoní* ‘lard du cou’ cf. FEW 11, 163a, 173a: 167  
*šagrž* ‘chagrin<sup>1</sup>’, 203  
*šai* ‘savoir<sup>1</sup>’, 201, 213, 221, 231, 233, 236, 241, 260, 157, 158, 169, 176  
*šakówra* ‘secouer’, 148, 169  
*šalé* ‘sauterelle’ FEW 11, 95b: 193  
*šamó* ‘chameau<sup>1</sup>’, 162  
*šaš* ‘couche de neige’, 189  
*šapá* ‘téter’ FEW 11, 209a: 153  
*šapatšyébra* ‘salamandre’, 189  
*šapž* ‘sapin<sup>1</sup>’, 246, 280; 234, 239, 247, 248  
*šapəná* ad ‘sapin<sup>1</sup>’, 246  
*šápí* ‘estomac’ GPSR 3, 294b: 167  
*šará* ‘serrer<sup>1</sup>’, 175, 197, 243  
*šaradzé* ‘sarrasin<sup>1</sup>’, 258

- šaráli ‘serrure’, 166, 280  
 šaróñe *‘charogne’*, 147  
 šarpé *‘serpent’*, 257, 270, 188, 189, 195, 196; 267, 147  
 šárva *‘sauge’*, 265, 281  
 šarvádz̄o *‘sauvage’*, 269, 271, 273, 275, 141, 175  
 šású, -úa *‘sangsue’*, 195  
 sálm̄a *‘centime’*, 198  
 sálinél *‘sentinelle’*, 177  
 šató ‘grand bâton’, 241  
 šatšta ‘sachée’ GPSR 3, 429 a: 167  
 šau ‘sureau’ FEW 11, 6b: 254; 234, 239  
 šauñðo ‘sanguine’ FEW 11, 164 b: 257  
 šáva *‘sève’*, 232  
 šáva ‘écorce fraîche’ ad šavá, 247  
 šavá ‘écorcer’ FEW 11, 191 b: 247  
 šáwa ‘sienne’ GPSR 3, 599: 175  
 se *‘cerf’*, 174  
 še *‘si’* conj., 178, 186, 200, 222, 227, 244, 259, 143, 151, 172, 177  
 še ‘roc’, 211, 224, 273; 173  
 še *‘soif’*, 160  
 še *‘sec’*, 178; 245  
 še *‘sur les’*, cf. šu  
 ša *‘se’* 173–175 et passim  
 še *‘cinq’*, 173  
 še *‘saint’*, 250, 251, 272, 276, 279, 283; 173, 177, 236, 259  
 še *‘cent’*, 213  
 še *‘sans’*, 187, 180  
 še ‘cela’ FEW 4, 442: 175, 178, 184 et passim  
 še ‘branche’ GPSR 3, 576: 246  
 šeá ‘haie’ FEW 11, 47 a; GPSR 3, 532 b: 254  
 šeblá *‘sembler’*, 175, 240  
 šedá *‘céder’*, 187  
 šédroá ‘neiger peu’ FEW 2, 685 b: 189  
 šédroáȳ ad šédroá, 189  
 šédz̄ *‘singe’*, 195  
 šee SECARE, 173, 174, 205, 208, 214, 258, 265  
 šekí *‘ski’*, 190  
 šekwá ad *‘ciguë’*, 275, 283  
 šel̄o *‘sangle’*, 188  
 šemé ‘semence’, 229; 230, 231  
 šemétiri ad šemé, 260; 229, 230  
 šená *‘semer’*, 257, 259  
 šenána *‘semaine’*, 187, 259, 143, 177  
 šenáš̄ ad šené, 246  
 šené ‘branche’ GPSR 3, 583 b: 246  
 šení ‘saigner’ cf. FEW 11, 158 a: 248  
 šeoñ̄a *‘chélidoine’*, 272  
 šéra ‘montagne’, 177, 201; 173, 174, 203  
 šerá ‘très froid’, 196  
 šeráda ‘forêt’ CENANDA, 243, 141 N 3  
 šeržlo *‘ cercle’*, 176, 190  
 šeré *‘serein’*, 180  
 šréyna ‘froid intense’, 181, 196  
 šrøyána ‘s'éclaircir’, 181  
 šereyró ad šéra, 202  
 šerí *‘sérac’*, 182  
 šorižyá *‘cerisier’*, 251; 234, 241, 252  
 šerpé, cf. šarpé  
 servis *‘service’*, 152  
 šoryéz̄ *‘cerise’*, 251, 257; 189, 234, 235, 239, 241  
 šotá ‘asseoir’, 210  
 šetí *‘sentir’*, 152; 179, 176  
 šotsáš̄ *‘tique’*, 190  
 šetsaré ad *‘sécher’*, 247  
 šetšyá *‘sécher’*, 240; 252  
 šetšyów ‘sec’ GPSR 3, 521 a: 225  
 ševróy *‘chevreuil’*, 174

- šey 'haie' *FEW* 11, 46b: 162, 179  
 šey 'roc', cf. še  
 šéya 「seigle」, 258; 259, 143  
 šezá 'vent froid' *GPSR* 3, 574a: 195, 200; 207  
 ši 'souffle', 194, 195  
 ši 'ce, celui' cf. *GPSR* 3, 162a: 177, 187, 196 et passim  
 ši 「ci」, 190, 226, 230, 251, 253, 255, 264, 144, 160, 167, 178  
 ši 「six」, 176, 196  
 šiba 'verglas' *GPSR* 4, 64a: 197  
 šibaláš 'verglas' *GPSR* 4, 64a: 190, 197  
 šigóne 「cigogne」, 186  
 sit 「cellier」, 230, 171  
 šitát 'ici' *GPSR* 3, 476a: 180, 221  
 šíma 「cime」, 242  
 štno 「signe」, 159  
 šiñó 「signer」, 184  
 šiñó 'branche' *GPSR* 3, 584a: 242, 246  
 šiñég 'branche' *GPSR* 3, 583b: 246  
 šiñú 'nouveux' *GPSR* 3, 586a: 240, 246  
 širó 'veau femelle' *GPSR* 3, 589a: 149  
 širó 「ciron」, 193  
 široná ad 「ciron」, 193  
 šiša 「cesse」, 187  
 šiši 'celui-ci' ad ši: 201, 173, 176  
 skrupyó 「scorpion」, 177, 190  
 šo 「sur le」, cf. šu  
 sō 'extrémité' 203, 238, 247; 201, 264, 150, 175  
 šo 'odeur', 165, 192; 182  
 šo 「son」 adj. poss., 259, 162  
 šobálə 'pierre', 226  
 šobrá 'rester', 186; 175, 187, 211, 149, 191  
 šozlá 「souffler」, 179, 194, 195, 204, 208, 173  
 šozlatá 「souffleter」, 195  
 šozláyi ad 「souffler」, 189  
 šózlo 「souffle」, 173; 188  
 šoé 「soleil」, 173, 274, 283; 174, 175, 177, 180–182, 193, 195, 198, 200, 207, 236, 141, 163  
 šoé 「souvent」, 187, 201, 160  
 šoeá 「soulever」, 181  
 sokára ad 「socque」, 167  
 šokrá 「sucrer」, 263  
 sókyo 「socques」, 189, 216  
 solitéro 「solitaire」, 176  
 šonabó 'menthe', 276; 229  
 šopé 'bouchon' *FEW* 17, 54b: 167  
 šoprá 'cesser' *GPSR* 4, 11a: 187  
 šórda 「sourde」? 193, 194  
 šoréa 'centaurée', 265, 279  
 šoréprédra 「surprendre」, 185  
 šorštri 'souci' (bot.), 232, 282  
 šorta 「sorte」, 194, 192  
 šortétyi 「sortie」, 181; 179  
 šortí 「sortir」, 181; 174, 217  
 šóta 'abri' *GPSR* 4, 18b: 200, 210; 207, 160  
 šotárá 'soulever', 224  
 šow, cf. šau  
 šovažó 「sauvageon」, 249  
 šowdzó 「sujet」, 212; 198  
 sowkó ad 「socque」, 193  
 šowtá 「sauter」, 142, 152, 159, 165; 213, 222  
 sta 「cette」, 186, 195, 216–219, 223, 225, 232–236, 253, 143, 153, 156, 167, 193  
 ste 'celles' *GPSR* 3, 227: 233  
 stow 'ceux' *GPSR* 3, 230: 199, 209, 219, 260, 171, 192  
 šu, cf. šau  
 šu 「sus」, 173  
 šu 「sur」, 165, 174, 201 et pas-  
 sim

- ša *「sur la」*, 175, 177, 178 et passim
- še *「sur les」*, 205, 146
- šo *「sur le」*, 173, 181, 193 N 2
- šuž *「sur les」*, 178
- šubí *「subit」*, 176
- šublá *「siffler」*, 172–177, 180, 186, 189; 178
- šuéta *「chouette」*, 187
- šúma ‘ânesse’ GPSR 4, 39; 160, 161
- šúpa *「soupe」*, 148
- šupérúa ‘maladie du pis’ FEW 17, 54b: 190
- šupétre ‘soufre’ FEW 11, 81b: 227
- šurší *「sorcier」*, 216
- šurtí, cf. šortí
- šutédra ‘mettre de la litière’, 143
- šutéy ‘litière’, 248; 195
- šuz *「sur les」*, cf. šu
- šwédzi ‘endroit escarpé’ GPSR 4, 33b: 205
- šwédzo ‘lisse’ GPSR 4, 33b: 208, 239
- šwérø *「sœur」*, 236
- šwi *「sûr」*, 151
- šyé *「ciel」*, 173; 177, 180, 182
- šyó ‘soie’ GPSR 4, 8b: 168
- šyoníri ‘graminée’ GPSR 4, 58b: 205, 268
- šyu *「suif」*, 176
- šyúra *「suivre」*, 142, 152, 167
  
- ta *「tas」*, 231
- ta *「tard」*, 182
- tā *「tant」*, 196, 223, 239, 247, 270
- taá *「taon」*, 192, 193
- tabá *「tabac」*, 266
- tábla *「table」*, 193
- tablá ‘corniche’, 211
  
- tāk *「tant que」*, 173, 176, 177 et passim
- takonó ‘tussilage’, 279, 282
- tal *「taille」*, 277
- tána ‘caverne’, 210
- taná ‘tanaisie’, 279, 281
- taní ‘agoniser’, 147
- taoná *「talonner」*, 196
- tapá *「taper」*, 180; 223
- tapéy ‘serré’, 260; 204
- tápila *「tempête」*, 183, 189
- tarásø ad *「terre」*, 185
- tarašyá ad *「terre」*, 185
- tardí *「tardif」*, 237, 152; 178, 240
- tartári ‘coeriste’, 277
- tašó ‘blaireau’, 174; 209
- tašoná ad tašó, 174
- tašoníri ad tašó, 174
- tatsoá ‘tacheté’, 155
- tatú *「tortue」*, 195
- táwa ‘tienne’, 193, 232
- táya ‘bois gras’, 248
- ta *「te」*, 174, 179, 182 et passim
- ta *「toi」*, 234
- tē *「temps」*, 173, 178; 176, 179, 180–184, 187, 196–200, 205, 251, 159, 170, 177
- tēdá ‘hampe (bovidé)’, 154
- tēdó ‘esparcette’, 266, 273
- tēdonú ad tēdó, 266
- tēdro *「tendre」* adj., 239
- toméy ‘sorbier’, 245
- tenéro *「tonnerre」*, 184; 183
- tépa ‘motte’, 215, 268; 230, 185
- tēpətšyów ‘hirsute’, 208
- tēplá ‘ruer’, 162
- tēpláyø ad tēplo, 205
- tēplo ‘pente’, 205
- tépo ‘fourré’, 243
- téra *「terre」*, 201, 223, 225, 179; 211, 214, 215, 217, 220, 221, 226, 184
- téra *「(pomme de) terre」*, 261, 262; 213, 230, 236, 237

- terá* ‘fossé’, 220  
*teráro* ‘tarière’, 171  
*terášo* ‘alouette’, 185; 173, 179  
*tore* ‘terrain’<sup>1</sup>, 193, 223; 197, 211, 214  
*terəná* ad ‘terrain’<sup>1</sup>, 193; 207  
*térka* ‘vieille vache’, 150  
*terkoná*, cf. *takoná*  
*térmó* ‘terme’<sup>1</sup>, 143; 187, 193, 153  
*termométro* ‘thermomètre’<sup>1</sup>, 199  
*terpa* ‘taupe’<sup>1</sup>, 172  
*toryá* ‘tirer’<sup>1</sup>, 237, 169, 171, 176  
*toryá*, -yéya ‘tirée’<sup>1</sup>, 181, 205  
*tetá* ‘trayon’, 153  
*teté* ‘tétin’<sup>1</sup>, 165  
*tey* ‘toit’<sup>1</sup>, 203; 193, 194  
*téya* ‘toile’<sup>1</sup>, 146  
*teyá* ‘fleur du frêne’, 244  
*téyza* ‘toise’<sup>1</sup>, 177  
*ti* ‘tilleul’, 246; 239, 240  
*tidána* ad ‘tiède’<sup>1</sup>, 179  
*tido* ‘tiède’<sup>1</sup>, 179  
*tigro* ‘tigre’<sup>1</sup>, 195  
*timé* ‘tellement’<sup>1</sup>, 175, 187, 201, 211, 225, 141, 142  
*tiní* ‘tenir’<sup>1</sup>, 142, 152; 243, 143, 157, 175, 196  
*tinwá* ‘tenue’<sup>1</sup>, 181  
*tirabál* ‘tire-balles’<sup>1</sup>, 185  
*tita* ‘tête’<sup>1</sup>, 207, 261, 144, 196; 224, 143, 158  
*to* ‘tout’<sup>1</sup>, 174, 175, 178, 190 et passim  
*tóta* ‘tôle’<sup>1</sup>, 228  
*todáya* ‘série’, 181  
*tódrá* ‘tondre’<sup>1</sup>, 141, 163  
*todréy* ‘tout droit’<sup>1</sup>, 181, 186, 189, 216  
*todzó* ‘toujours’<sup>1</sup>, 221, 170  
*toká* ‘toquer’<sup>1</sup>, 164  
*tokyá* ‘potentille’, 273  
*tolá* ad ‘tôle’<sup>1</sup>, 191  
*tópa* ‘nuage’, 183; 175  
*tópa* ‘trou de marmotte’, 177
- tópo* ‘sombre’ v. WARTBURG,  
*Von Sprache u. Mensch*, 199: 175, 182, 183, 188  
*tórba* ‘tourbe’<sup>1</sup>, 225  
*toré* ‘torrent’<sup>1</sup>, 218; 205, 219, 220, 223, 279  
*torétsó* ad ‘torrent’<sup>1</sup>, 218  
*tormélá* ‘tourmenter’<sup>1</sup>, 162; 179, 193  
*torná* ‘tourner’<sup>1</sup>, 165, 181–185, 188, 197, 201, 208, 219, 232, 258, 178, 189  
*torná* ‘tête de fémur’, 145  
*tórtá* ‘tourte’<sup>1</sup>, 153  
*tortó* ‘autour’, 146  
*tósi* ‘toux’<sup>1</sup>, 247  
*tow* ‘tuf’<sup>1</sup>, 227  
*tožó* ‘loison’<sup>1</sup>, 164  
*traayó* ‘travailler’<sup>1</sup>, 180, 209  
*trazlúdra* ‘suinter’, 216  
*tradzeá* ‘millepertuis’, 274  
*traé* ‘travers’<sup>1</sup>, 177  
*traká* ‘traquet’<sup>1</sup>, 185  
*trakoá* ‘disparaître’ FEW 2, 904b: 177, 203  
*tralwíra* ‘briller’ FEW 5, 431a: 175, 196  
*traó* ‘travail’<sup>1</sup>, 175  
*trapó* ad *traportá*, 143  
*traportá* ‘porter au delà du terme’ FEW 9, 217b: 143  
*trášey* ‘transi’<sup>1</sup>, 199; 173  
*tráto* ‘étendue’, 205  
*tre* ‘trois’<sup>1</sup>, 177, 195, 271, 272, 143, 177  
*tré* ‘train’<sup>1</sup>, 218  
*tréblá* ‘trembler’<sup>1</sup>, 201  
*tréblomé* ‘tremblement’<sup>1</sup>, 201  
*trabów* ‘changement de phase’, 176  
*tréka* ‘limite’, 174  
*trémwá* ‘déplacer’, 224  
*trépa*, cf. *trípa*  
*tréprá* ‘trempé’<sup>1</sup>, 228

- trétra* ‘*traitre*’, 157, 163  
*tréyna* ‘*traîne*’, 189, 190; 183  
*treyná* ‘*traîner*’, 189; 188  
*treynašerí* ad *treynašyó*, 187  
*treynašyó* ‘*traînasser*’, 187  
*tríko* ad ‘*trique*’, 241, 265  
*trioé* ad ‘*trèfle*’, 265, 273, 283  
*trípa* ‘*tripe*’, 146, 154  
*tro* ‘*trop*’, 151  
*trô* ‘*tronc*’, 238  
*troá* ‘*trouver*’, 280  
*tróblo* ‘*trouble*’, 221  
*tróžlo* ‘*bourse-à-pasteur*’, 273  
*troéta* ad ‘*truie*’, 166  
*troō* ‘*toujours*’, 219, 224, 142,  
 162, 171, 175, 182, 188–190  
*trošá* ‘*casser*’, 214, 241, 152;  
 194, 212, 233, 251, 177, 179  
*trošayi* ad *trošá*, 242  
*trótsø* ‘*souche*’, 238  
*trötsø* ad *trötsø*, 238  
*trötsö* ad *trötsø*, 237  
*trötsönö* ad *trötsö*, 237  
*trúø* ‘*truie*’, 167  
*trüká* ‘*cosser*’, 164; 144  
*trwa* ‘*trop*’, 178, 180, 182, 190,  
 203, 208, 220, 223, 225, 229,  
 230, 239, 161  
*tsa* ‘*chaux*’, 227  
*tsa* ‘*chaud*’, 178; 176, 179, 180,  
 186, 197, 200, 211, 196  
*tsa* ‘*chat*’, 272, 278, 283, 170,  
 175, 196; 142, 143, 148, 171,  
 177  
*tsä* ‘*champ*’, 278, 185; 205–208,  
 211–214, 219, 224, 226, 231,  
 258, 259, 268, 274, 279, 189  
*tsáa* ‘*chemin*’ FEW 2, 98b: 190;  
 191, 193  
*tsaá* ad *tsáa*, 190  
*tsaá* ‘*cheval*’, 257, 160; 165,  
 161, 162, 192, 196  
*tsaádra* ‘*à flanc blanc*’ cf.  
 FEW 2, 56b: 155  
*tsába* ‘*jambe*’, 145; 212, 147,  
 162  
*tsâbéro* ‘*écrevisse*’ FEW 2, 144a:  
 190; 177  
*tsâberü* ‘*à pattes hautes*’  
 FEW 2, 112a: 156  
*tsâbêta* ad ‘*jambe*’, 167  
*tsablá* ad *tsáblo*, 242  
*tsáblo* ‘*piste à bois*’ FEW 2,  
 484a: 212  
*tsâdëa* ‘*chandelle*’, 197  
*tsâdowža* ‘*Chandeleur*’  
 GPSR 3, 301b: 167, 182  
*tsâdzemë* ‘*changement*’, 181  
*tsâdzyó* ‘*changer*’, 197; 176,  
 178, 181, 218, 148  
*tsamó* ‘*chamois*’, 175; 212, 143,  
 144, 176  
*tsána* ‘*broc*’ FEW 2, 204b: 228  
*tsáño* ‘*chêne*’, 244  
*tsañú* ad ‘*chêne*’, 240  
*tsaow* ‘*chaleur*’, 178, 142, 161,  
 168; 236  
*tsapáa* ‘*chapelle*’, 192  
*tsapé* ‘*chapeau*’, 182; 180, 200,  
 158  
*tsapøé* ‘*chapelet*’, 179, 183, 196  
*tsâpee* ‘*chasser*’, 192  
*tsapølö* ad ‘*chapeau*’, 179, 183  
*tsaplá* ‘*couper*’ FEW 2, 279b:  
 240  
*tsáplo* ad *tsaplá*, 206  
*tsapló* ad *tsáplo*: 206  
*tsaplö* ad *tsaplá*, 262  
*tsaplü* ad *tsaplá*, 172  
*tsapwí* ‘*menuisier*’ FEW 2,  
 282a: 277  
*tsarázlo* ‘*couche mince*’, 189  
*tsaraúta* ‘*morelle*’ FEW 2, 389a:  
 277  
*tsarbö* ‘*charbon*’, 172, 227  
*tsarbožlá* ad *tsarbóžlo*, 260  
*tsarbóžlo* ‘*charbon*’ GPSR 3,  
 358a: 260

- tsarbózlo* ad «escarboucle», 196  
*tsardő* «chardon», 279, 284; 231, 233  
*tsardžyó* «charger», 264; 234, 263  
*tsarjó* ‘petit char’ *GPSR* 3, 389a: 176  
*tsareá* ‘gratter’, 181; 179  
*tsareé* «charrier», 219  
*tsarnú* «charnu», 151, 157  
*tsarópa* ‘charogne’ *FEW* 2, 386b: 147  
*tsarpəná* ‘ébouriffer’ *FEW* 2, 402b: 179  
*tsas* «chasse», 142; 208  
*tsásə* «chausses», 225  
*tsašotá* ‘transformer en boue’, 221  
*tsašotəré* ad *tsašotá*, 221  
*tsašotəří* ad *tsašotá*, 221; 167  
*tsasú* ad «chausses», 167  
*tsašyó* «chasser», 142, 170, 192  
*tsašyów* «chasseur», 153; 177, 172  
*tsáta* «chatte», 170; 143, 171  
*tsářá* «chanter», 192, 180, 182, 184, 185, 193; 196, 203, 179  
*tsatáňa* «châtaigne», 253  
*tsataň* «chataignier», 253  
*tsaté* «château», 174  
*tsaté* ‘été’ *GPSR* 3, 454b: 217, 148  
*tsateá* «châtelain», 272  
*tsářréši* ad «chanter», 193  
*tsatő* «chalton», 245, 170, 177  
*tsářtő* ‘proéminence’ *GPSR* 3, 328a: 207  
*tsaloná* ad «chaton», 245  
*tsaú* ‘animal’ *FEW* 2, 336b: 149, 163  
*tsávja* ‘corneille’ *FEW* 16, 304b: 184  
*tse* «chair», 192; 165, 241, 260, 170, 173, 178
- tsě* ‘chien», 276, 281, 168, 197; 181, 271, 147, 148, 169  
*tsəbék* ‘chèvre’, 165  
*tsəbrá* ‘chevroter’ *GPSR* 3, 548a: 165  
*tsəbréta* «chevrette», 165, 176, 186  
*tsəbréy*, cf. *tsəvréy*  
*tsəbroté* «chevrotin», 165  
*tsəmži* «chemise», 188  
*tsəmžó* ‘agneau’, 164  
*tsóna* «chienne», 168  
*tsəně* ‘passage’ *GPSR* 3, 503: 211  
*tsəná* ad «chien», 168  
*tsənəáš* ‘chanvre bâtarde’ cf. *FEW* 2, 213a: 276  
*tsəněo* «chanvre», 266, 280  
*tsəněla* «chenille», 194  
*tsənií* ‘brouillard’, 188; 180, 185, 197  
*tserbaſwá* ‘chèvrefeuille’ *GPSR* 3, 547a: 257  
*tserbažwé*, cf. *tserwədžwó*  
*tsérbo* ‘recipient’, 247  
*tséra* «choir», 184, 179; 176, 184, 186, 195, 198, 240, 280  
*tserfwé* «cerfeuil», 265, 275, 283  
*tsergá* ‘téter’, 153  
*tsergaſáya* ‘bergeronnette’, 185  
*tsəriyó* ‘cumin’ *FEW* 2, 377b: 265, 275  
*tsərōdáa*, cf. *erōdáa*  
*tserpóna* «charme», 245  
*tseruí* «charrue», 165  
*tserwədžwó* ‘oiseau de nuit’, 186; 174  
*tsətá* ‘avorter’, 143, 153  
*tsəvék* ‘hermaphrodite’, 142  
*tsəvréta* «chevrette», 186  
*tsəvréy* ‘chevreau’ *GPSR* 3, 550a: 165, 174, 175; 176  
*tséyba* conifère mort’, 246; 248  
*tseyó* ‘fleur du frêne’, 244  
*tséyna* «chaîne», 263

- tseyná* ‘mettre en chaîne’  
*GPSR 3*, 261a: 263
- tseyná, -áyi* ‘chaînée’, 262, 182
- tšibyéta* ‘chèvre’, 165
- tsíke* ‘chaque’, 184, 259, 166
- tsikyéta* ‘moment’, 225, 280, 177
- tsoó* ‘bout’ *FEW 2*, 337b: 210; 165
- tsówa* ‘place d’évitement’, 190
- tsowá* ad *tsówa*, 190
- tsowšyá* ‘côcher’, 182
- tsú* ‘chou’, 260, 261, 270, 273; 209, 229, 231, 233, 176
- tsuéška* ‘prune’, 252
- tsúja* ‘touffe’, 268
- tsúko* ‘sans corne’, 144; 164
- tsumá* ‘chômer’, 147
- tsúža* ‘chose’, 223, 157
- tšwá* ‘tuer’, 184; 162, 173
- tšwédra* ‘tordre’, 239; 190
- tšwi* ‘tous’, 200, 219, 246, 260, 147, 169
- tšyž* ‘teint’, 280
- tšyébra* ‘chèvre’, 274, 165, 175, 190; 142, 144, 149, 166, 176
- tšyoó* ad *tšyuá*, 183
- tšyuá* ‘crier’ cf. *FEW 2*, 497a: 192, 172, 180, 182
- tšyuái* ad *tšyuá*, 172
- tu* ‘tu’, 166 N 2, 179, 183, 192 et passim
- tū* ‘ton’ poss., 263
- túa TABULA*, 206; 223, 225, 226
- tuduó* ‘tout du long’, 212
- tué* ‘chaleur’, 179
- tuéná* ‘il fait chaud’, 179
- túfa* ‘tétine’, 145, 166, 167; 177
- tuféla* ad *túfa*, 177
- túfyo* ‘chèvrefeuille’, 257
- túra* ‘génisse’, 150
- turé* ‘pierre’, 224
- turéta* ad *túra*, 150
- tuté* ‘tétine’, 167
- u* ‘août’, 236, 259
- u*, cf. žu ‘œuf’
- u* ‘au’, 165, 166, 173, 175 et passim
- u* ‘on’, 173, 174, 175 et passim
- u* ‘un’ art., passim
- úa* ‘marmite’ *FEW 7*, 349b: 166, 212
- ublá* ‘oublier’, 180
- úá* ‘galerie’ *FEW 16*, 448a: 165, 166
- úgreyná* ‘perdre ses grains’ *FEW 14*, 617a: 259
- úl* ‘vouloir’, 200, 158, 161
- úkó* ‘encore’, 196, 204, 207, 233, 235, 259, 177
- úna* ‘lune’, 175; 176, 181, 230
- úna* ‘une’ art., 175, 176 et passim
- úna* ‘une’ pron., 189, 238, 251
- uñó* ‘oignon’, 231, 262, 263, 269, 273
- úra* ‘vent’ *FEW 1*, 177a: 194, 195, 200; 191, 196, 207, 231
- uriye* ‘olive’, 266
- urnaléra* ‘vache gourmande’ cf. *FEW 7*, 403b: 157
- úro* ‘pis’ *FEW 14*, 1a: 152, 153, 165; 190
- urtá* ‘avorter’, 153
- urtšyá* ‘ortie’, 270, 276
- urtšyá* ad ‘ortie’, 271
- úrža* ‘saule’ *FEW 14*, 633a (et cf. 4b): 245; 213
- uše* ‘volet’ cf. *FEW 7*, 438a: 179
- úša* ‘branche’ *FEW 5*, 480b: 238; 233, 236, 237, 241, 251
- ušéla* ad *úša*, 238
- úta* ‘voûte’, 173
- útra*, cf. ówtre
- uwédra* ‘ouvrir’, 234, 156; 179, 193, 232, 173
- uyáyi* ‘huilée’, 252

- uyéta* 'mare' cf. FEW 5, 400: 220  
*úyo* 'huile', 266, 177  
*úča* 'ardoise' FEW 5, 211a: 226
- váø* 'voie', 177, 190, 197, 198  
*vágø* 'vague', 223  
*vagó* 'wagon', 192  
*vagoná* ad 'wagon', 192  
*val* 'valoir', 238  
*vanósi* ad 'avoine', 269  
*varáñø* 'pluie', 185; 186  
*várø* 'hanneton', 194  
*varé* 'vaurien', 251  
*vayá*, cf. *avayá*  
*ve* 'vert', 228, 276, 284, 151, 165, 184, 188, 193; 164, 204, 254  
*ve* 'veau', 153; 143, 147, 149, 150 N 3, 152, 154  
*vê* 'vent', 195  
*véadzo* 'village', 201, 149, 175  
*védø* 'vendre', 206, 234, 157, 168  
*védzeé* 'neiger', 187, 195  
*voládzø* 'village', 153  
*véli* 'veille', 143  
*veló* 'vélo', 213  
*veló* ad 'veau', 149; 247  
*verdá* ad 'vert', 253, 165  
*verdeé* 'verdoyer', 230, 151; 201  
*vérø* 'voir', 173, 197, 200 et passim  
*vørð* 'venin', 188; 189  
*verð* 'garrot', 145  
*veremów* 'venimeux', 188  
*vérna* 'verne', 245, 257; 232  
*vernáa* f., cf. *ðvernáa*  
*vernéta* ad 'verne', 245  
*véro* 'verre', 197; 173  
*véřo* 'verrat' FEW 14, 304a: 166, 167  
*veró* 'zigzag' FEW 14, 388a: 193
- veroníky* 'véronique', 277  
*vérša* 'verse', 185  
*versá* 'verser', 185  
*vertú* 'vertu', 235  
*vervéyna* 'verveine', 276  
*veryá* 'virée', 178  
*veryé* 'virer', 176, 179, 181, 207, 151, 176  
*větoá* ad 'venter', 169; 145  
*vey*, cf. *váø*  
*véya* 'veau femelle' FEW 14, 547a: 149; 151  
*veyá* 'vêler', 152, 153; 143  
*veyó* 'veiller', 171; 164, 212, 215  
*veyð*, cf. *veló*  
*veyrolás* 'verglas', 197  
*vøžđ* 'voisin', 242, 142, 170  
*vøžáto* 'visite', 170  
*vi* 'vif', 165, 195, 196, 228  
*vía* 'loin' FEW 14, 377a: 186, 187, 193 et passim  
*víñø* 'vigne', 266, 277, 193; 213, 223, 269  
*virášoé* 'vire-soleil', 279, 282  
*virgúlø* 'virgule', 262  
*virivirí* 'cigale', 193  
*vítø* 'vite', 213, 248, 254  
*vížyów* 'vieieux', 157; 162  
*vo* 'vous', 177, 186, 196, 221, 182  
*vóø* 'herbe des oignons', 263  
*vowtá* 'vautrer', 161, 181  
*vyá* 'fort' cf. FEW 14, 543b (et 574b): 196  
*vyábla* 'houblon' cf. FEW 14, 558a: 270  
*vyáblo* 'clématite', 272  
*vyáli* 'vieille', 262, 143; 194, 199, 280, 144, 150, 160, 191  
*vyérdzø* 'vierge', 276  
*výo* 'vieux', 143; 186, 237, 160  
*výoashá* 'violace', 154  
*výoéla* 'violette', 274, 282

- wága* ‘boue’, 225  
*wāgašíri* ad *wága* et *wēgašyó*, 191  
*wáño* ‘sapin’ *FEW 14*, 187 b: 246  
*waō* ad *voie*, 208  
*waoná* ad *waō*, 207  
*waonó* ad *waō*, 207  
*wará* ‘pleuvoir’, 186  
*wará* ‘pluie’, 186  
*wará* ‘bande d’oiseaux’, 178  
*warábé* ‘larve de l’œstre’, 194  
*wárba* ‘moment’ *FEW 16*, 278 b: 176, 187  
*wardá* *garder*, 160, 171  
*waré* ‘bâton’, 241  
*waríta* ad *wará* ‘pluie’, 184  
*wásá* ‘neige fondante’, 191  
*wasá* ‘patauger’, 190, 220; 265  
*watá* *voleter*, 179; 167, 187  
*watáló* ad *voleter*, 178, 181; 166  
*watatšyó* ad *voleter*, 179  
*we* *voix*, 174  
*we* *hui*, 179, 180, 182 et passim  
*we* *oui*, 185  
*wédrá*, cf. *uwédrá*  
*wēgašíri* ad *wēgašyó*, 225  
*wēgašyó* ‘barboter’, 225  
*wēgašyéró* ad *wēgašyó*, 225  
*weká* ‘crier’ *FEW 14*, 650 a: 160, 174  
*weyžíva* ‘vache stérile’ *FEW 14*, 108 a: 151  
*wəžənáyi* ad *wužəná*, 163  
*widá* *vidér*, 177  
*wípa* *guêpe*, 192  
*wipéra* *vipère*, 188; 147  
*wipl* *guépier*, 192  
*wíro* *guère*, 166 N 2, 150 N 3  
*wívra* *vouivre*, 196  
*wurdi* *ourdir*, 186  
*wuuwu* ‘chien’, 168  
*wužəná* ‘hennir’ *FEW 14*, 588 b: 163  
*y a* ‘il y a’, 183, 188, 190, 191, 195 et passim  
*ya* ‘nielle’ cf. *FEW 14*, 553 b: 271  
*ye* *lit*, 218; 164  
*yo* *je*: 200, 229, 243, 157  
*yówdzi* *luge*, 192, 193  
*yowdžyó* ‘faire des éclairs’ *GPSR 1*, 307 a; *FEW 5*, 265 a: 183  
*yówdzyo* ‘éclair’, 183  
*yūn* *un* num., 191, 141, 157, 177, 188  
*yútra* ‘myrtille’ *FEW 5*, 334 b: 255; 229  
*yutrl* ad *yútra*, 255  
*yüy* *lui*, 224, 235  
*ywa* *lieu*, 215; 201, 208, 216, 224, 175  
*ywě* *loin*, 151  
*ža*, cf. *a* ‘ail’  
*žamé* *jamais*, 184  
*žardiñá* *jardinier*, 178  
*žédármə* *gendarme*, 202  
*žapó* *hysope*, 276, 278  
*žes* *gesse*, 265  
*žiá* *géant*, 239  
*žiraňó* *géranium*, 282  
*žu* *os*, 146; 147, 177  
*žu* *œuf*, 250, 271, 180  
*žwe* *œil*, 232, 250, 275, 280, 144; 263, 176